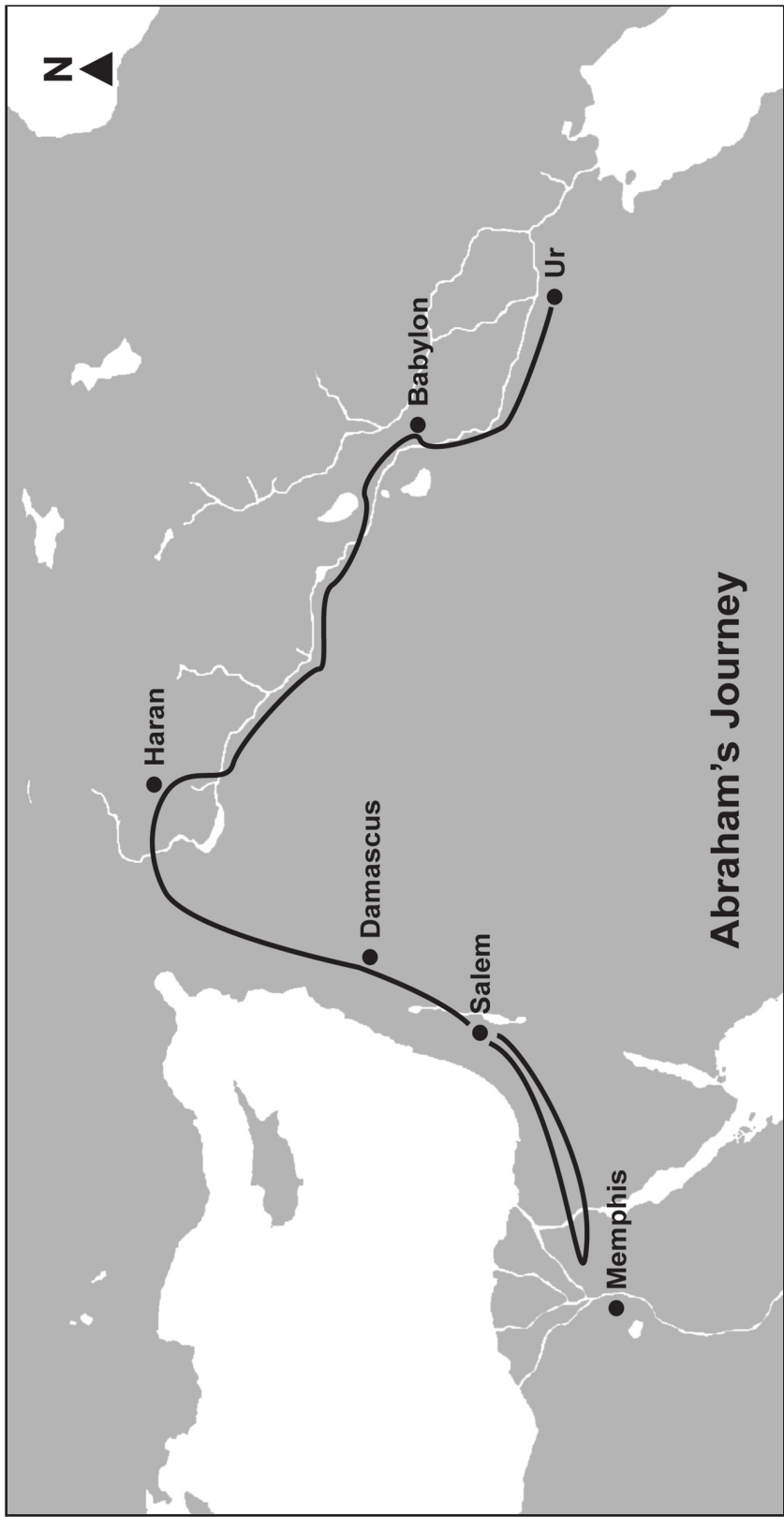
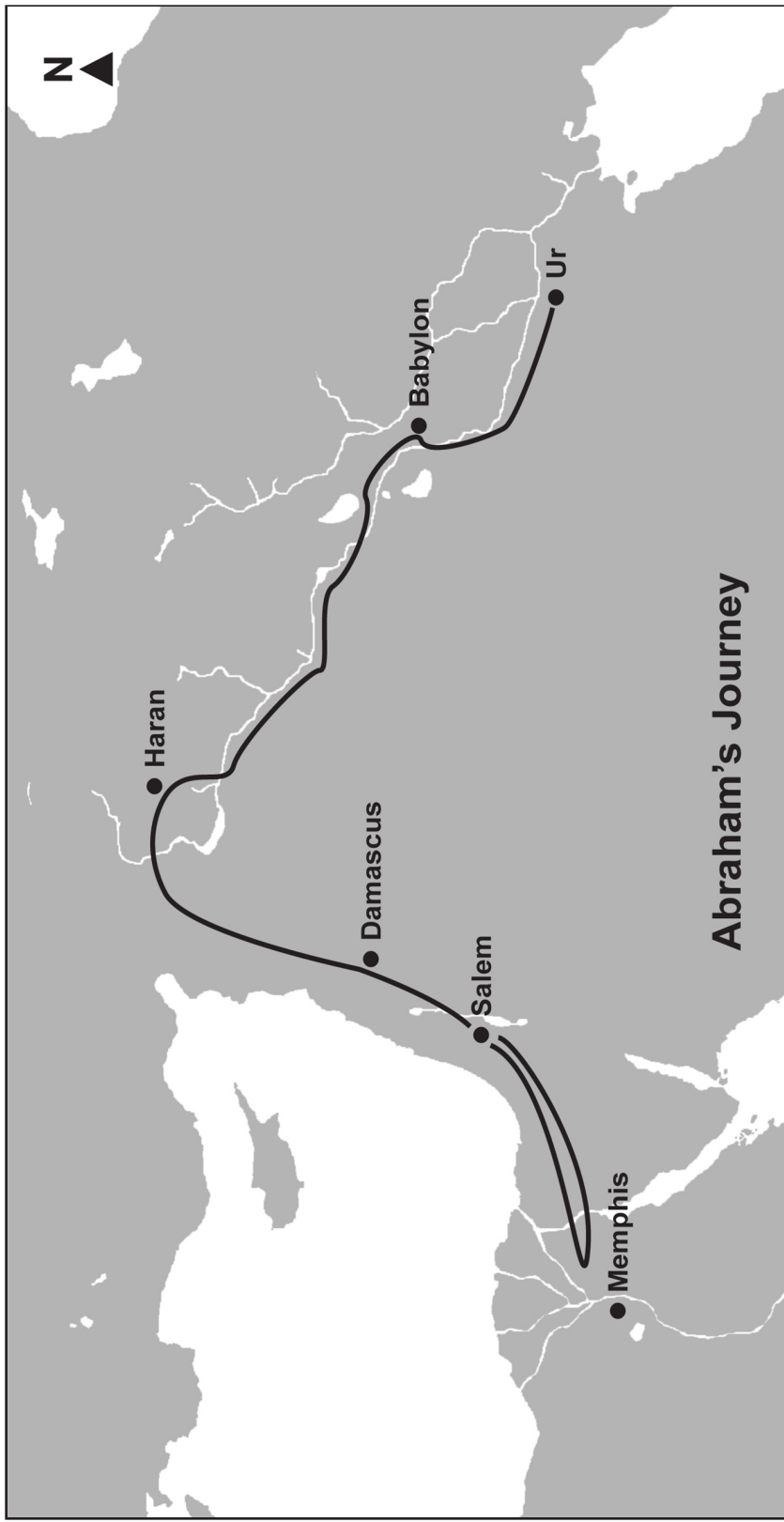


Abraham's Journey

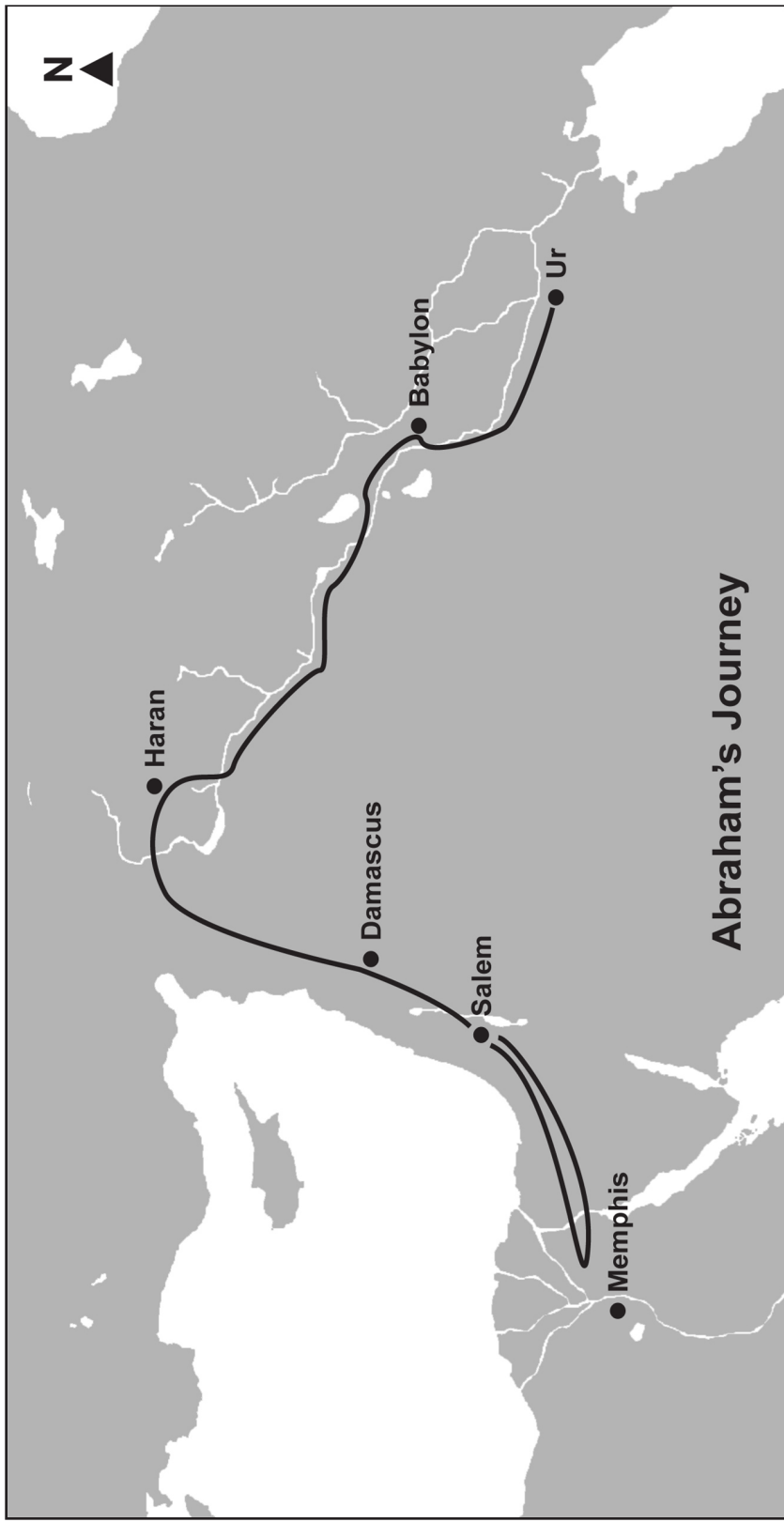
وَبِإِبْرَاهِيمَ دَعَا دُعَاةَ اللَّهِ، فَتَوَكَّلَ عَلَيْهِ وَأَمْلَأَهُ مِنْ لِقَاءِ رَبِّهِ، لَمْ يَكُنْ يَدْرِكُهُ الْغَيْبُ، لَمْ يَكُنْ يَدْرِكُهُ الْغَيْبُ، لَمْ يَكُنْ يَدْرِكُهُ الْغَيْبُ - عِبْرَاتِنَا 11:8



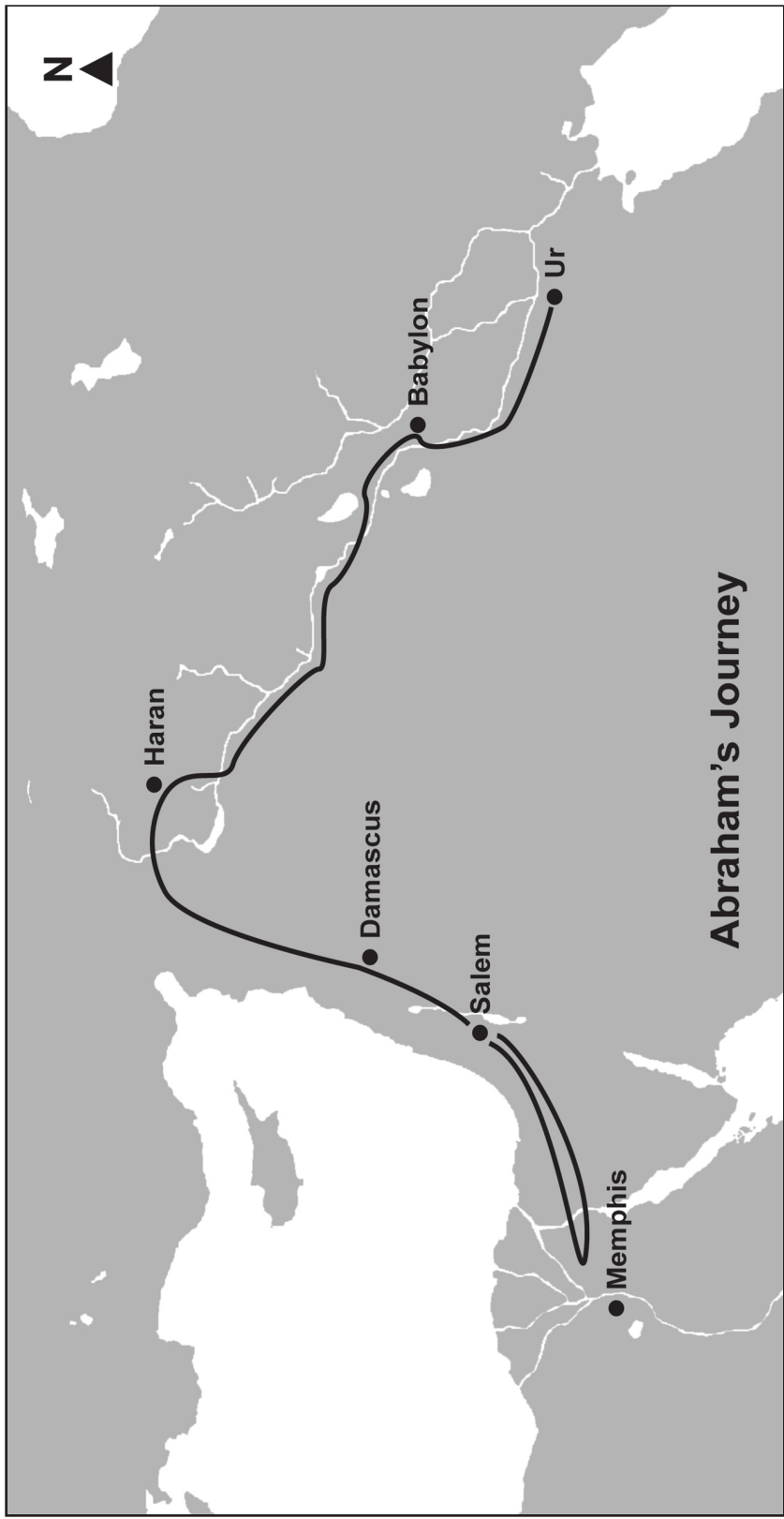
ঈশ্বৰত বিশ্বাস আছিল কাৰণে ঈশ্বৰে যেতিয়া অৱ্ৰাহামক আহ্বান কৰিলে, তেতিয়া তেওঁ বাধ্য হ'ল, আৰু তেওঁক যি দেশ দিম বুলি ঈশ্বৰে কৈছিল, সেই দেশ অধিকাৰ কৰিবৰ বাবে তেওঁ গৈছিল; আৰু ক'লৈ যাব লাগে, সেই বিষয়ে নাজানিও ওলাই গৈছিল। - ইব্ৰী ১১:৮



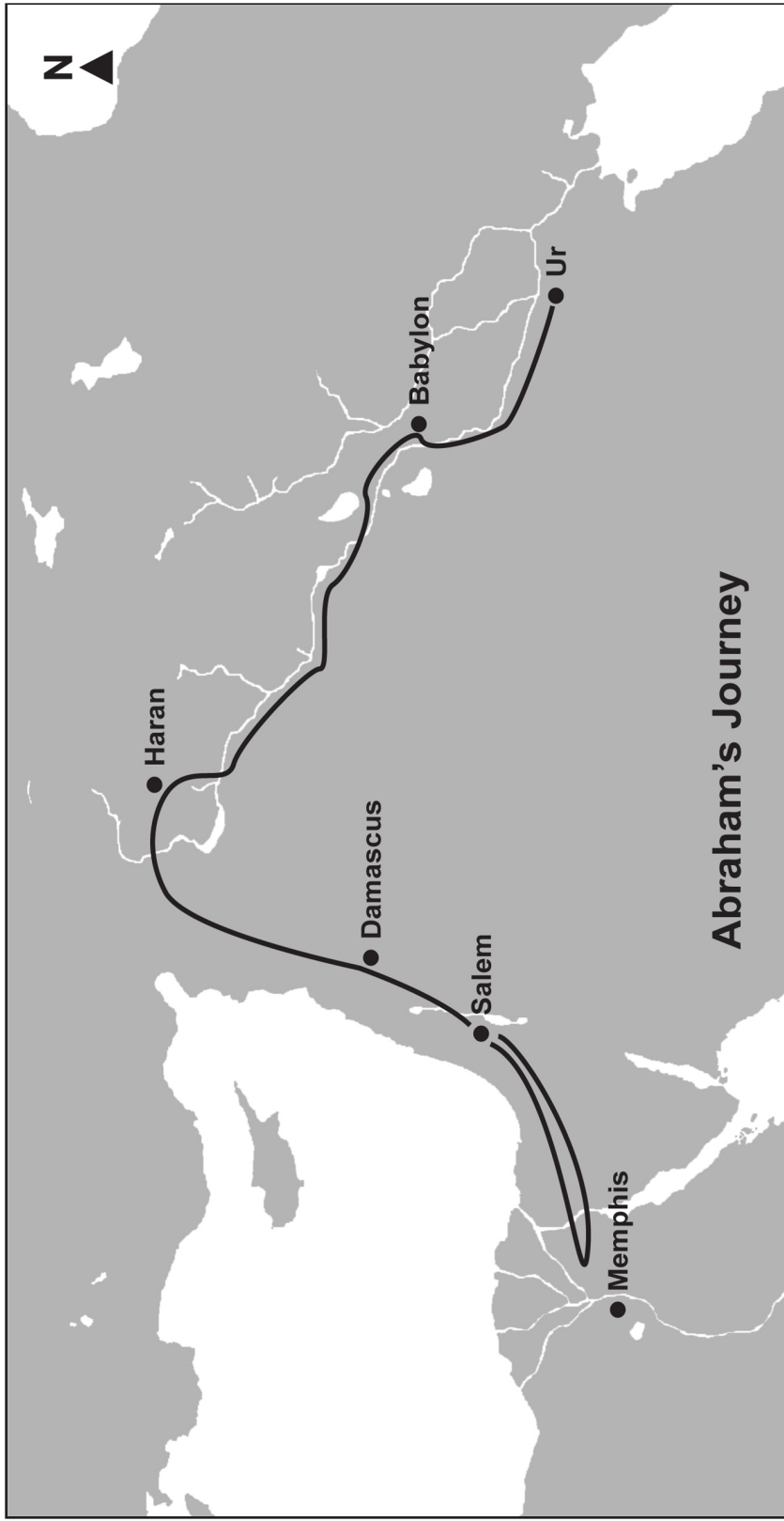
İbrahim çağırılında iman vasitəsilə itaətli olub irs alacağı torpağa getdi. O həra getdiyini bilməyərək yola çıxdı. - İbraniyə 11:8



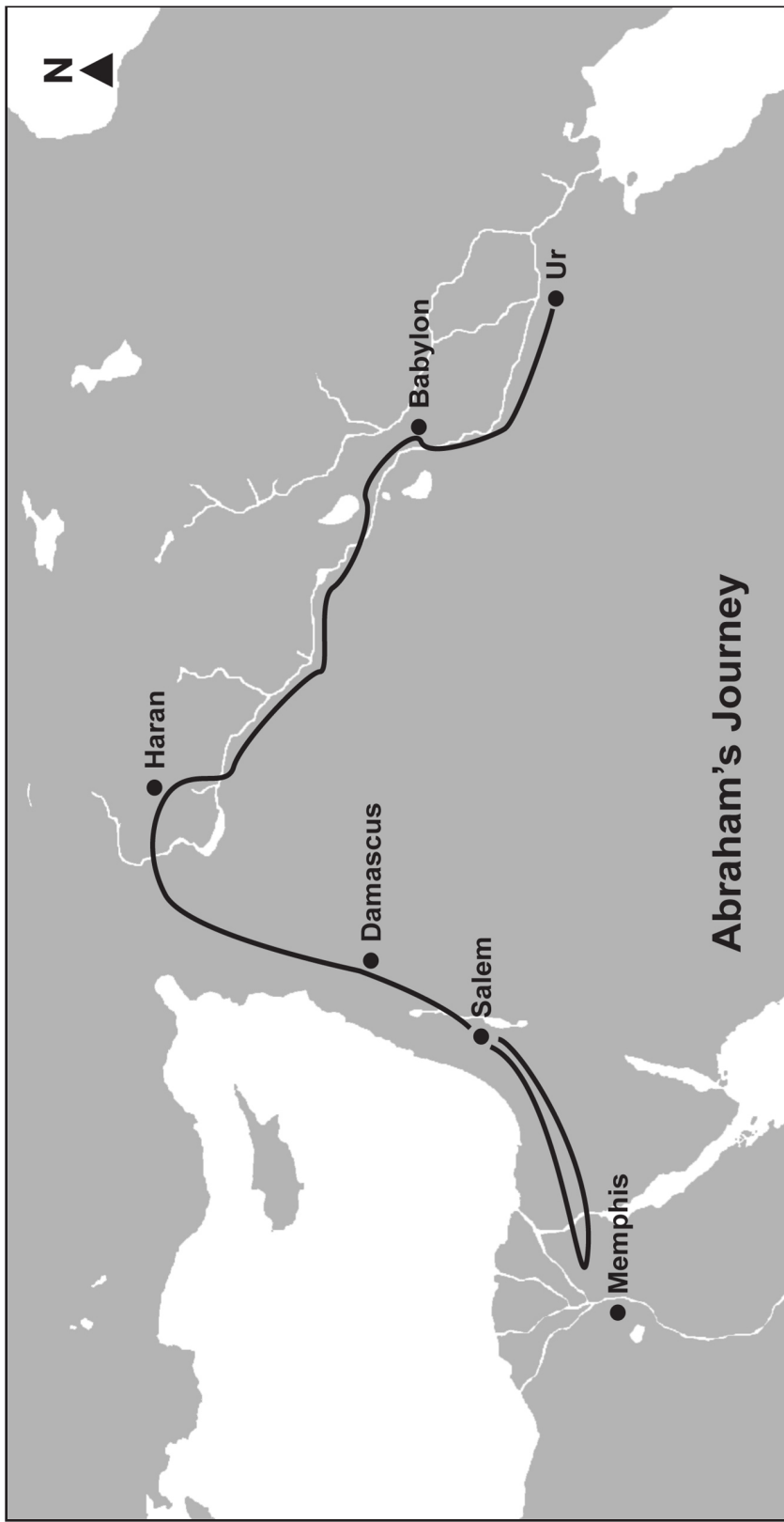
A: ibalaha: me da dafawaneyale dawa: su hou lalegaguiba: le, soqe amo da Gode da ema inunu ilegele sia: i amola amoga doaga: musa: gadili masa: ne sia: i, e da Gode Ea sia: nabawane hamoi. E da ea soqe yolesii, soqe amo e da hame dawa: i soqe, amoga doaga: musa: asi. - Hibulu 11:8



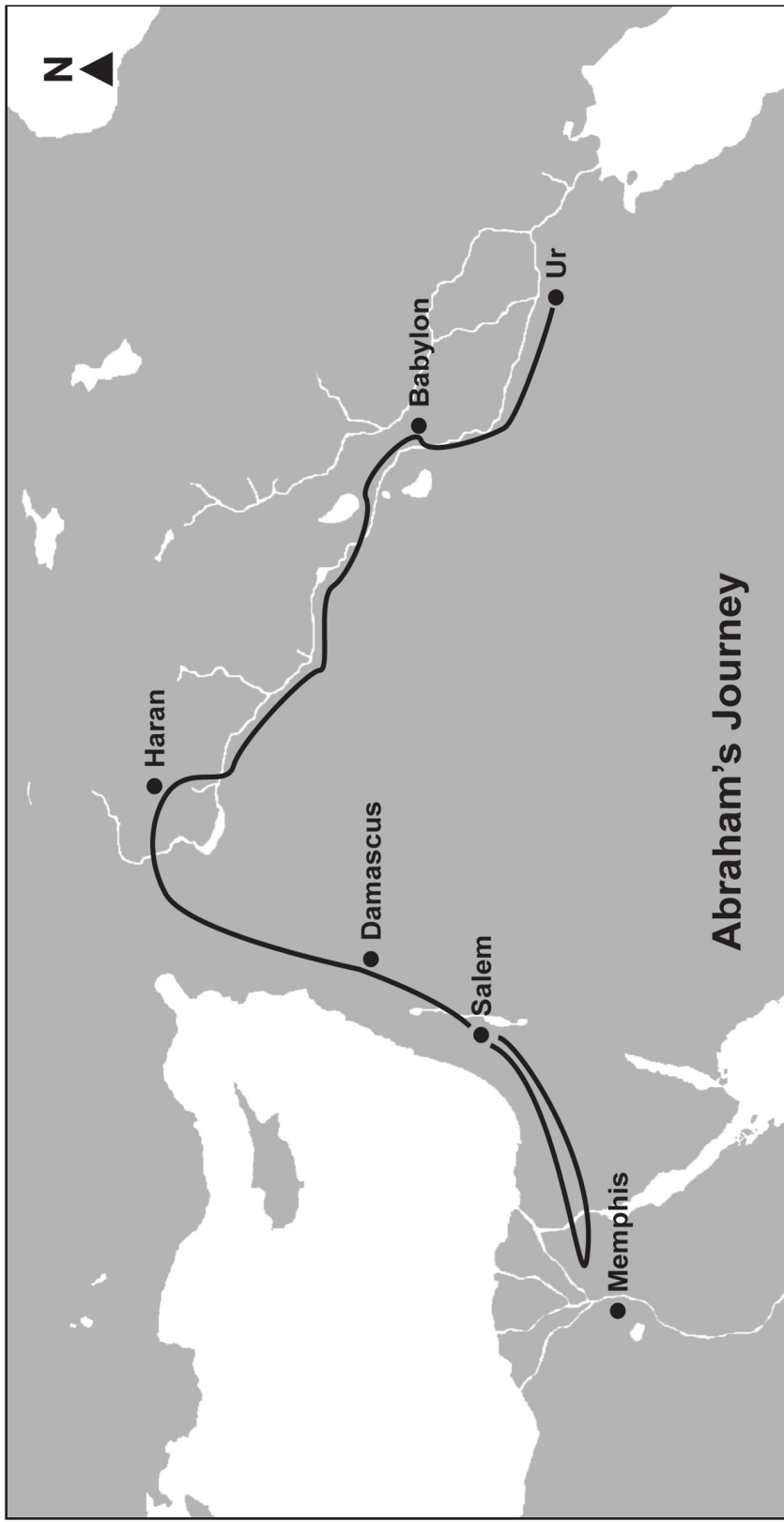
বিশ্বাসেই অব্রাহাম, যে স্থান তিনি ভাবীকালে উত্তরাধিকার হিসেবে লাভ করবেন, সেই স্থানে যাওয়ার আত্মন পেয়ে গন্তব্যস্থান না জেনেই, বাধ্যতার সঙ্গে সেই স্থানে গেলেন। - ইব্রীয় 11:8



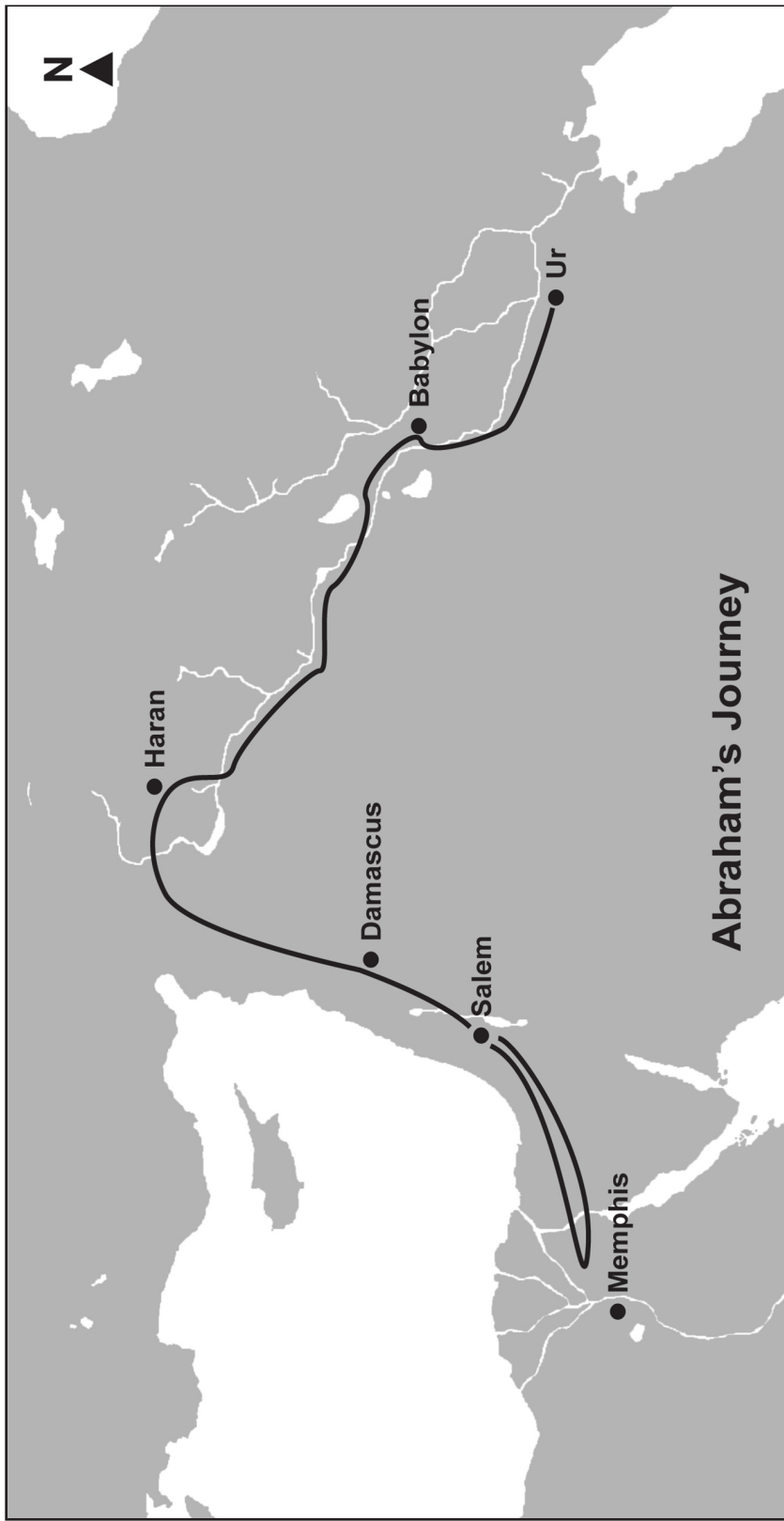
С вяра Авраам послуша, когато бе повикан да излезе и да отиде на едно място, което щеше да получи в наследство, и излезе без да знае къде отива. - Евреи 11:8



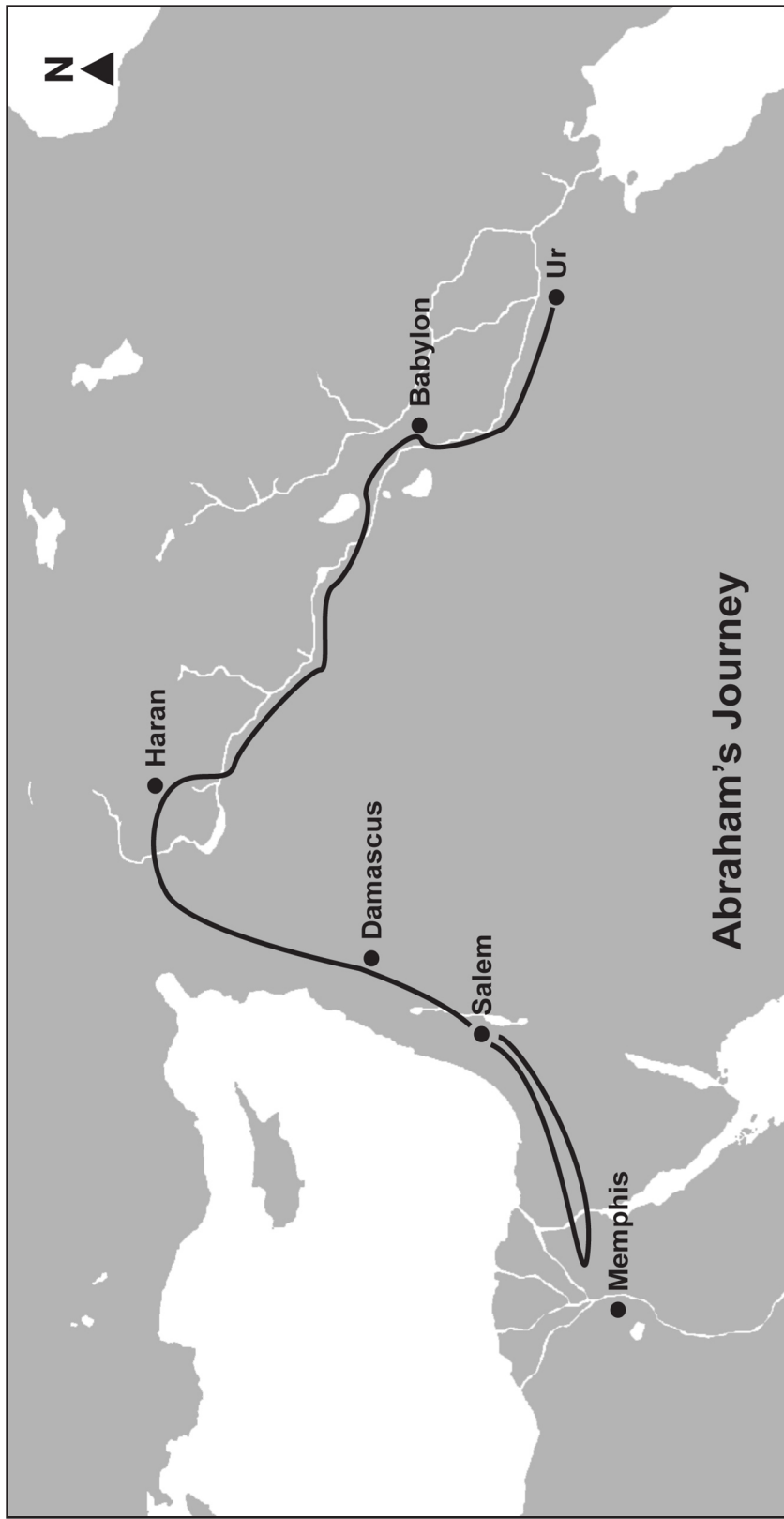
Pinaagi kadto sa pagtuo nga si Abraham, sa dihang siya gitawag, mituman ug miadto sa dapit nga iyang madawat isip panulondon.
Milakaw siya, nga wala masayod kung asa siya padulong. - Hebreohanon 11:8



Ndi chikhulupiriro Abrahamu atayitanidwa kuti apite ku dziko limene anamulorjeza kuti lidzakhala lake, anamvera ndi kupita, ngakhale sanadziwe kumene ankapita. -
Aheberi 11:8

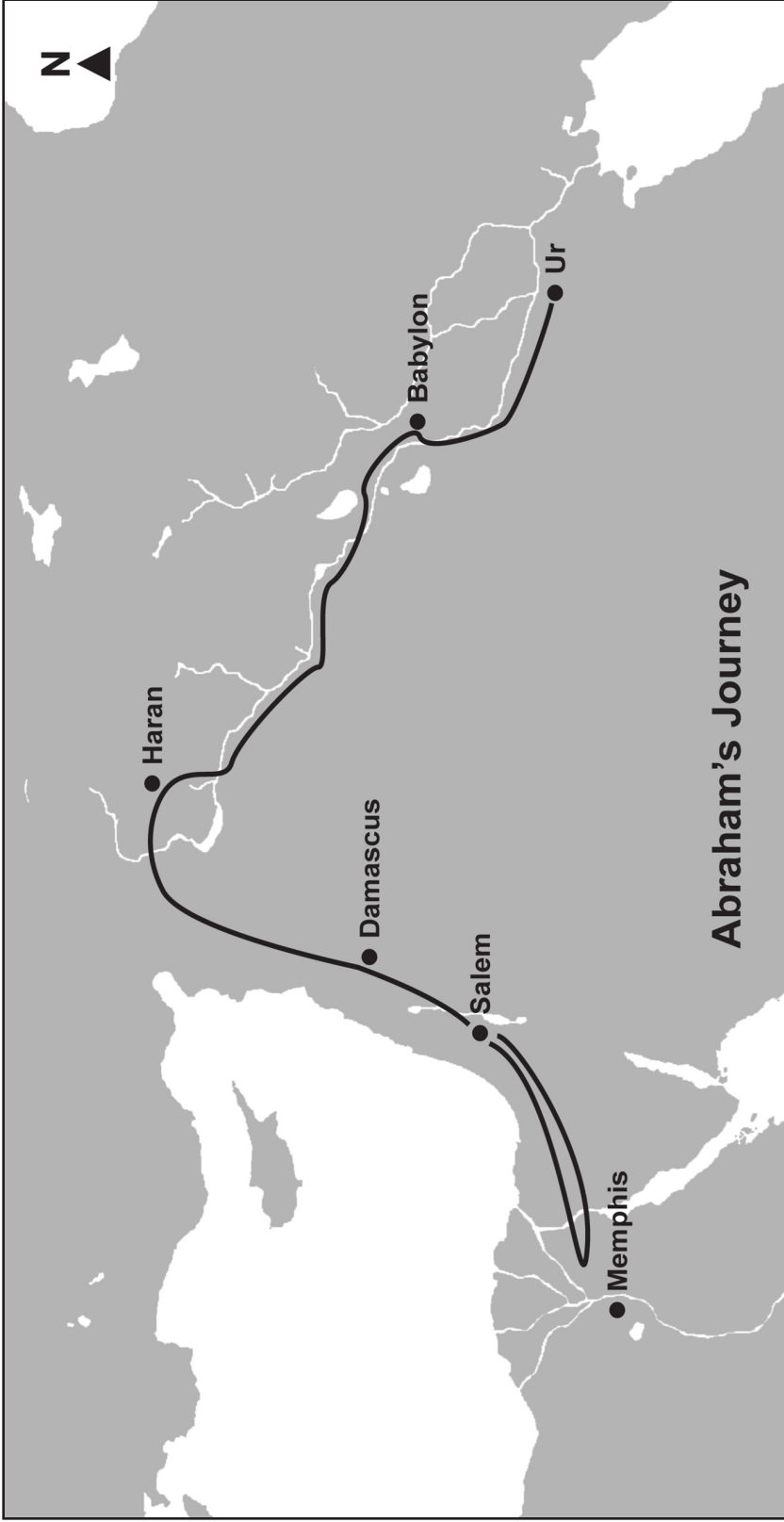


Qawktroep han ih prae ah caeh hanah Abraham to kaww naah, anih mah naa ah maw a caeh, ito panoek ai, tanghath rang hoiah ni Anih ih lok to tahngath moe a caeh.
- Hebru 11:8

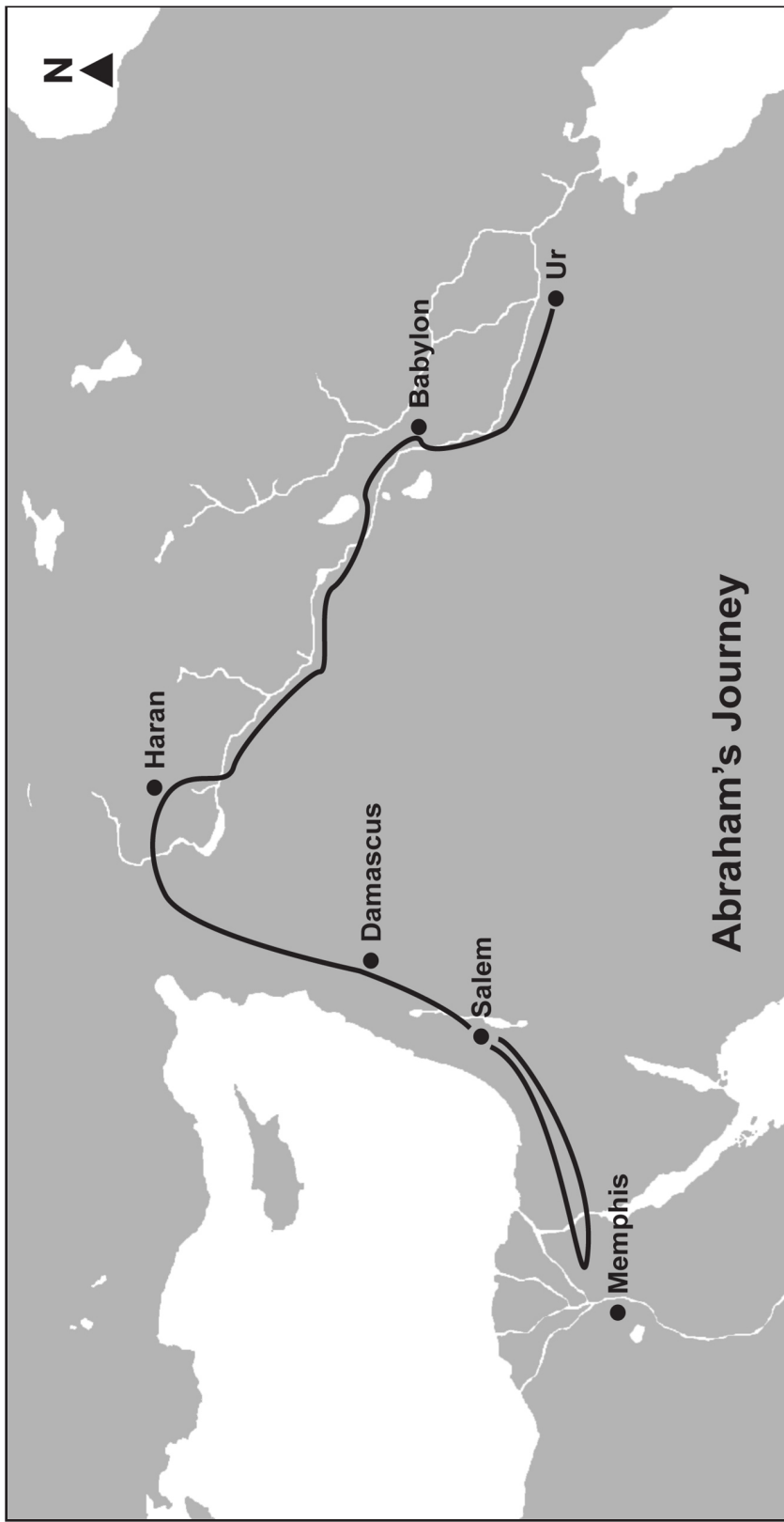


亞伯拉罕因着信，蒙召的時候就遵命出去，往將來要得為業的地方去；出去的時候，還不知往哪裏去。

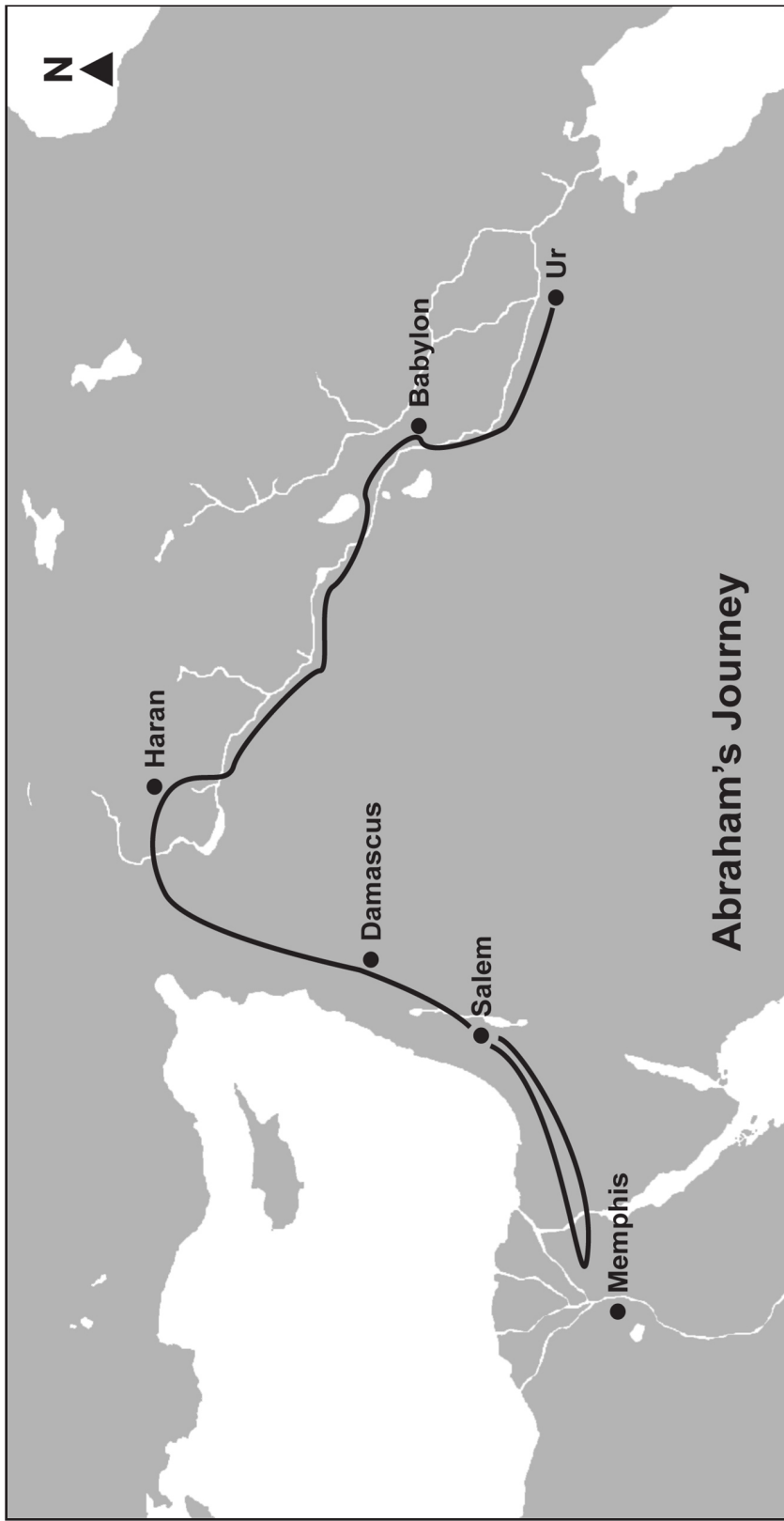
- 希伯來書 11:8



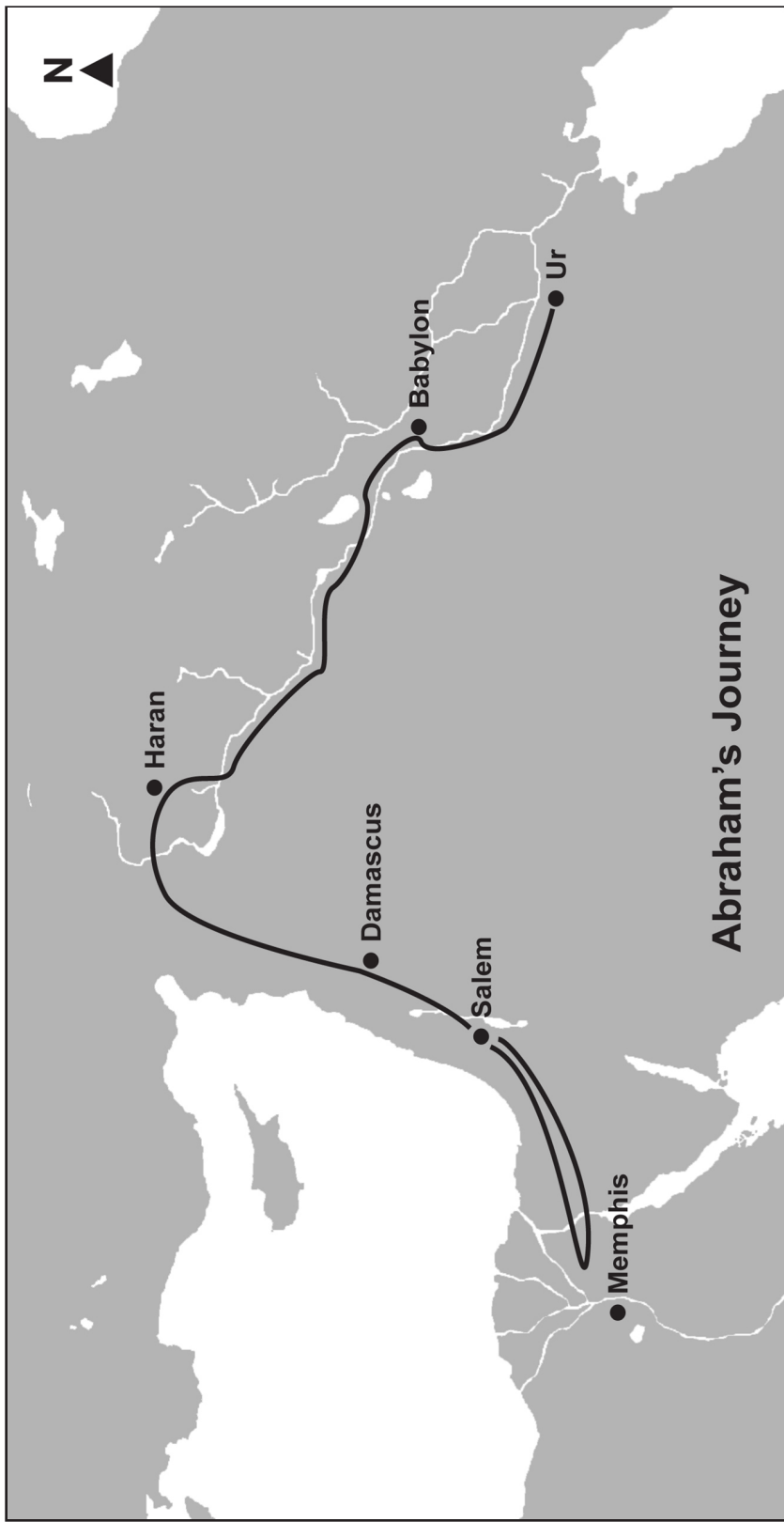
Tangnah neh a khue vaengah rho la pang aka cai hmuen te paan ham Abraham loh a ngai. Te vaengah mela a caeh khaw a ming mueh lam ni a caeh. - Hebrews 11:8



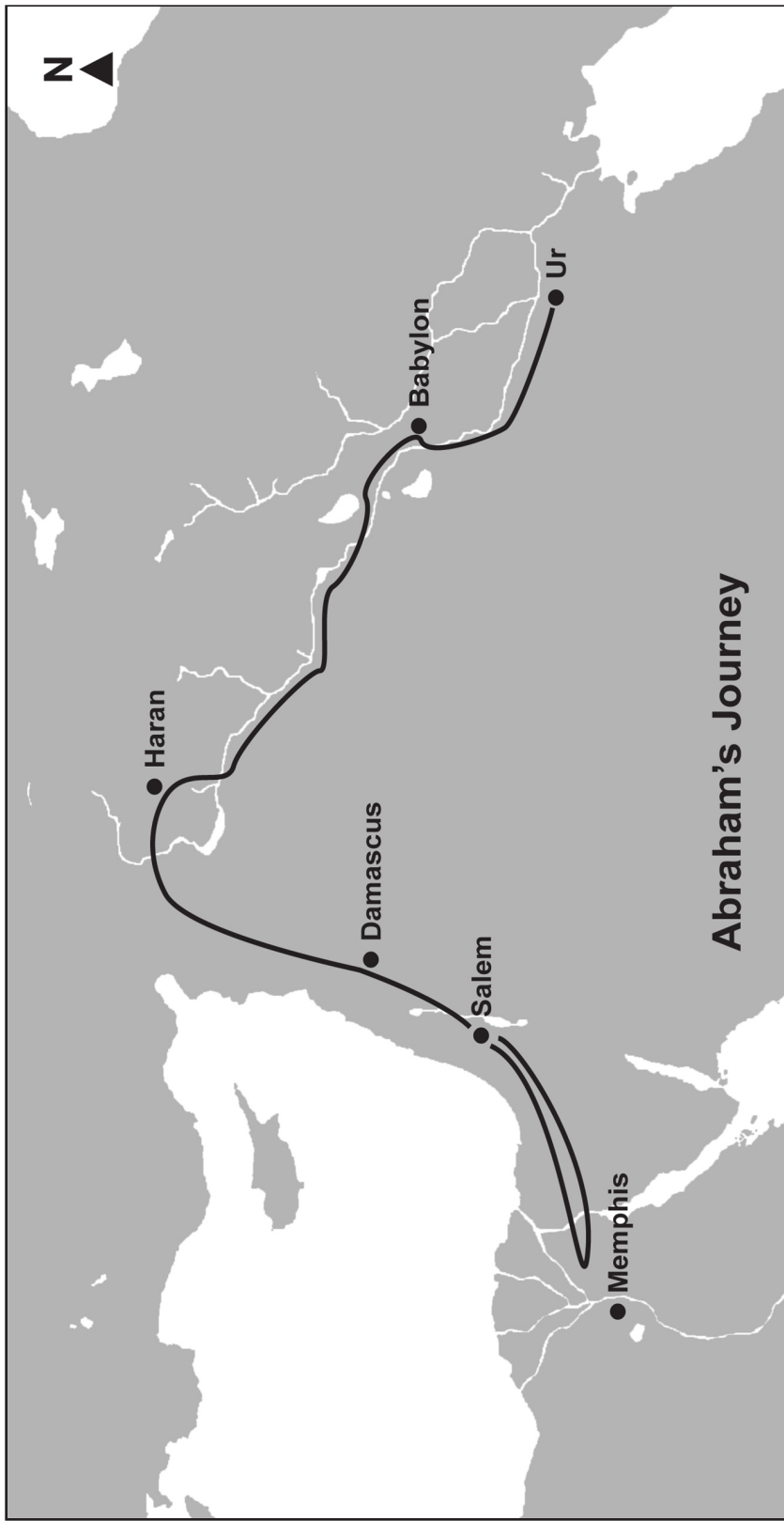
Tahsan jal'in Abraham chu Pathen in a'in dalha dinga akouva chule gouva abodinga atephehna gam'a che dinga akou chun thun ananung'e.
Aman hoiama ache ding jong kihetlouvin anapott'oh jenge. - Hebrew 11:8



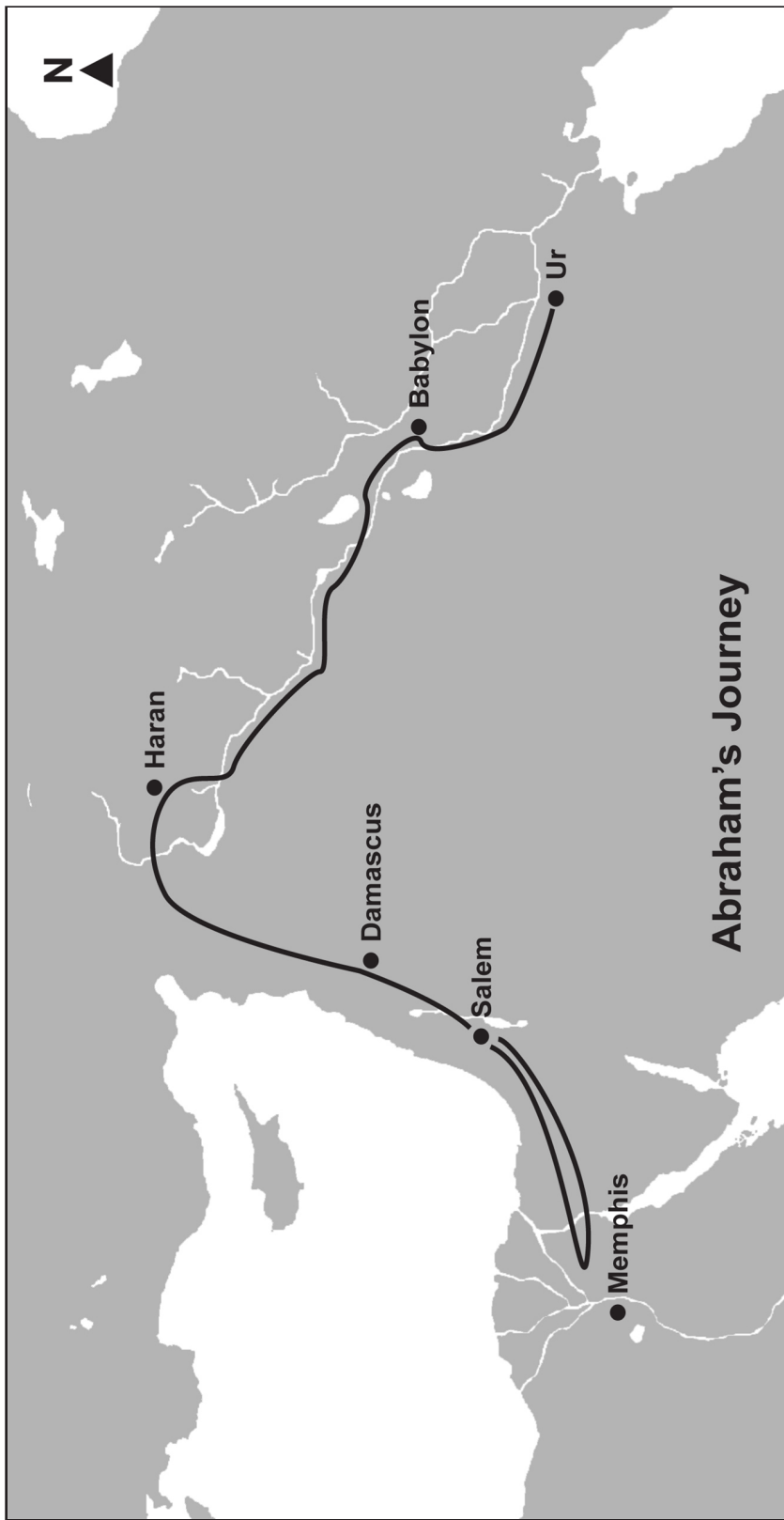
Cathut ni Abraham teh râw lah a coe hane ram dawck cei hanlah a kaw navah, ahni ni nâ lah maw ka cei han tie panuek laipalah yuemmae lahoi lawk a ngâi teh a cei. - Hebru 11:8



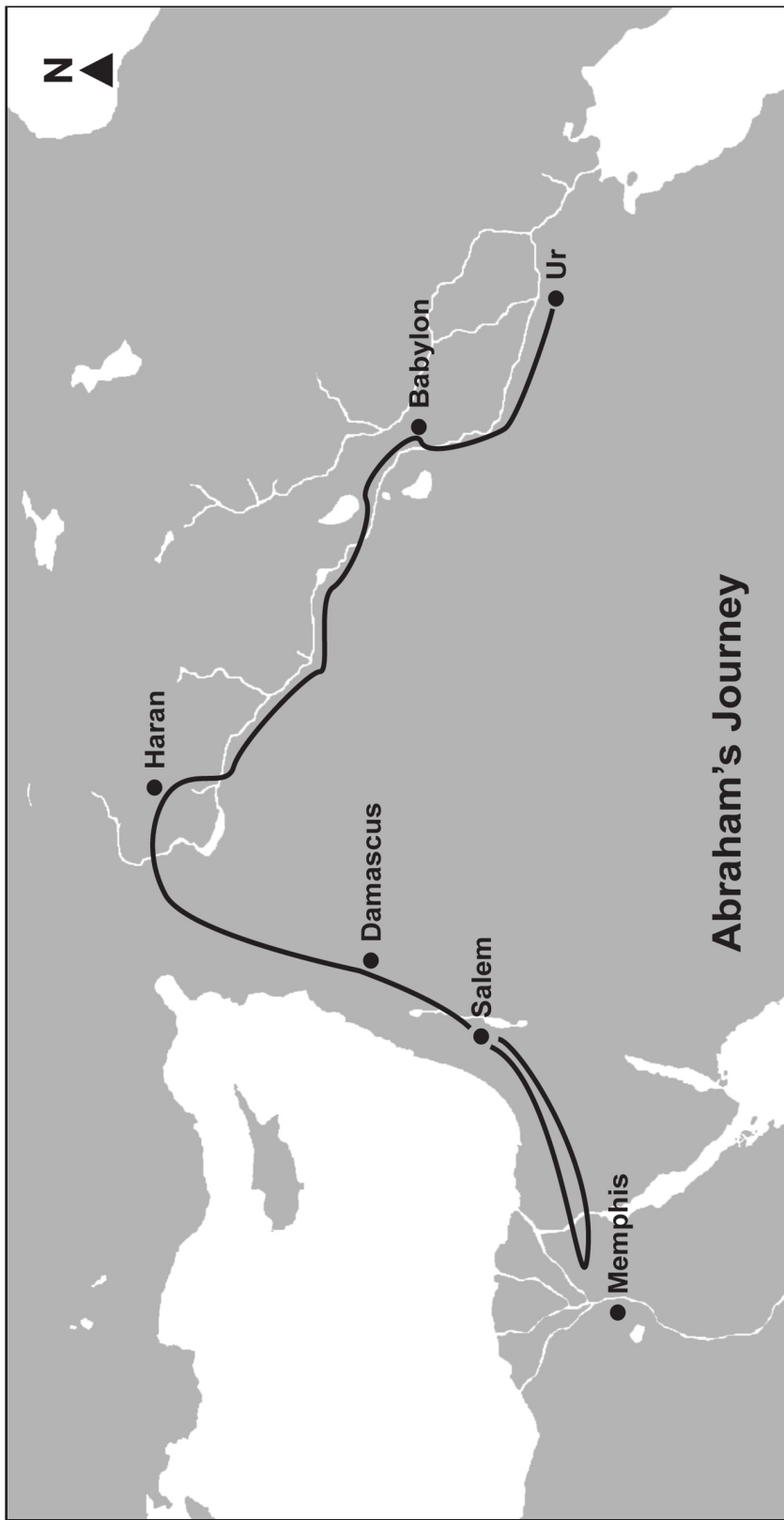
Vjerom pozvan, Abraham posluša i zaputi se u kraj koji je imao primiti u baštinu, zaputi se ne znajući kamo ide. - Jevrejima 11:8



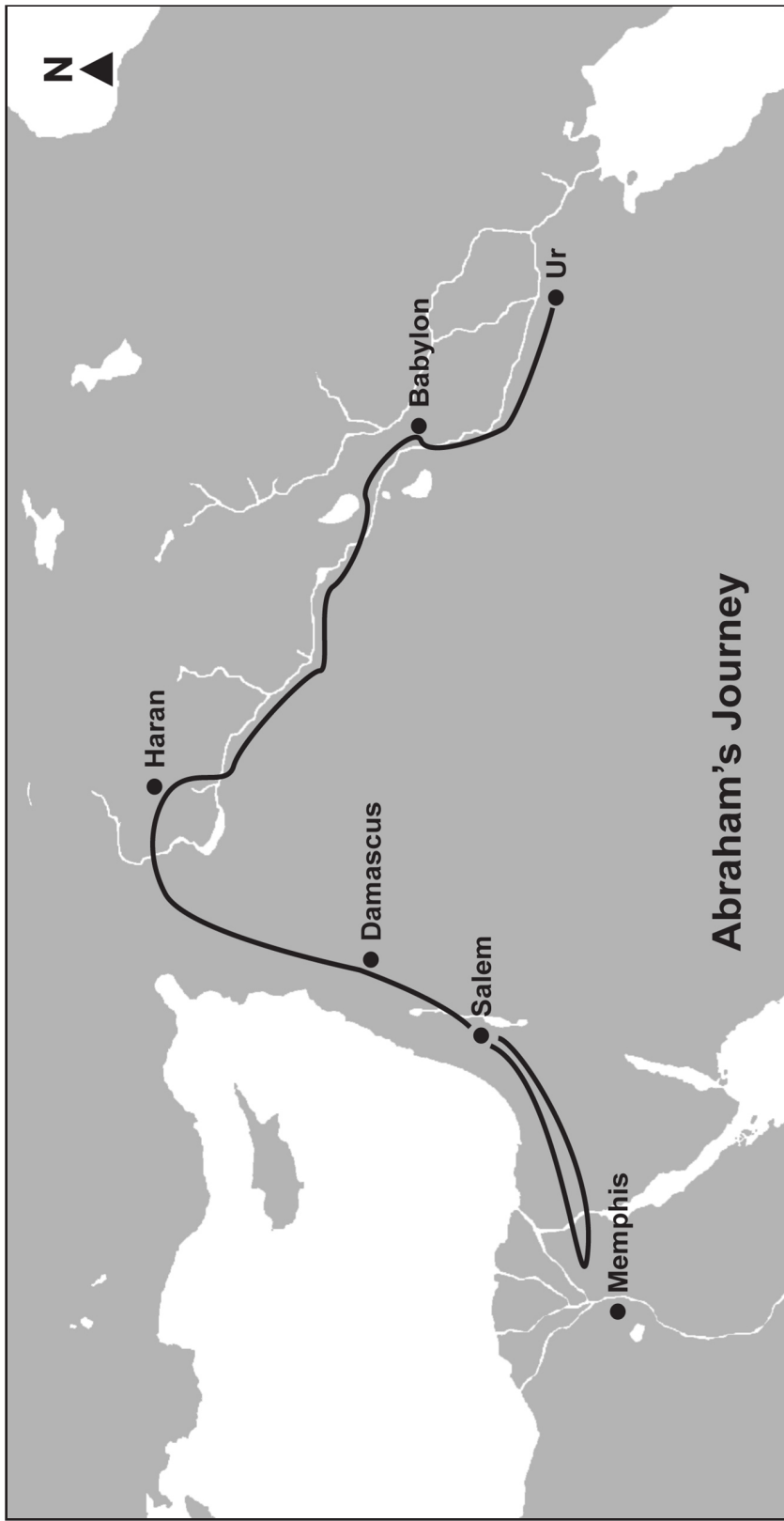
Věřou, povolán jsa Abrahám, uposlechl Boha, aby odšel na to místo, kteréž měl vzít za dědictví; i šel, nevěda, kam přijde. - Židům 11:8



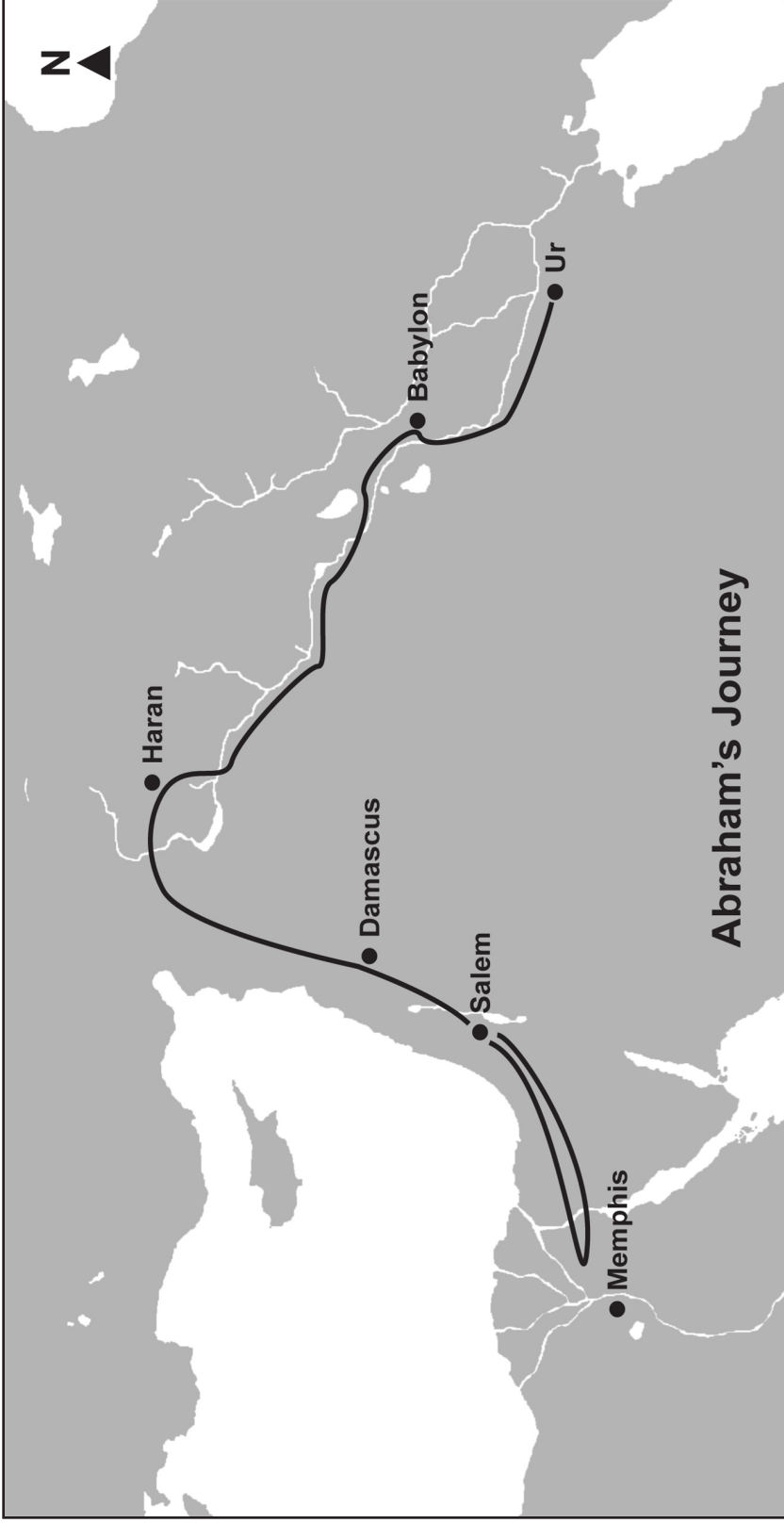
Ved Tro adlød Abraham, da han blev kaldet, saa han gik ud til et Sted, som han skulde tage til Arv; og han gik ud, skønt han ikke vidste, hvor han kom hen. - Hebræerne 11:8



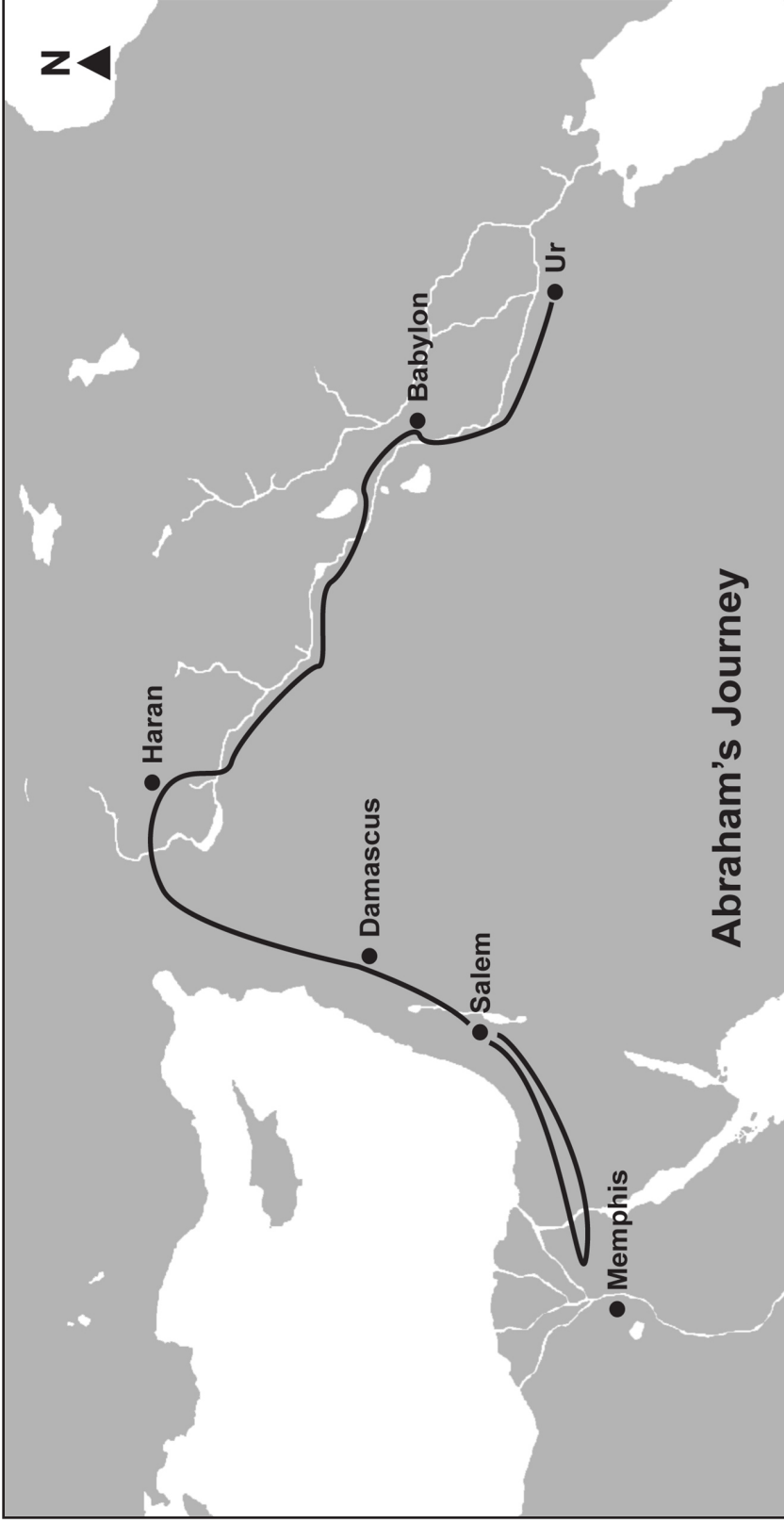
*Yie ema nomiyo Ibrahim owirijo luong Nyasaye mi owuok odhi e piny mokia, mane biro bedo mare bang'e achien.
Nowuok awuoka modhi kata obedo ni nokia kuma nodhiye kamano. - Jo-Hibrania 11:8*



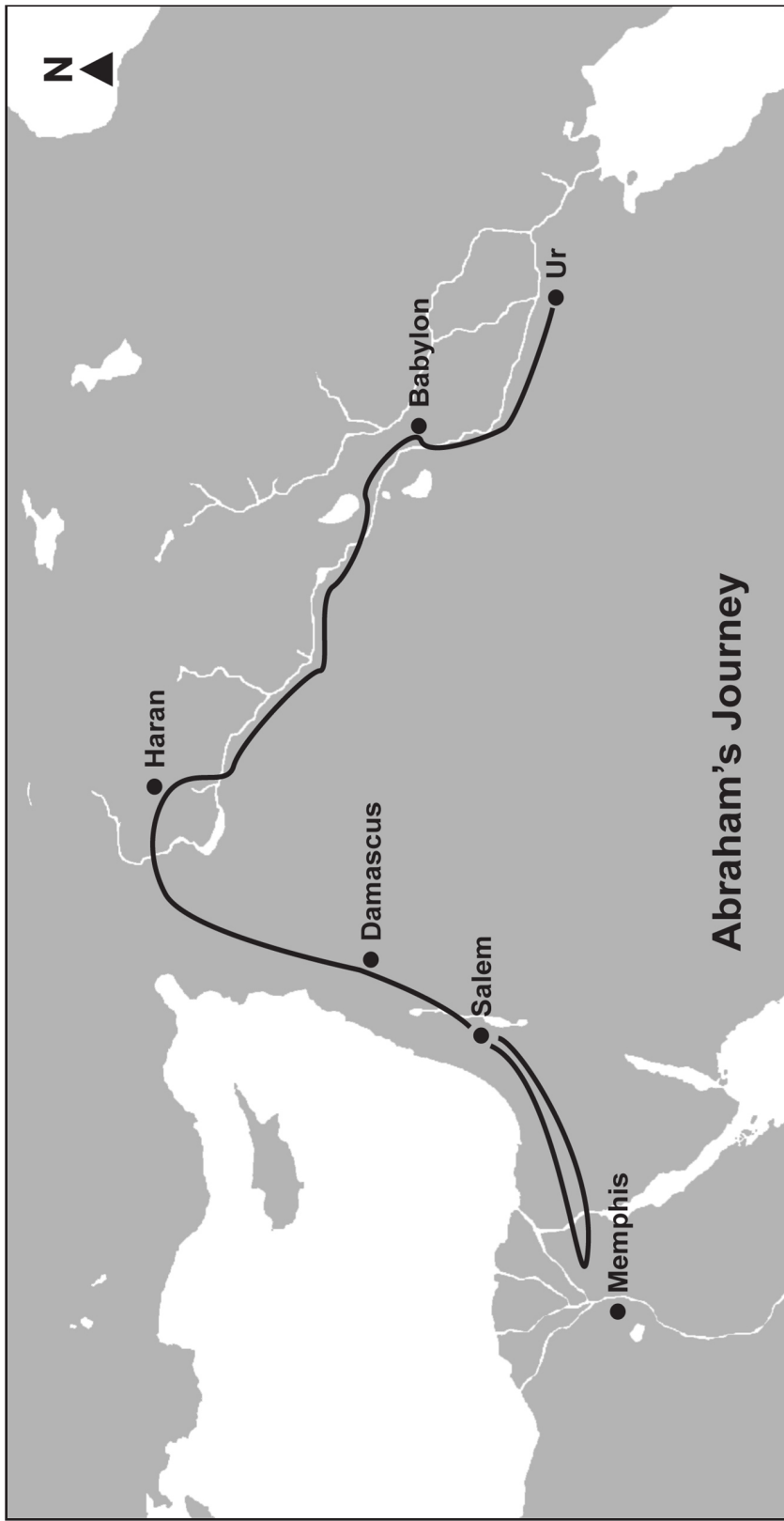
Door het geloof ging Abraham, toen hij geroepen werd, gehoorzaam uit naar de plaats, die hij tot erfdeel zou ontvangen; hij vertrok, zonder te weten, waarheen hij ging.
- Hebreëën 11:8



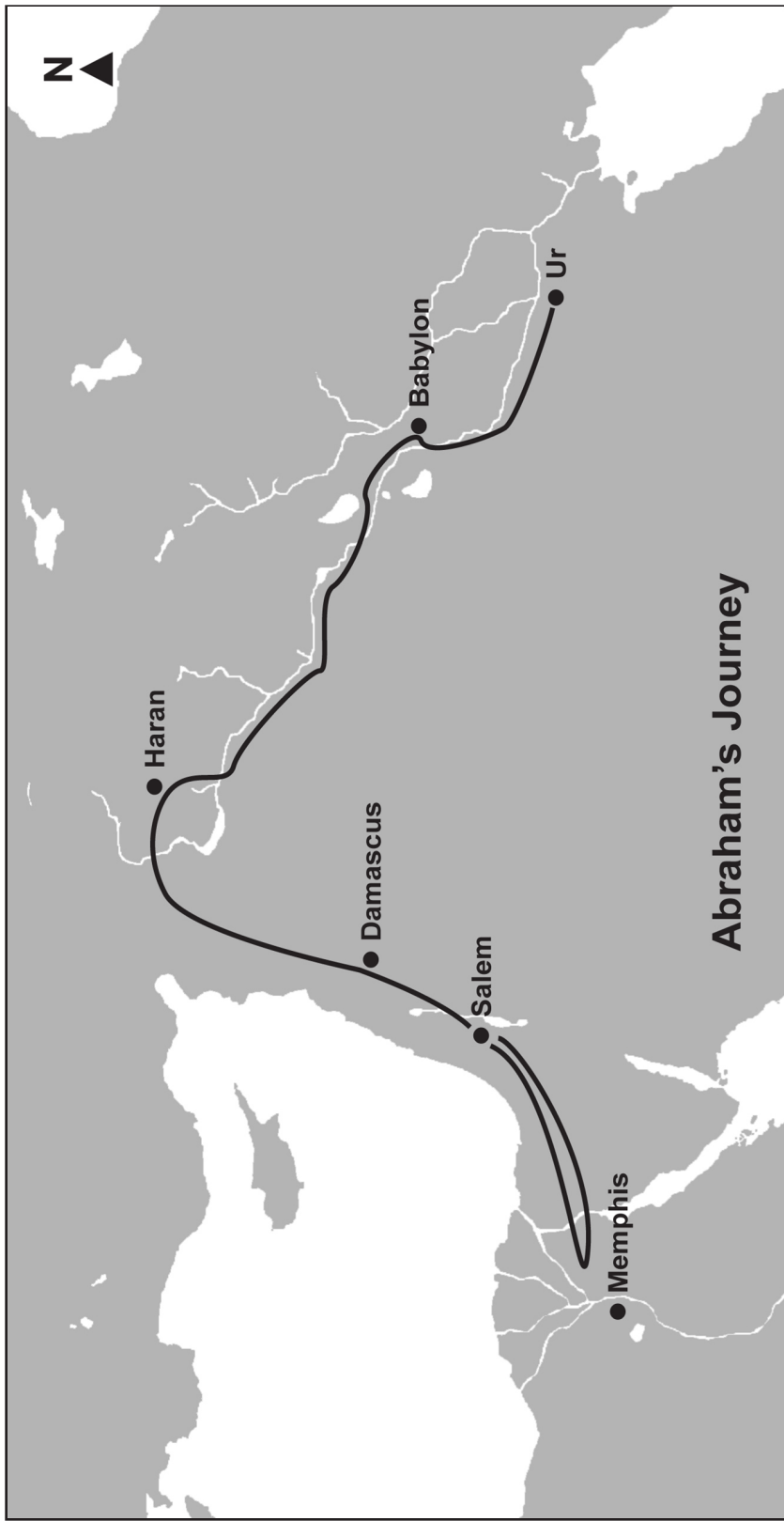
By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



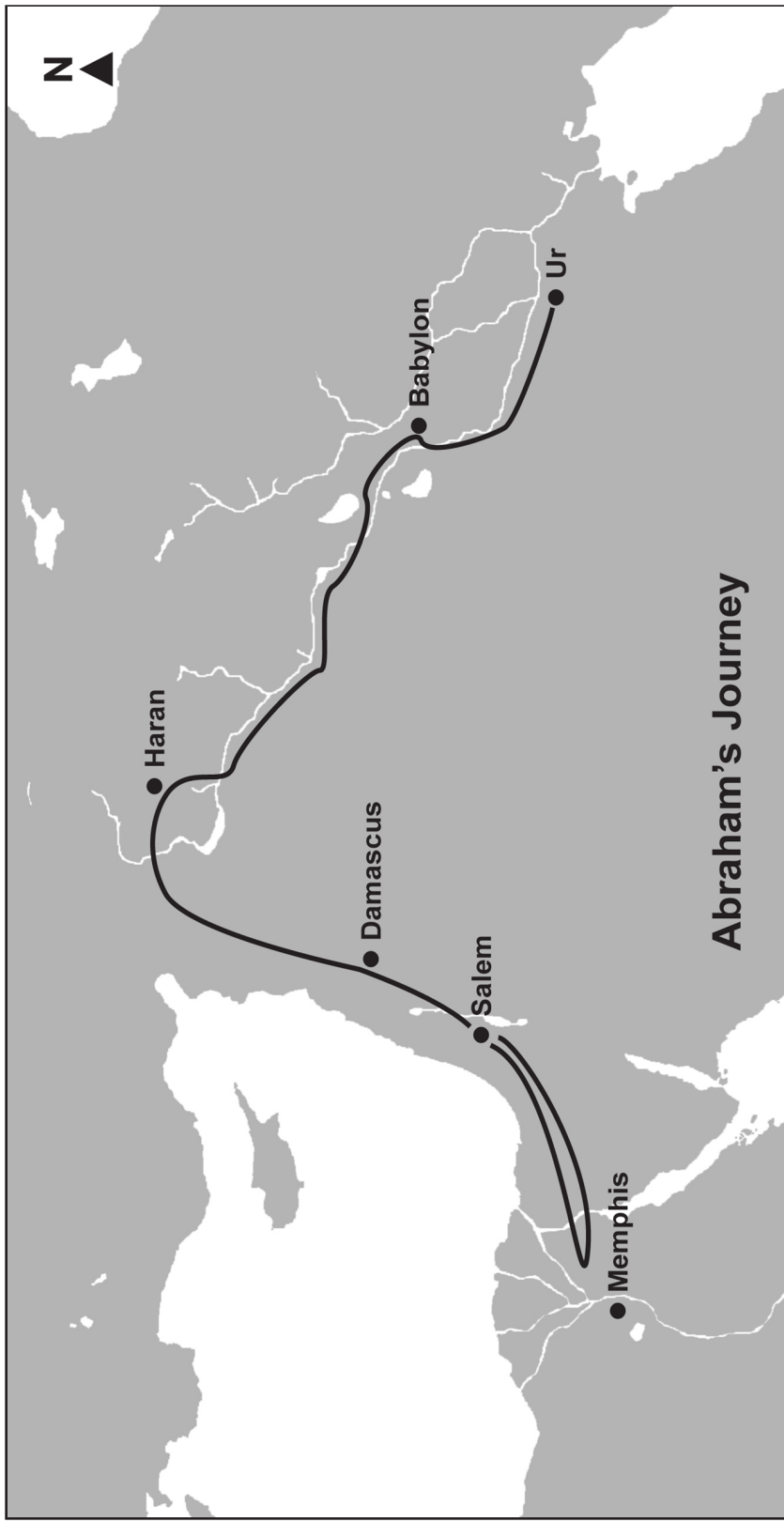
By faith Abraham, when he was called, obeyed to go out to the place which he was to receive for an inheritance. He went out, not knowing where he went. - Hebrews 11:8



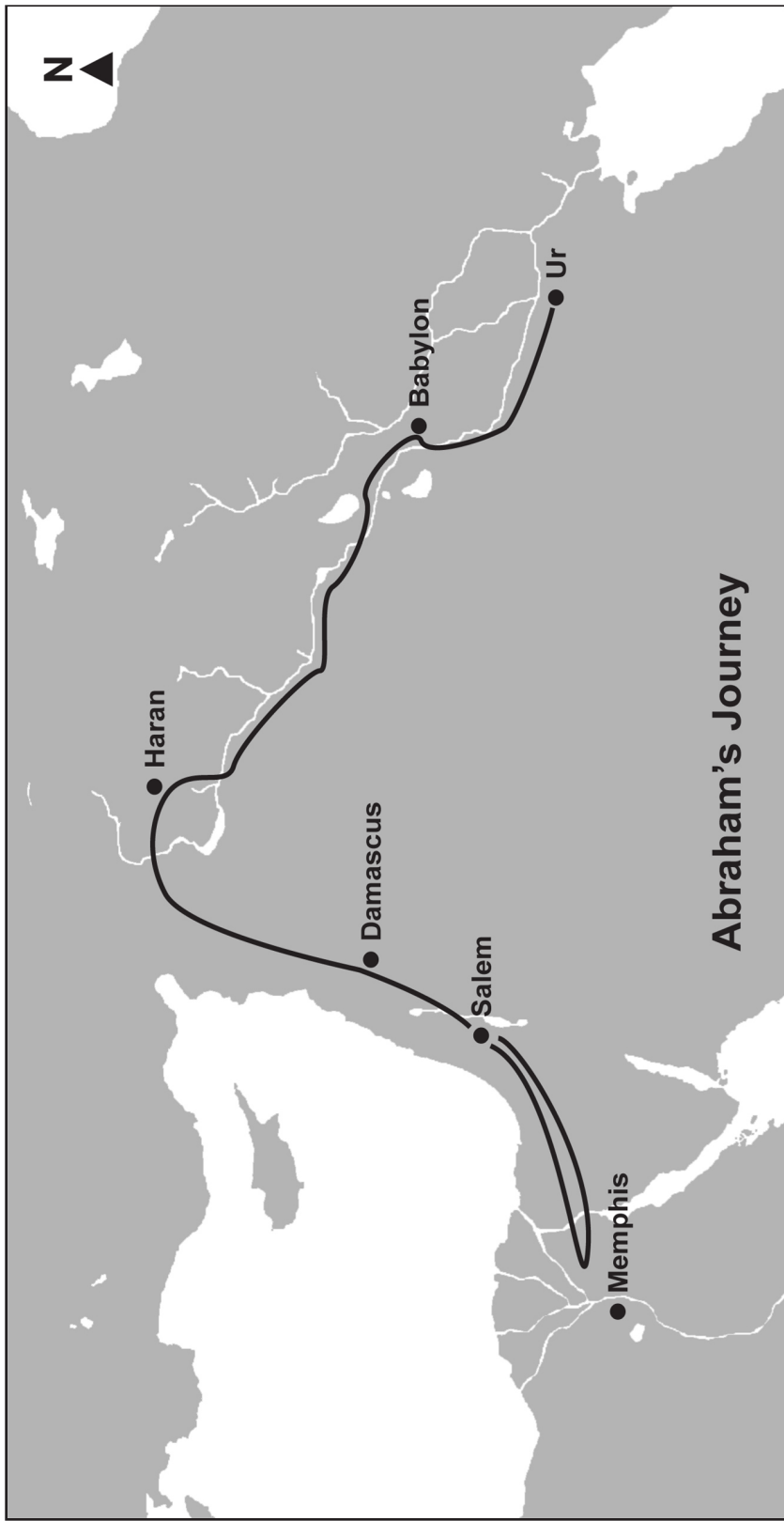
Per la fido Abraham, vokite, obeis eliri en lokon, kiun li estis ricevonta kiel heredgjon; kaj li eliris, ne sciante, kien li iras. - Hebroj 11:8



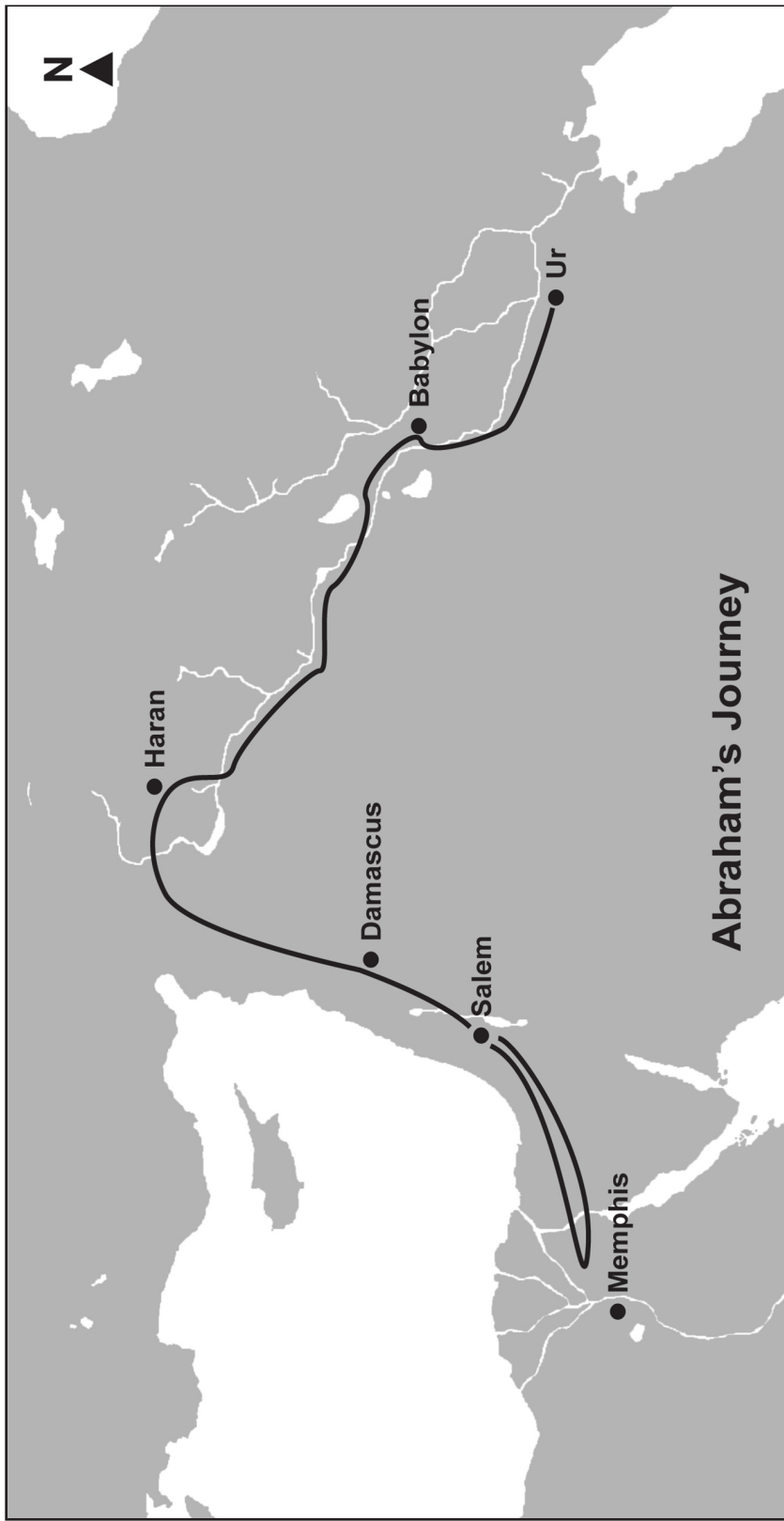
To xase me esi woyɔ Abraham be wɔayi teƣe si wɔana xɔ wɔazu eƣe domenyinu la, eƣo to, eye wɔyi, togbɔ be menya aƣi si yim wɔno o hã. - Hebritowo 11:8



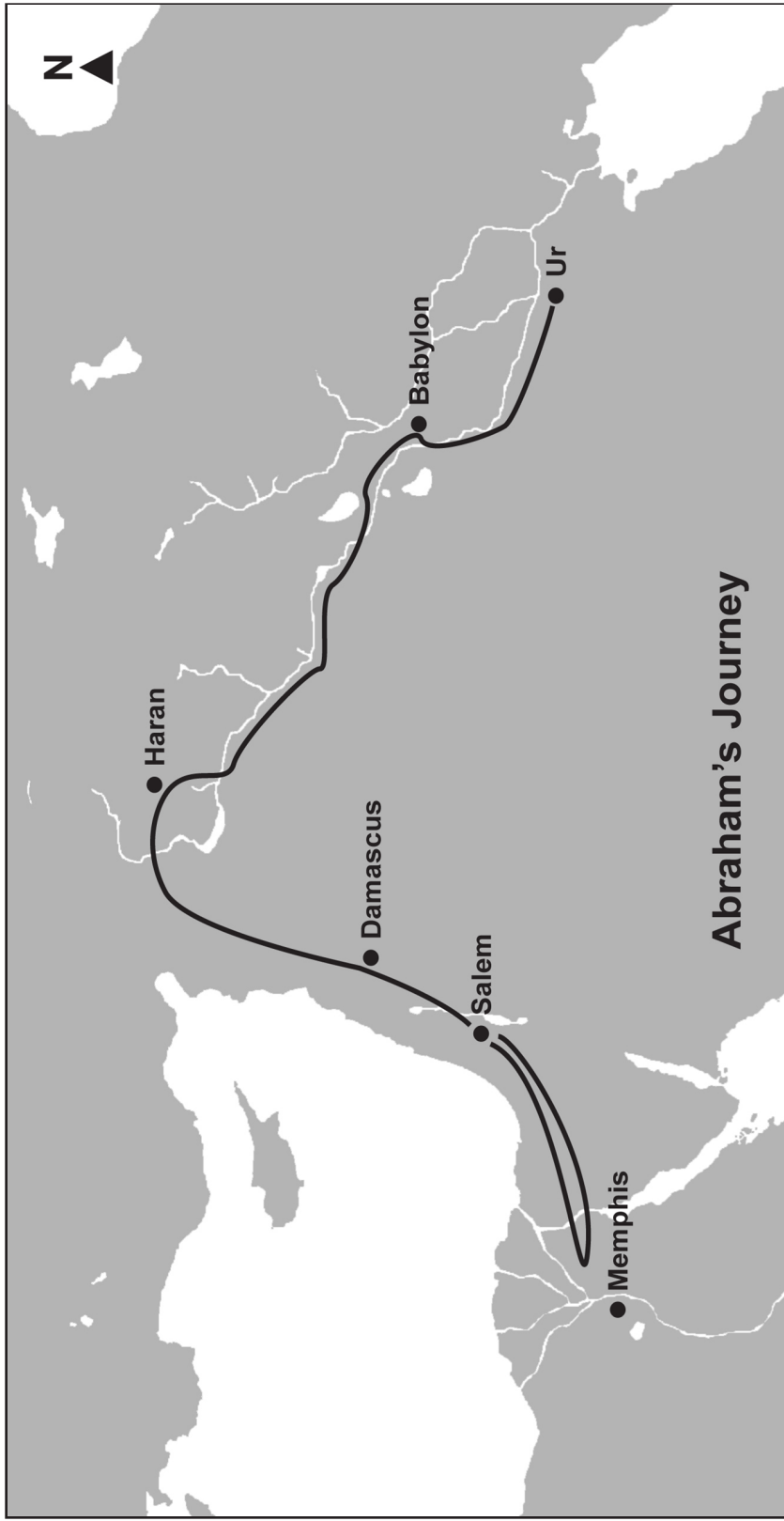
Uskon kautta oli Aabraham kuullainen, kun hänet kutsuttiin lähemmään siihen maahan, jonka hän oli saava perinnöksi, ja hän lähti tietämättä, minne oli saapuva. - Heprealaisille 11:8



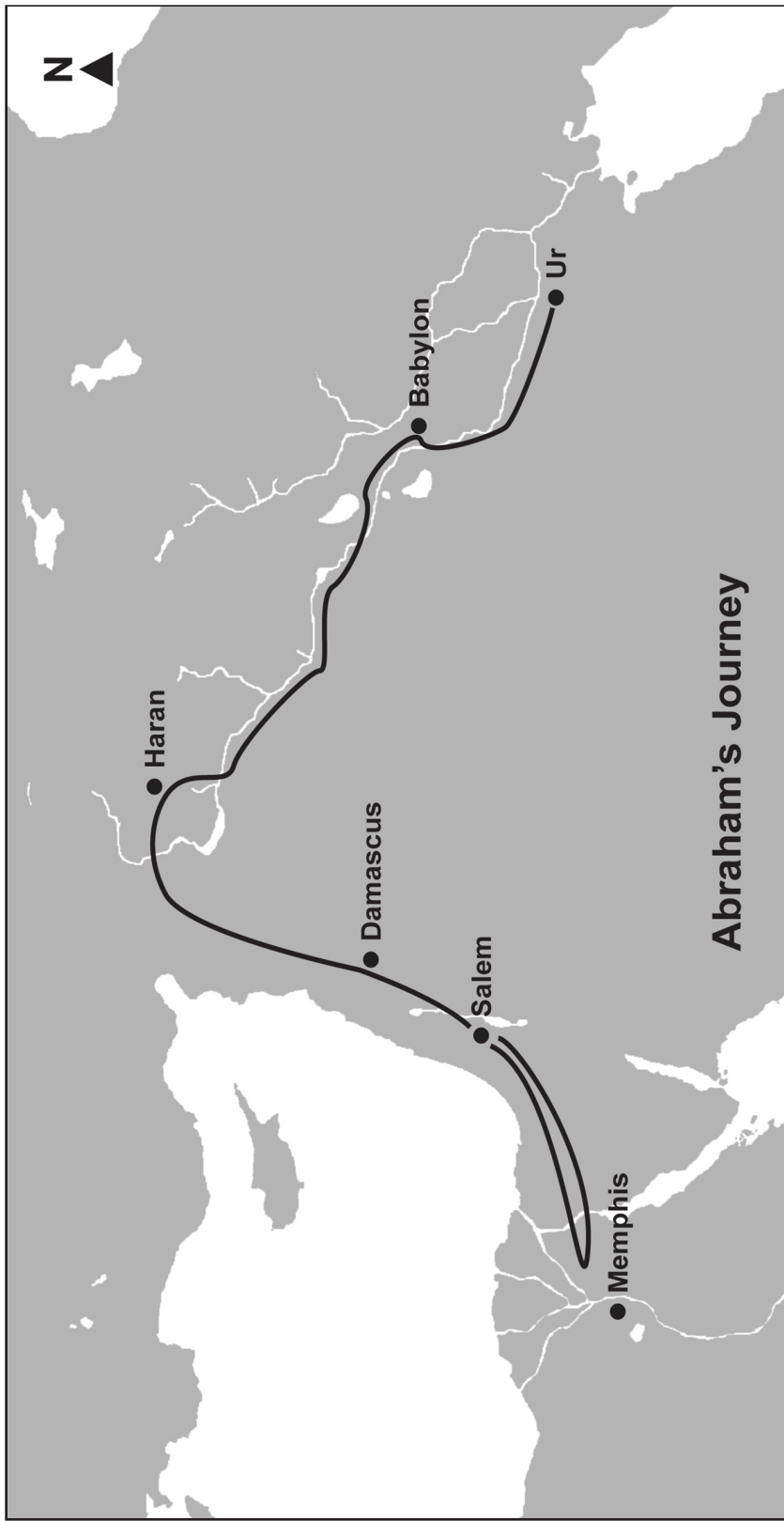
C'est par la foi qu'Abraham, lorsqu'il fut appelé, obéit pour sortir vers le lieu qu'il devait recevoir en héritage. Il sortit, sans savoir où il allait. - Hébreux 11:8



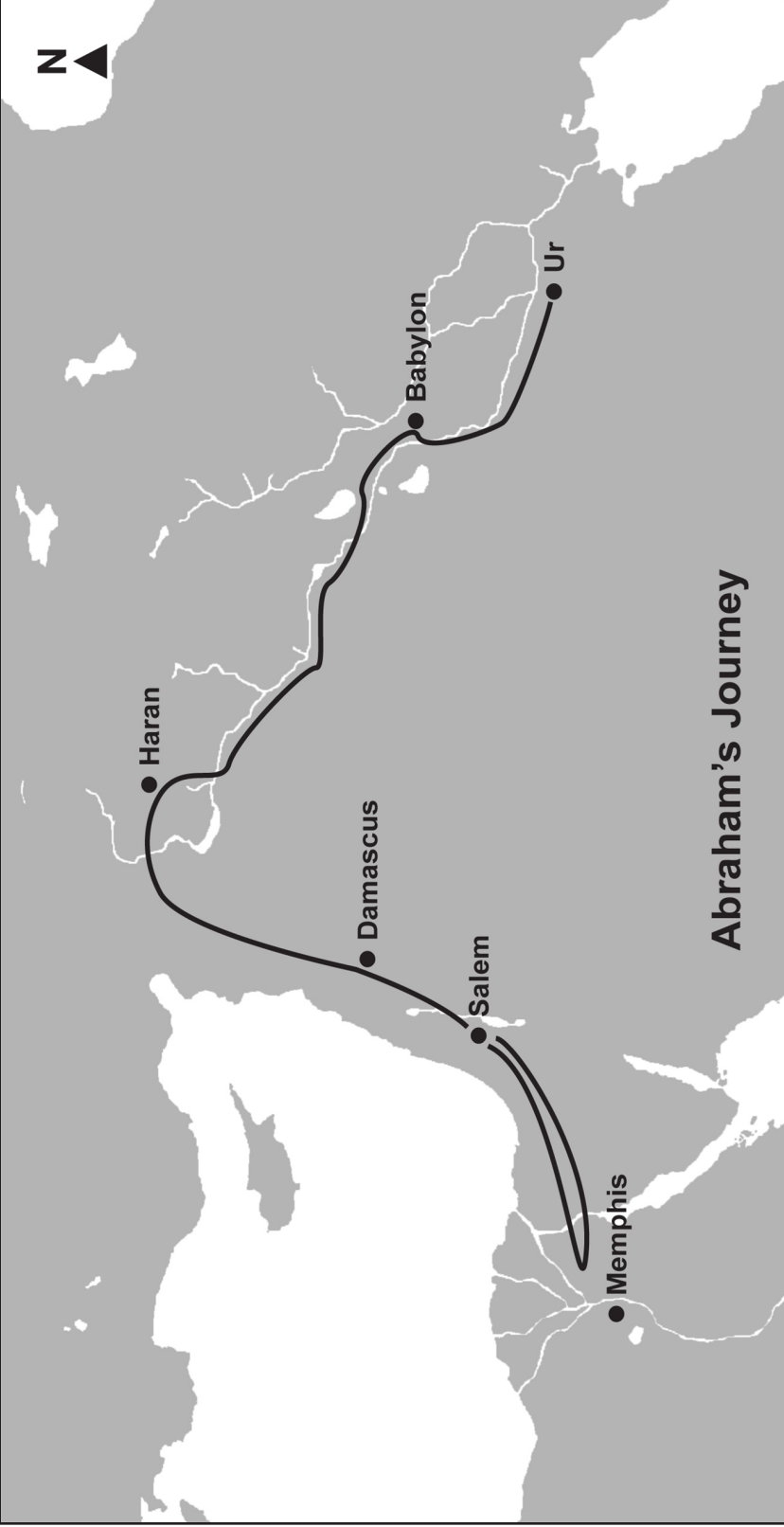
Durch Glauben gehorchte Abraham, als er berufen wurde, nach einem Ort auszugehen, den er zum Erbeil empfangen sollte; und er zog aus, ohne zu wissen, wohin er komme. - Hebraeer 11:8



Nĩ ãndũ wa gwĩĩkia-ĩ, Iburahĩmu rĩĩra eetinwo athĩĩ bũũri ũĩra aaheagwo ũtũĩke igai rĩake, nĩathĩkire na agĩthĩ, o na akorwo ndaamenyaga kũĩra aathĩaga. - Ahibirania 11:8

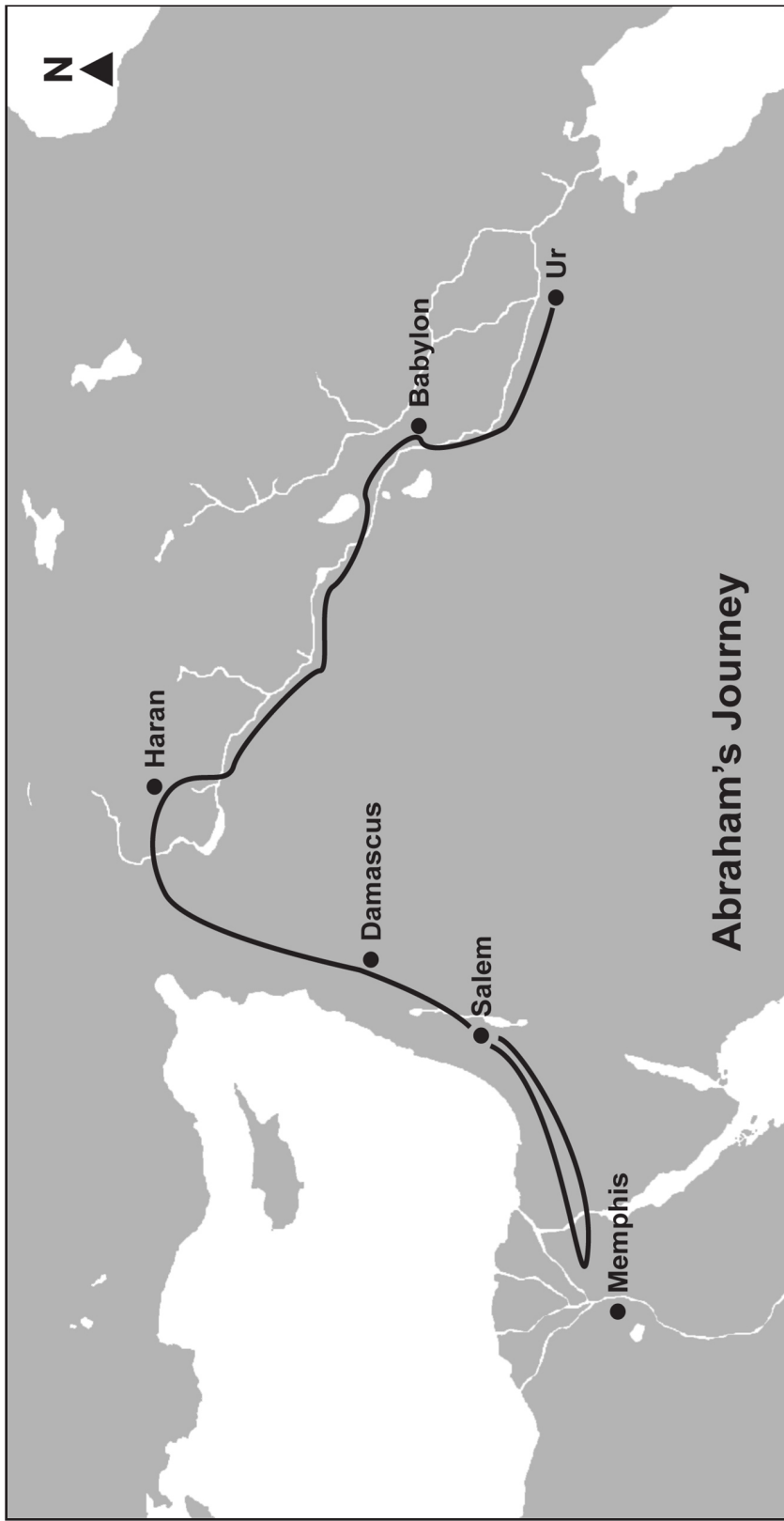


Διά πίστεως υπήκουσεν ο Αβραάμ, ὅτε ἐκαλεῖτο νὰ ἐξέλθῃ εἰς τὸν τόπον τοῦ οποίου ἐμέλλε νὰ λάβῃ εἰς κληρονομίαν, καὶ ἐγήθη μὴ ἐξεύρωσιν ποῦ υπάγει. - Προς Εβραίους 11:8

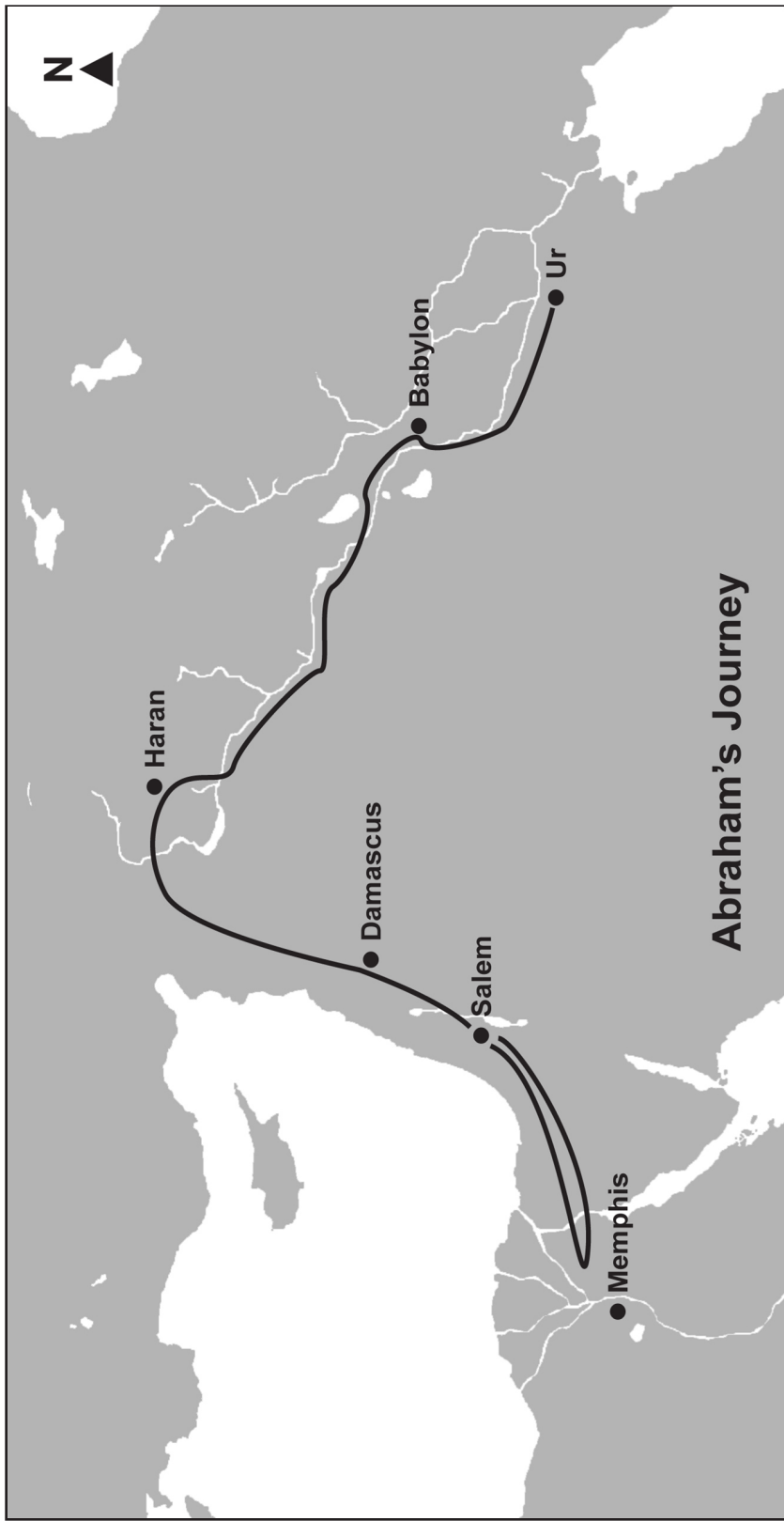


Abraham's Journey

ઇબ્રાહિમ જે જગ્યા વારસામાં પામવાનો હતો, તેમાં જવાને તેડું પામીને આજ્ઞાવીન થયો. એટલે પોતે ક્યાં જાય છે, એ ન જાણ્યાં છતાં વિશ્વાસથી તે રવાના થયો. - લિબ્રુઓને ૫૫:૧૬:૮

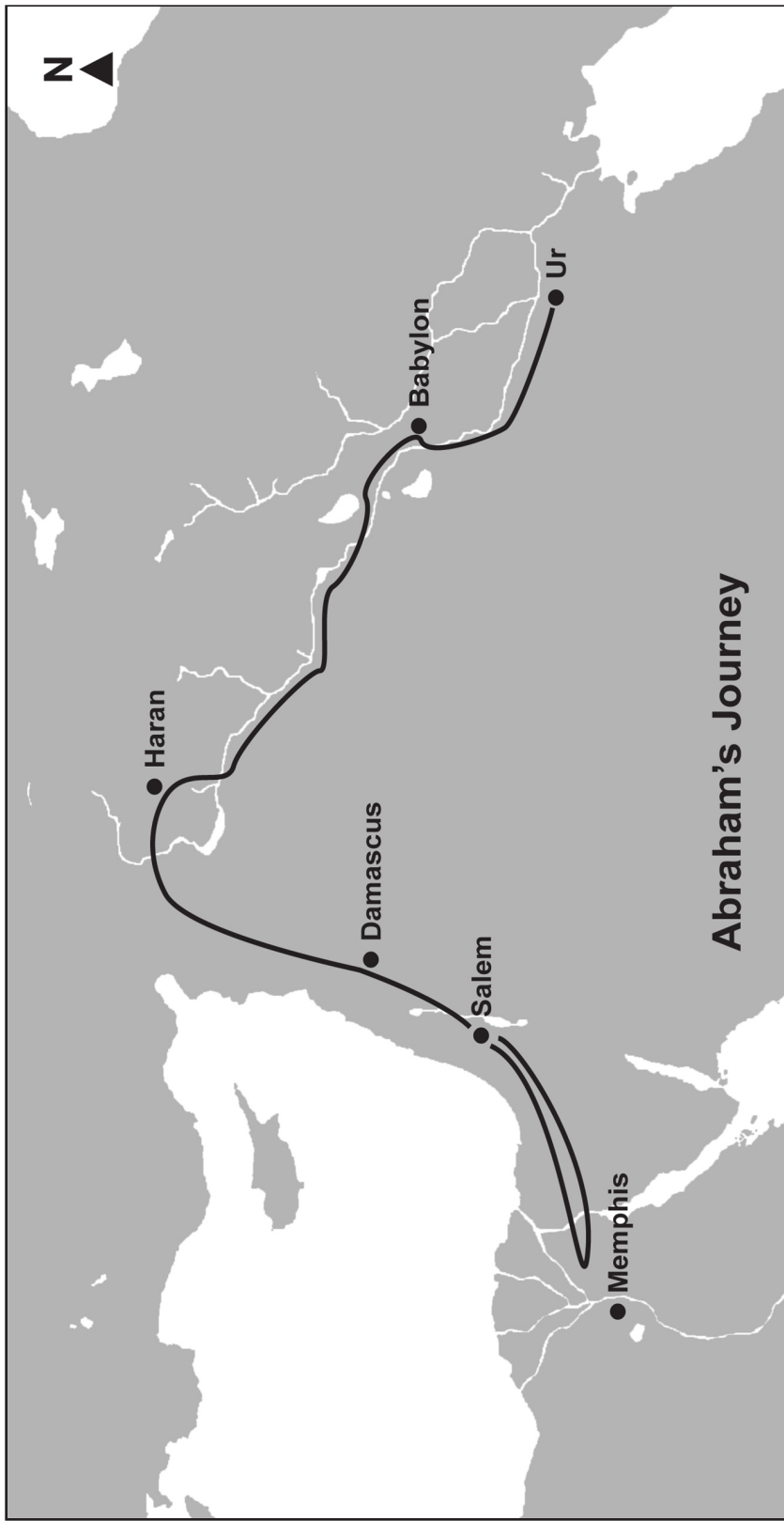


Pa lafwa Abraham, lè l te rele, li te obeyi lè l te sòti pou ale yon kote ke li te dwe resewva pou eritaj. Li te soti malgre li pa t menm konnen ki kote li t ap prale. - Ebre 11:8

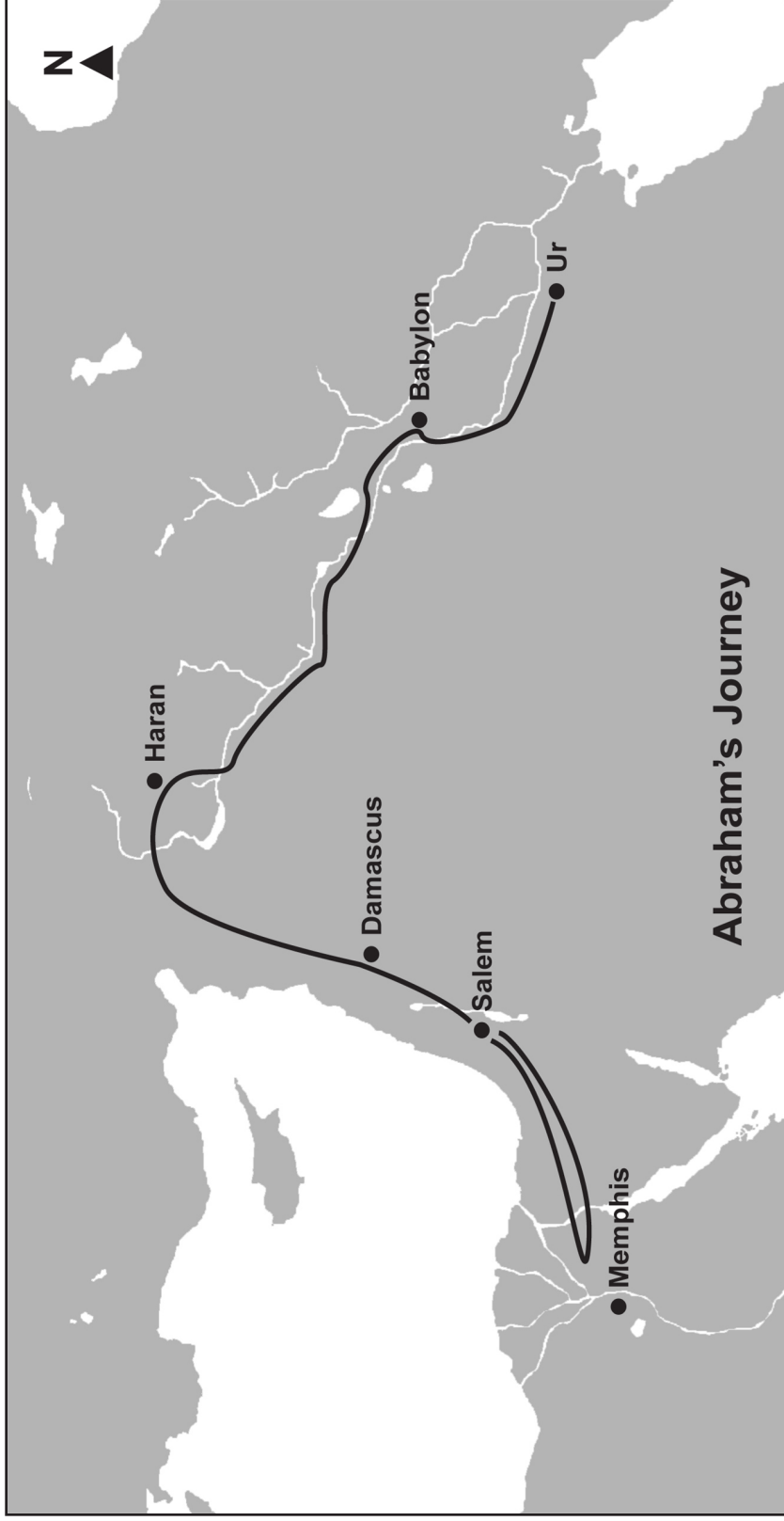


Abraham's Journey

Ta wurin bangaskiya ne Ibrahim, sa'ad da aka kira shi ya fita zuwa wata kasar da zai karfi gado daga baya, ya kuwa yi biyayya ya tafi, ko da yake bai san inda za shi ba. - Ibraniyawa 11:8

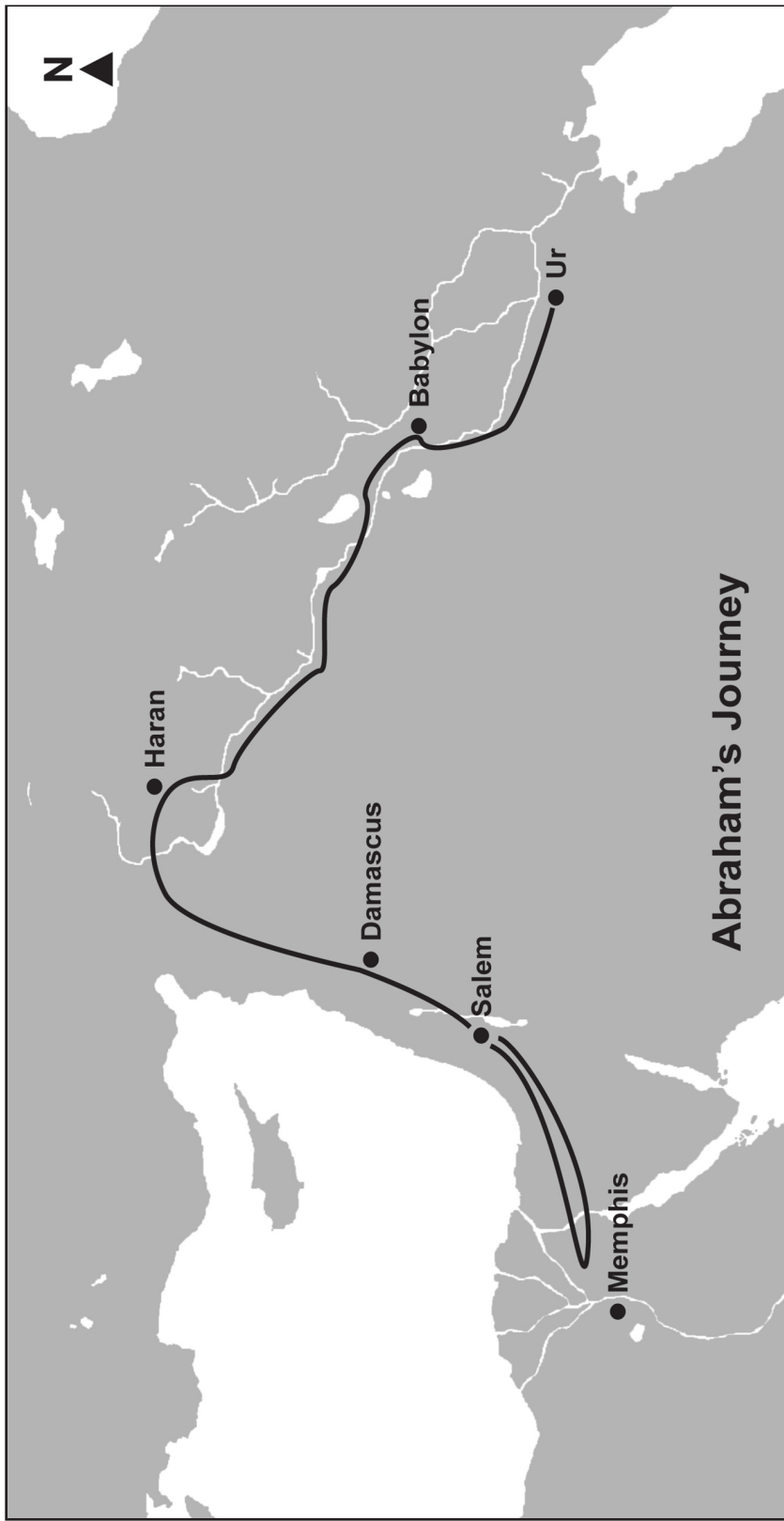


Ma ka mana'io hoi i hoolohe ai o Aberahama, i ka wa i heaia mai ai e hele aku i kahi e loa'a mai ai ia ka noho ana;
a hele aku ia ia me ka ike ole i kona wahi i hele ai. - Hebera 11:8

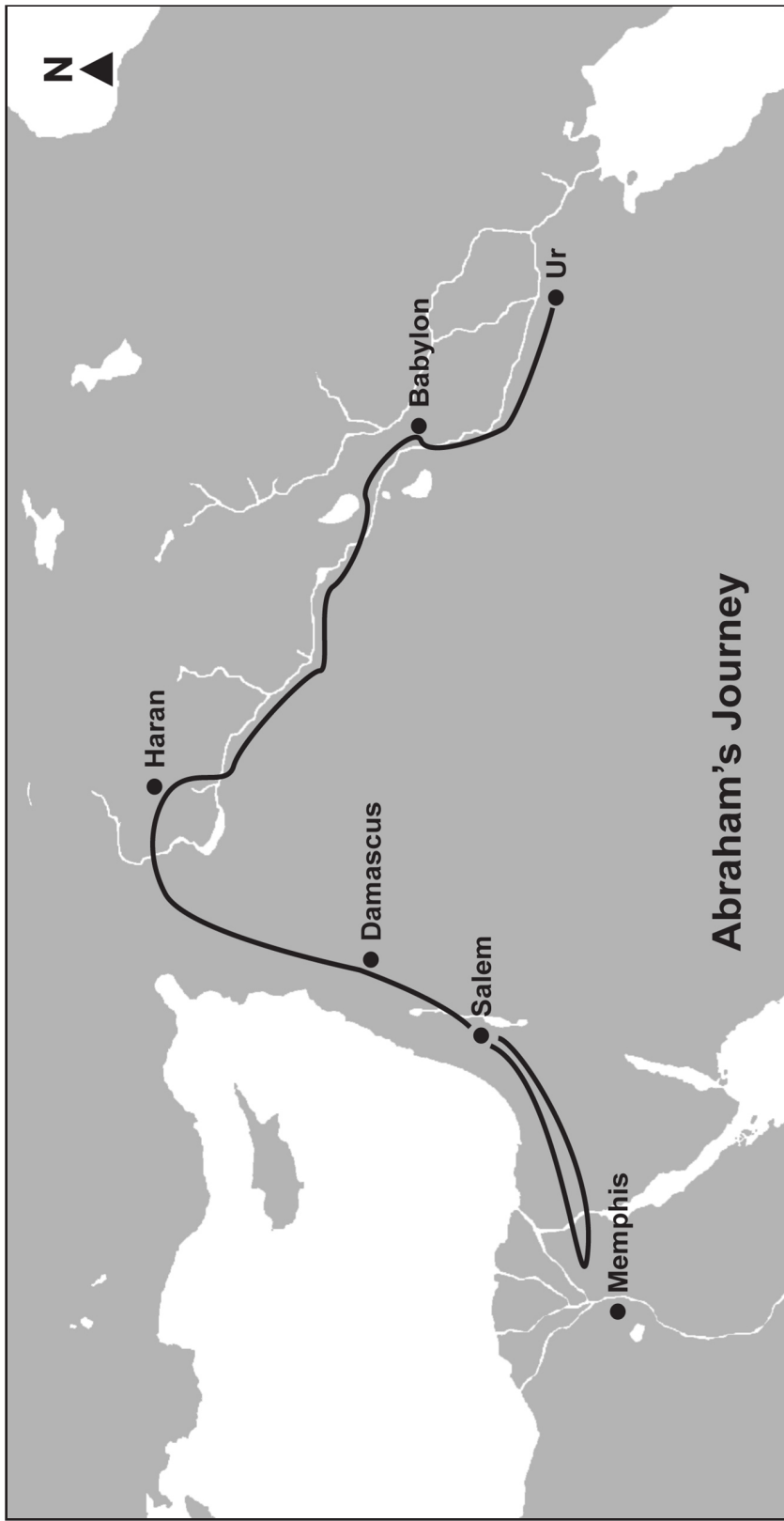


Abraham's Journey

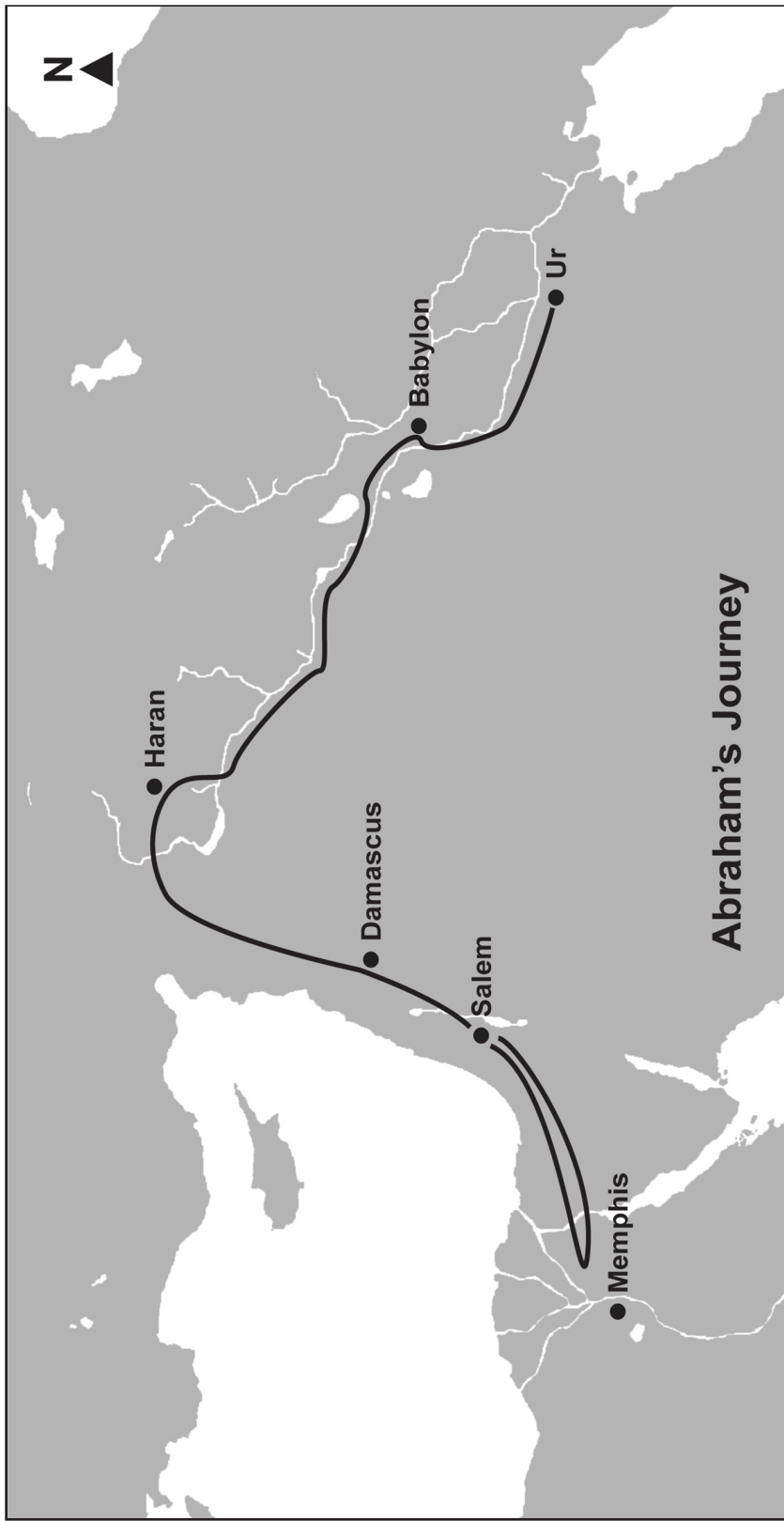
באמונה שמע אברהם כאשר נקרא ללכת אל הארץ אשר יירשנה ויבא ולא ידע אתה יבוא: - (אל-תעבדים 11:8)



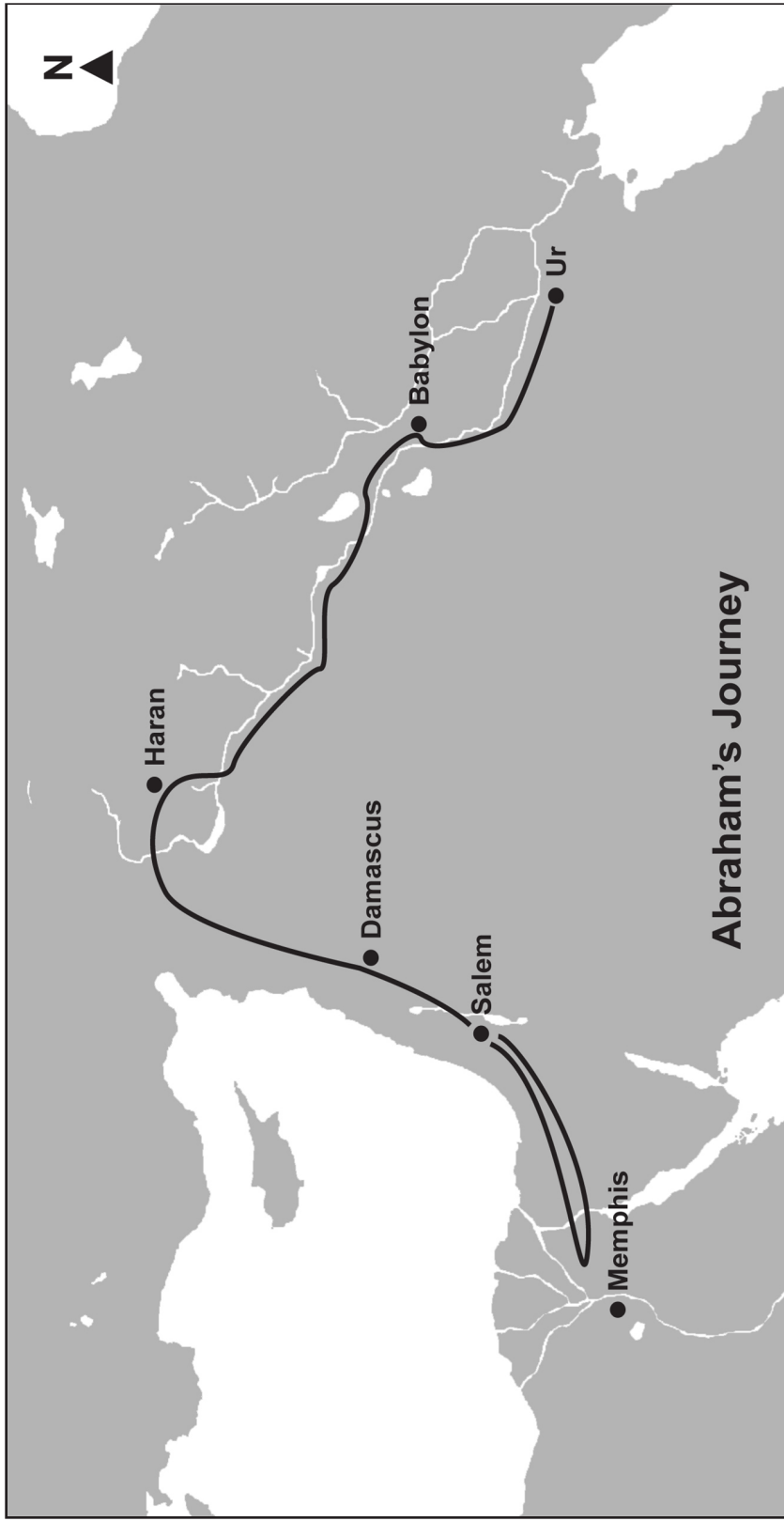
यह विश्वास ही था, जिसके द्वारा अब्राहाम ने परमेश्वर के बुलाने पर घर-परिवार का त्याग कर एक अन्य देश को चले जाने के लिए उनकी आज्ञा का पालन किया—वह देश, जो परमेश्वर उन्हें मीरस में देने पर थे।
वह यह जाने बिना ही चल पड़े कि वह कहाँ जा रहे थे. - इब्रानियों 11:8



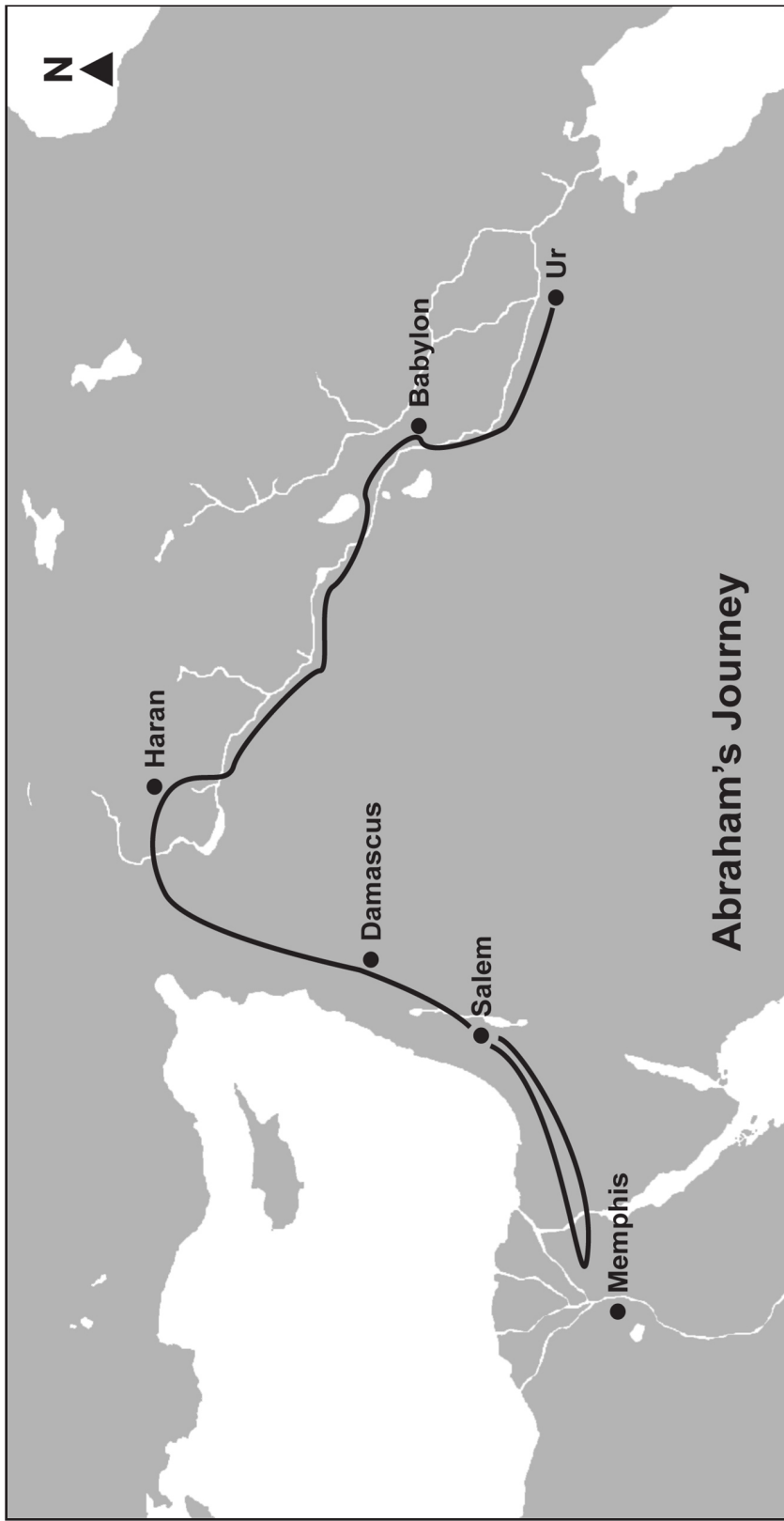
Hit által engedelmessékedet Ábrahám, mikor elhivatott, hogy menjen ki arra a helyre, a melyet örökölendő vala, és kiméne, nem tudván, hová megy. - Zsidóköhöz 11:8



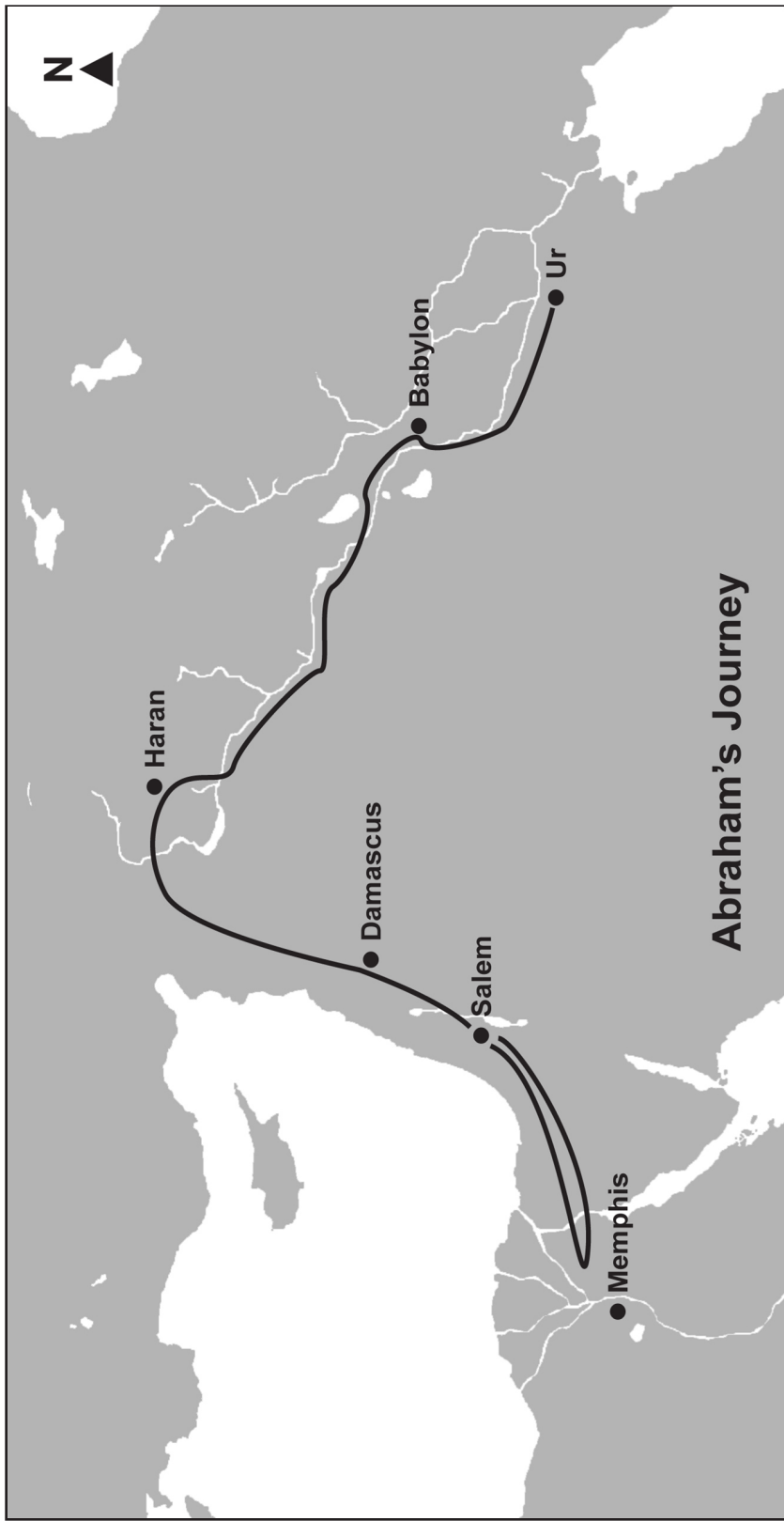
Site n'okwukwe, Ebrahim rubere isi mgbe a kporo ya ka o hapu, gaa n'ala ahụ nke o ga-ennweta dika ihe nketa. O gawara n'amaghi ebe o na-aga. - Ndi Hibu 11:8



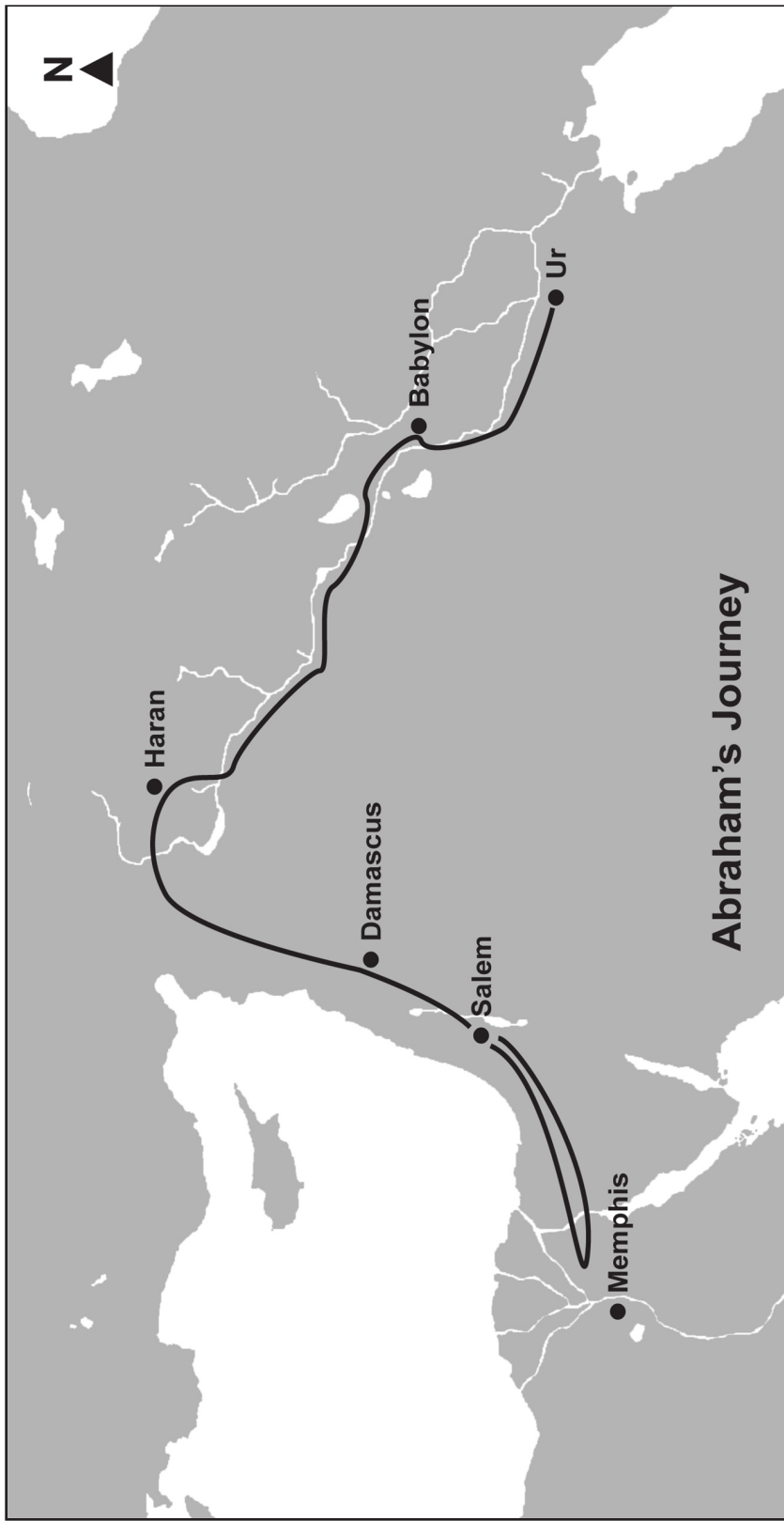
Babaen iti pammati nga idi naayaban ni Abraham, nagtulnog isuna ket napan iti lugar nga awatennanto a kas tawid. Napan isuna, a saanna nga ammo ti papananna.
- Hebreo 11:8



Karena beriman, maka Abraham mentaati Allah ketika Allah memanggilnya dan menyuruhnya pergi ke negeri yang Allah janjikan kepadanya.
Lalu Abraham berangkat dengan tidak tahu ke mana akan pergi. - Ibrani 11:8

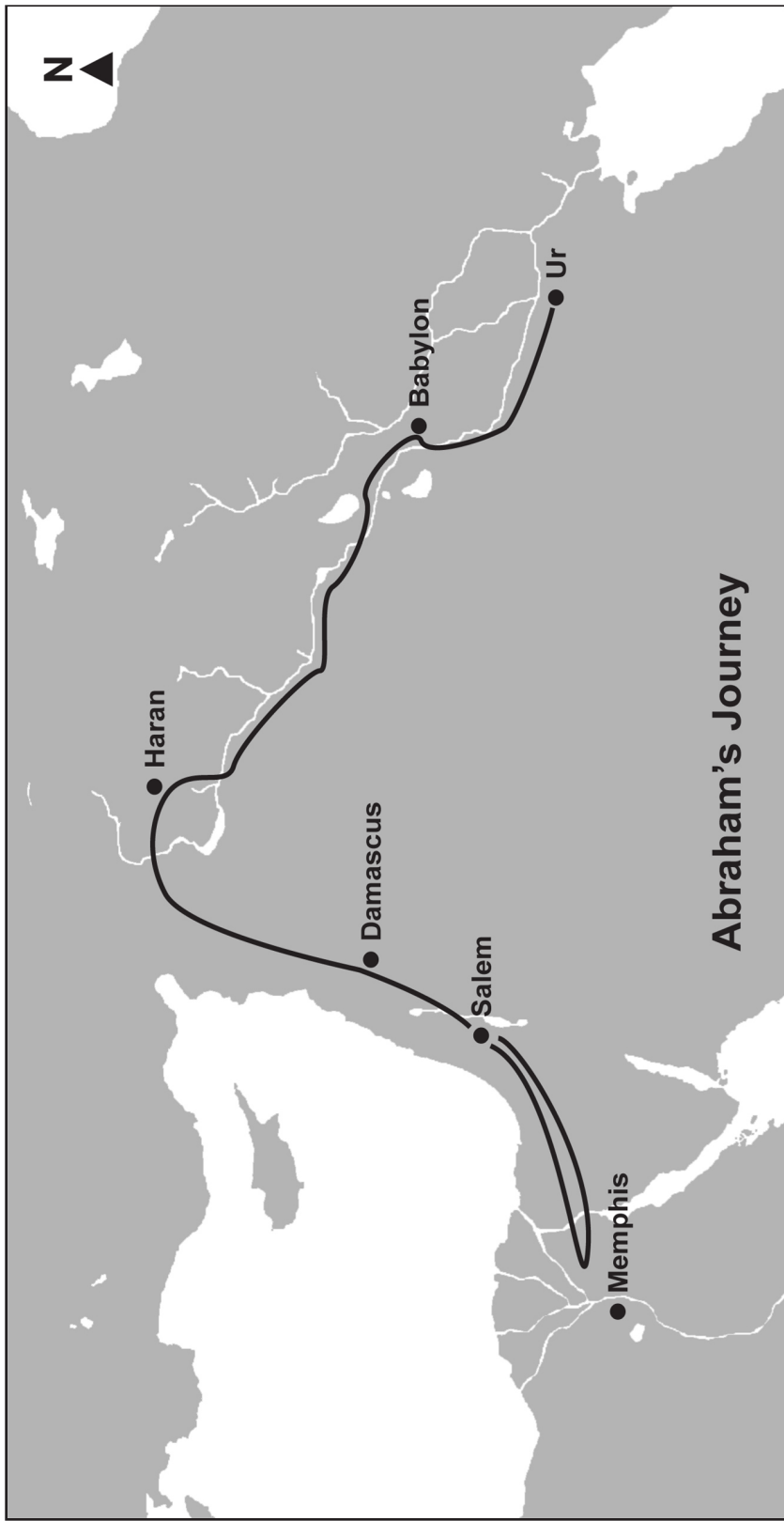


Per fede Abramo, chiamato da Dio, obbedì partendo per un luogo che doveva ricevere in eredità, e partì senza sapere dove andava. - Ebrei 11:8

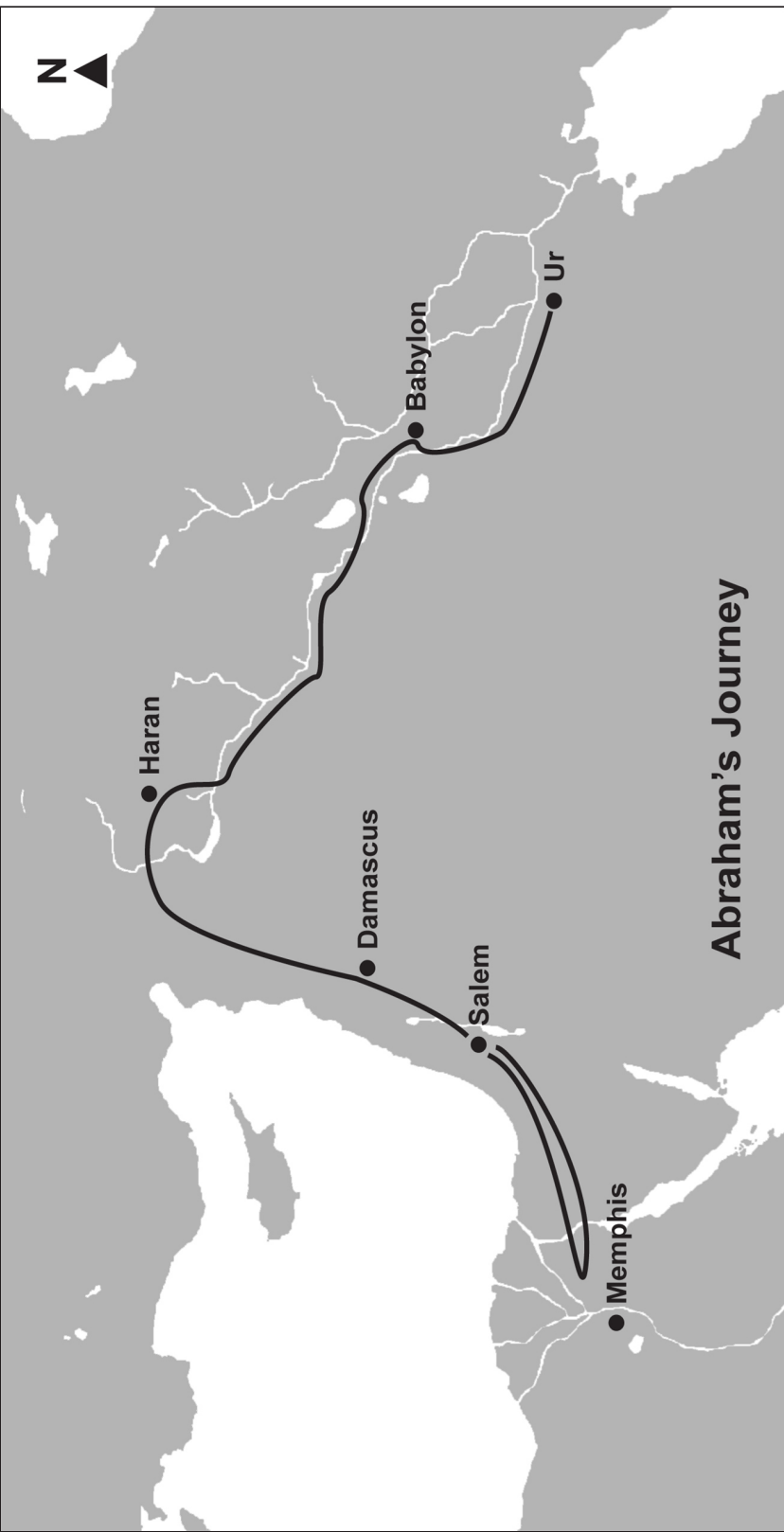


信仰によって、アブラハムは、受け継ぐべき地に出て行けとの召しをこうむった時、それに従い、行く先を知らずに出て行った。

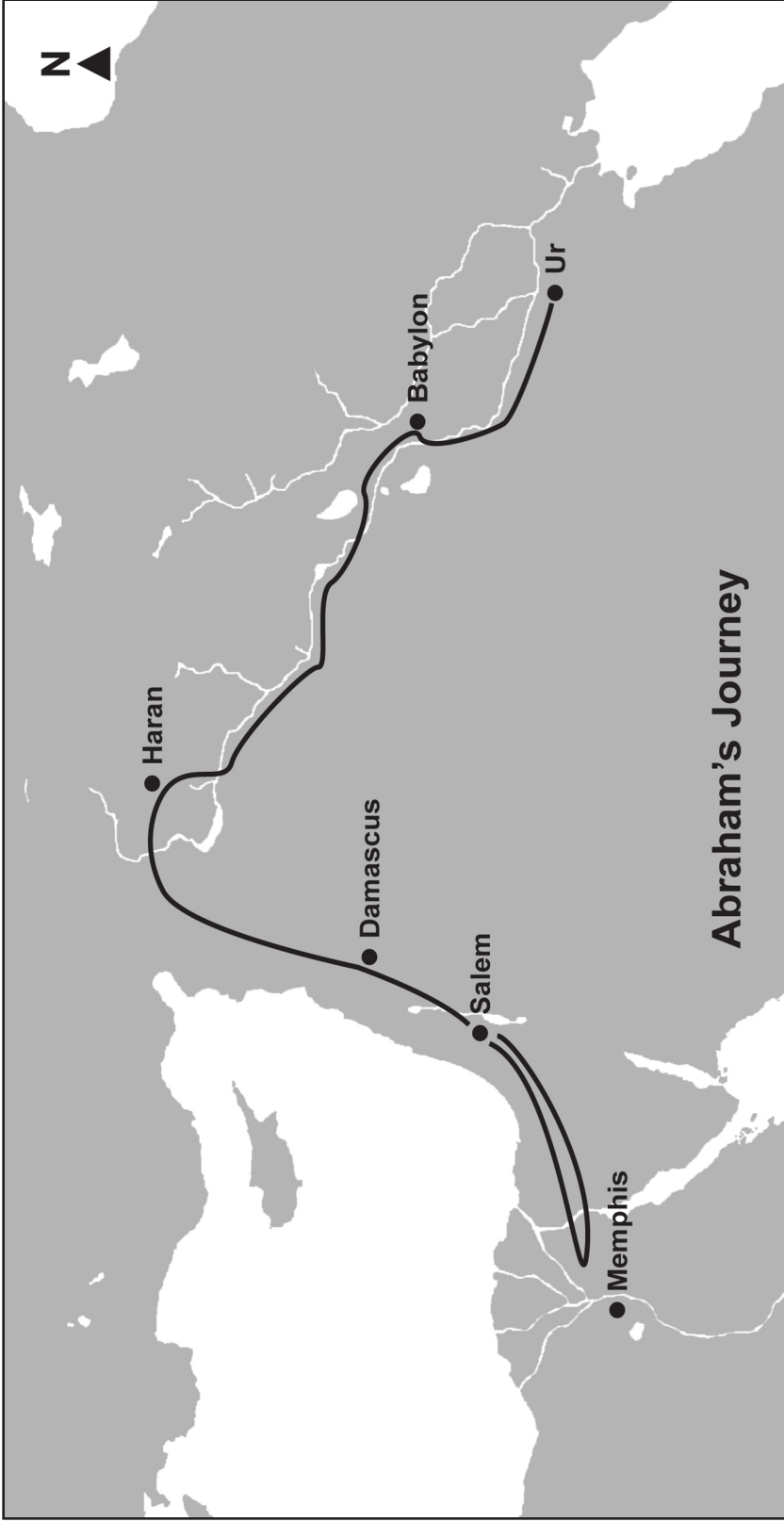
・ヘブル人への手紙 11:8



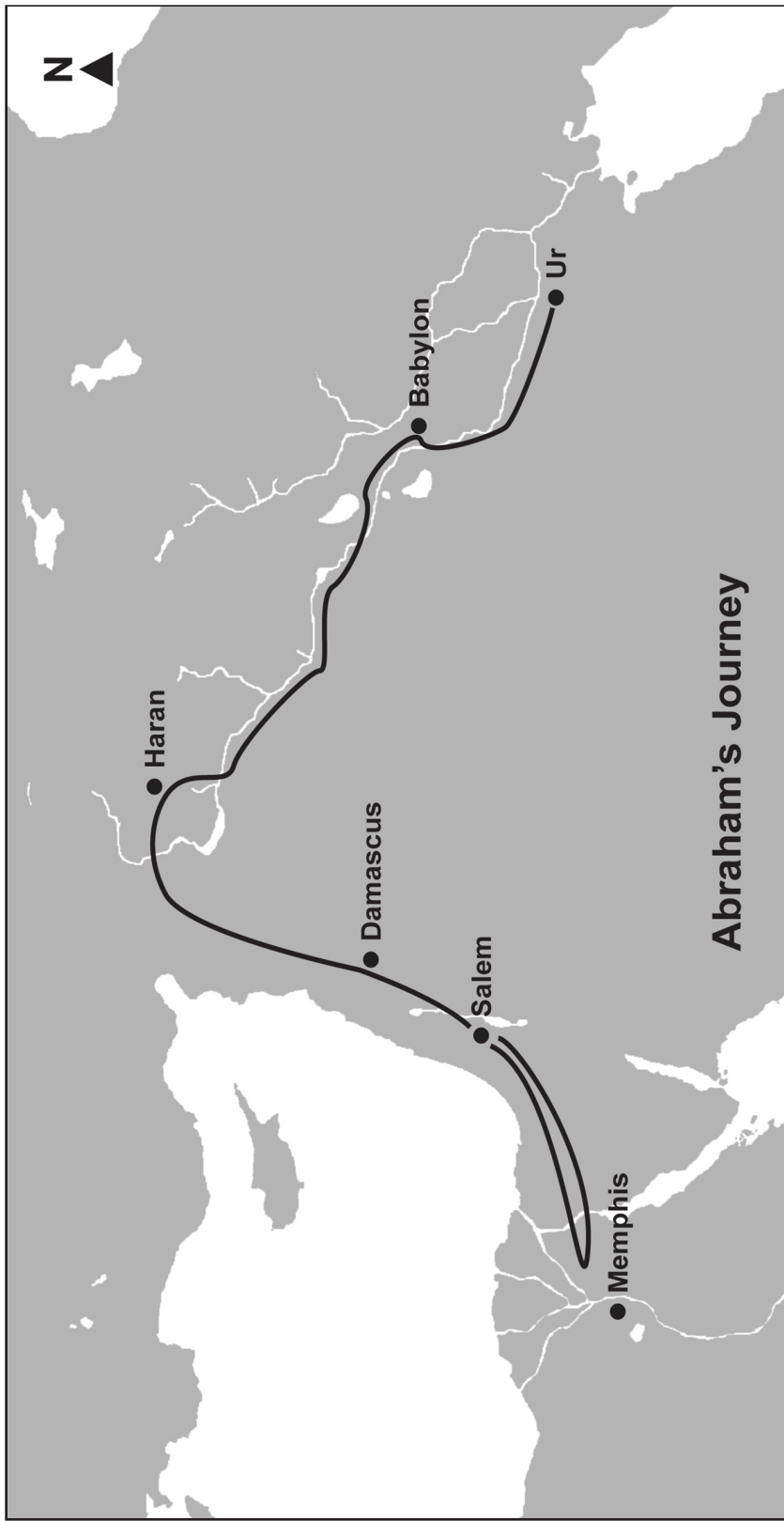
Abrahamu ma henkama erisinti haresia kumate vinogu Anumzamo ma huntogeno'a, inankna kumate vinogu huntene ontahineanagi, amentini nehuno ke amageanteno vu'ne. -
Hivru 11:8



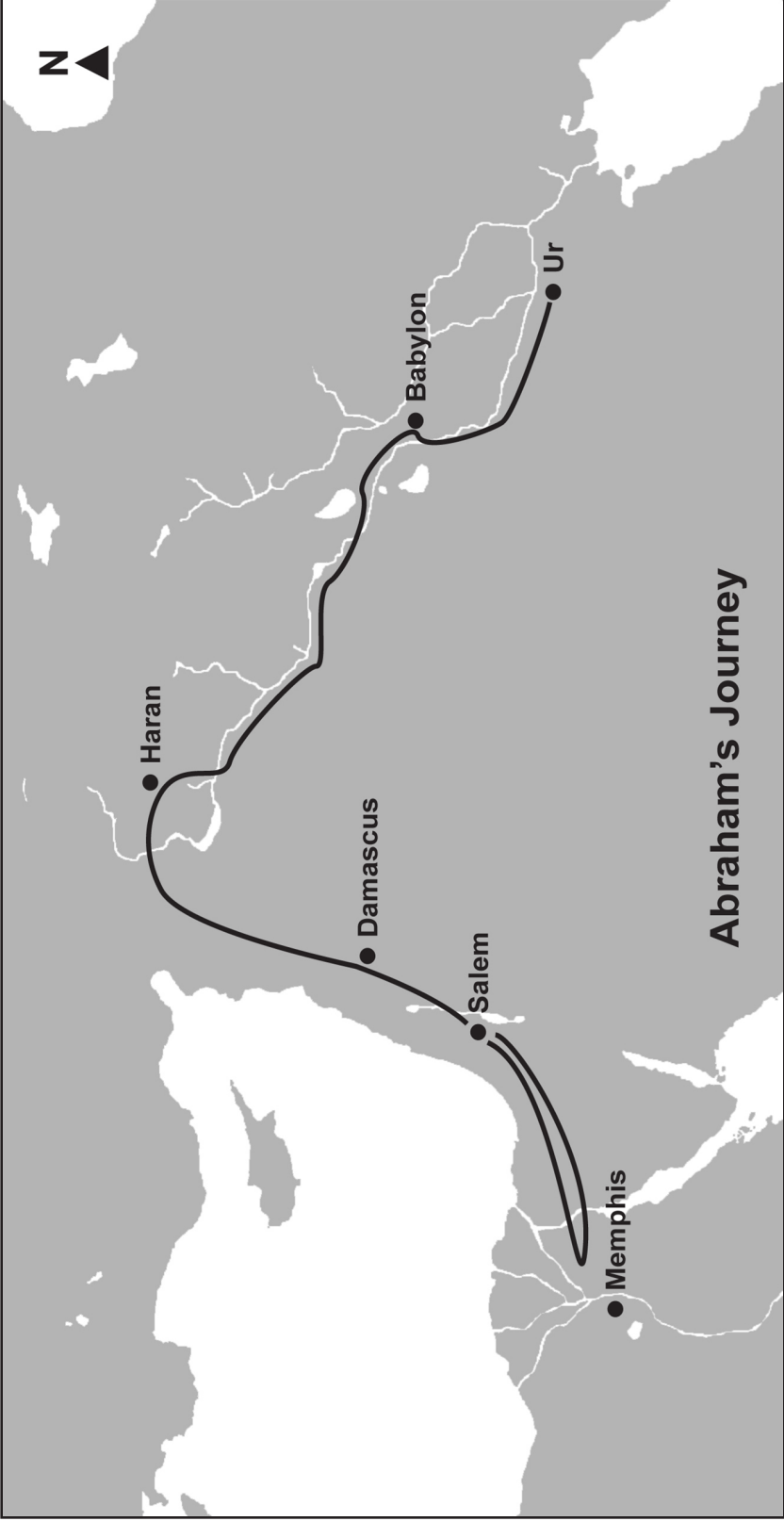
ನಂಬಿಕೆಯಿಂದಲೇ ಅಬ್ರಹಾಮನು ಕರೆಕೊಟ್ಟುಗೆ ವಿದೇಯನಾಗಿ ತಾನು ಬಾಧ್ಯವಾಗಿ ಹೊಂದಬೇಕಾಗಿದ್ದ ಸ್ಥಳಕ್ಕೆ ಹೊರಟುಹೋದನು.
ತಾನು ಹೋಗುವುದು ಎಲ್ಲಿಗೆ ಎಂದು ತಿಳಿಯದೆ ಹೊರಟನು. - ಇಬ್ರಿಯರಿಗೆ ಬರೆದ ಪತ್ರಿಕೆ 11:8



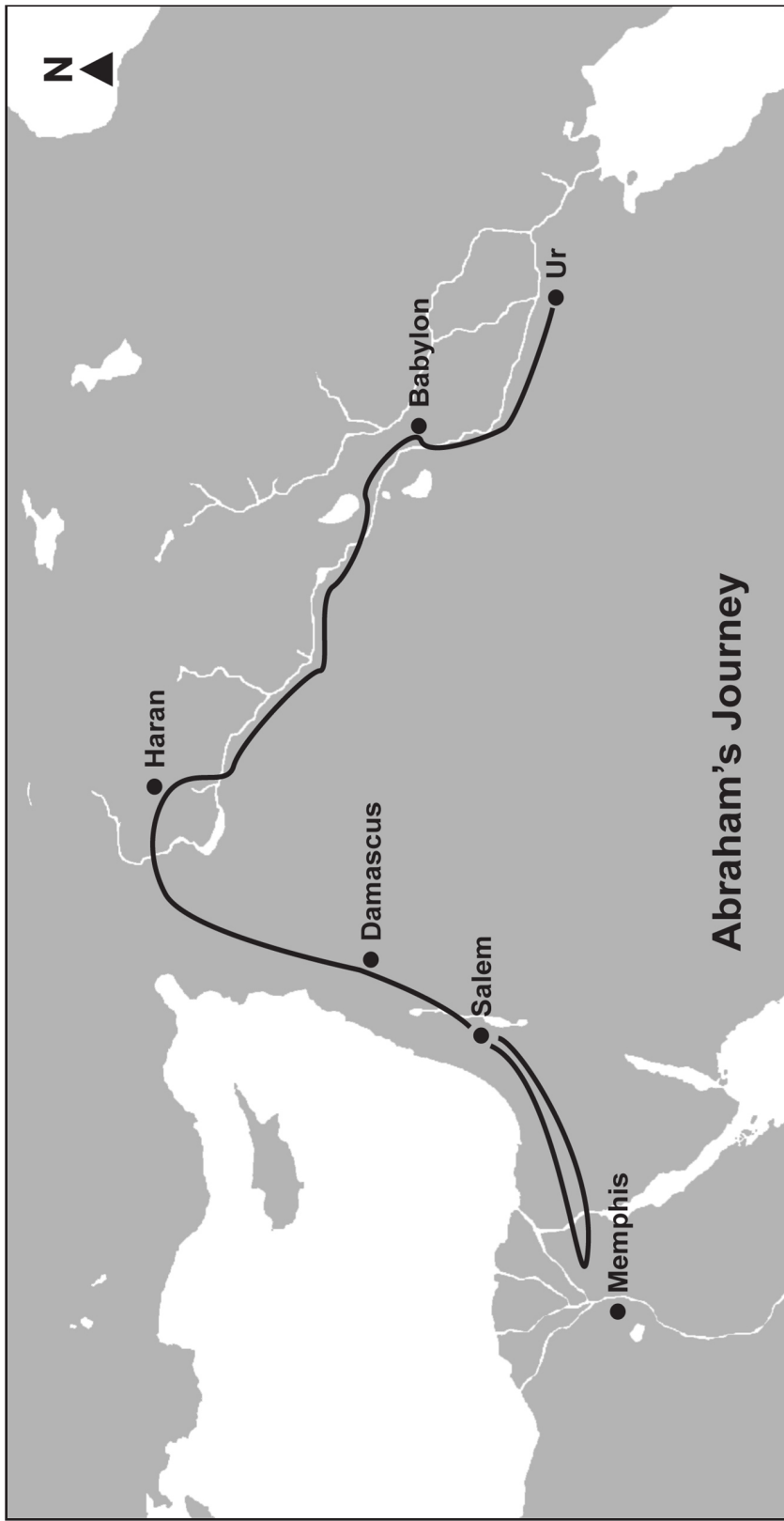
믿음으로 아브라함은 부르심을 받았을 때에 순종하여 장래 기념으로 받을 땅에 나갈새 갈 바를 알지 못하고 나갔으며 - 히브리서 11:8



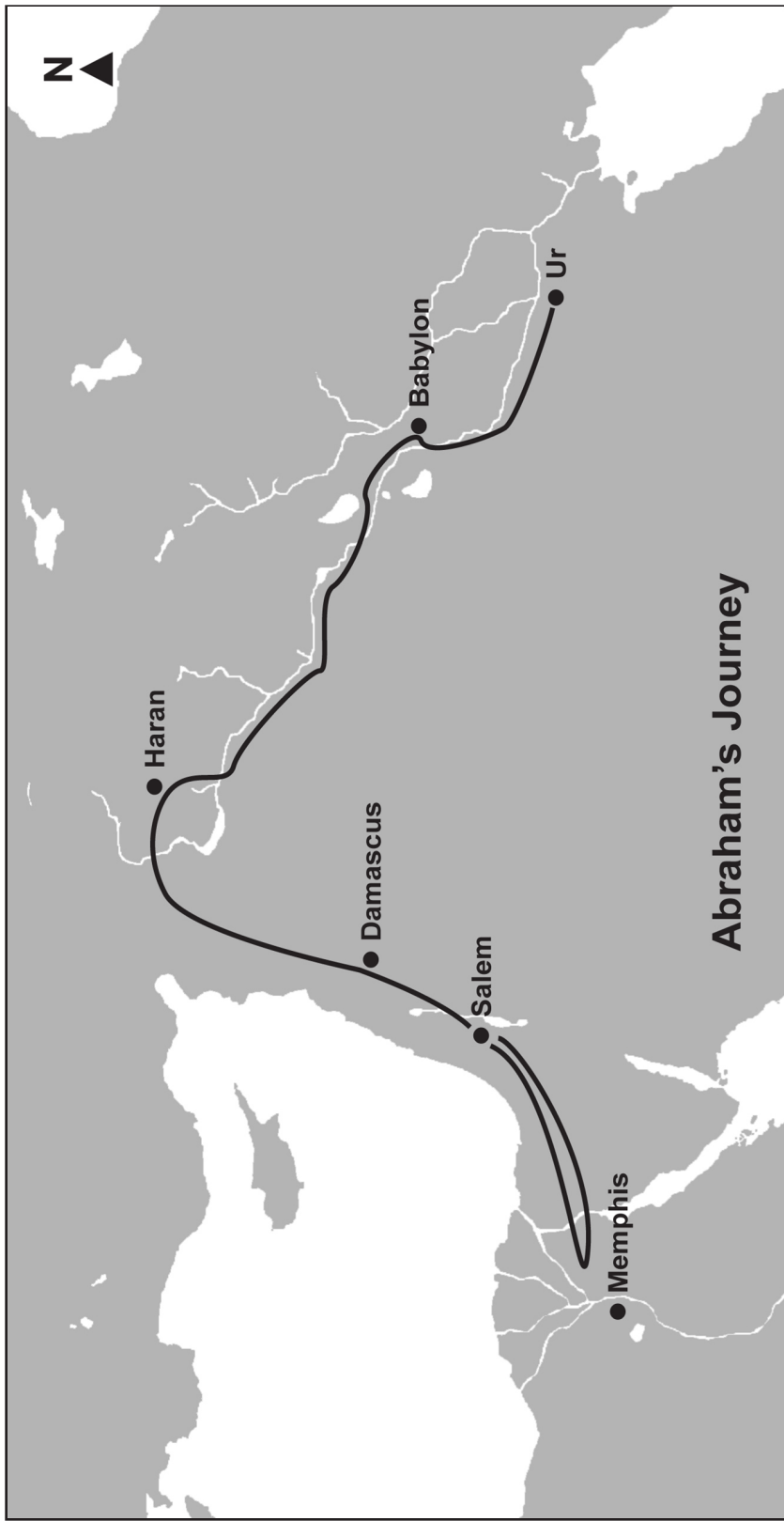
Lulialfongji lal Abraham pa oru el akos ke God El tuh pangnol elan som nu in sie fact su God El tuh wuleang mu El ac sang nu sel.
El tuh som liki fact sel ac tia etu lah el ac som nu ya. - Hebrew 11:8



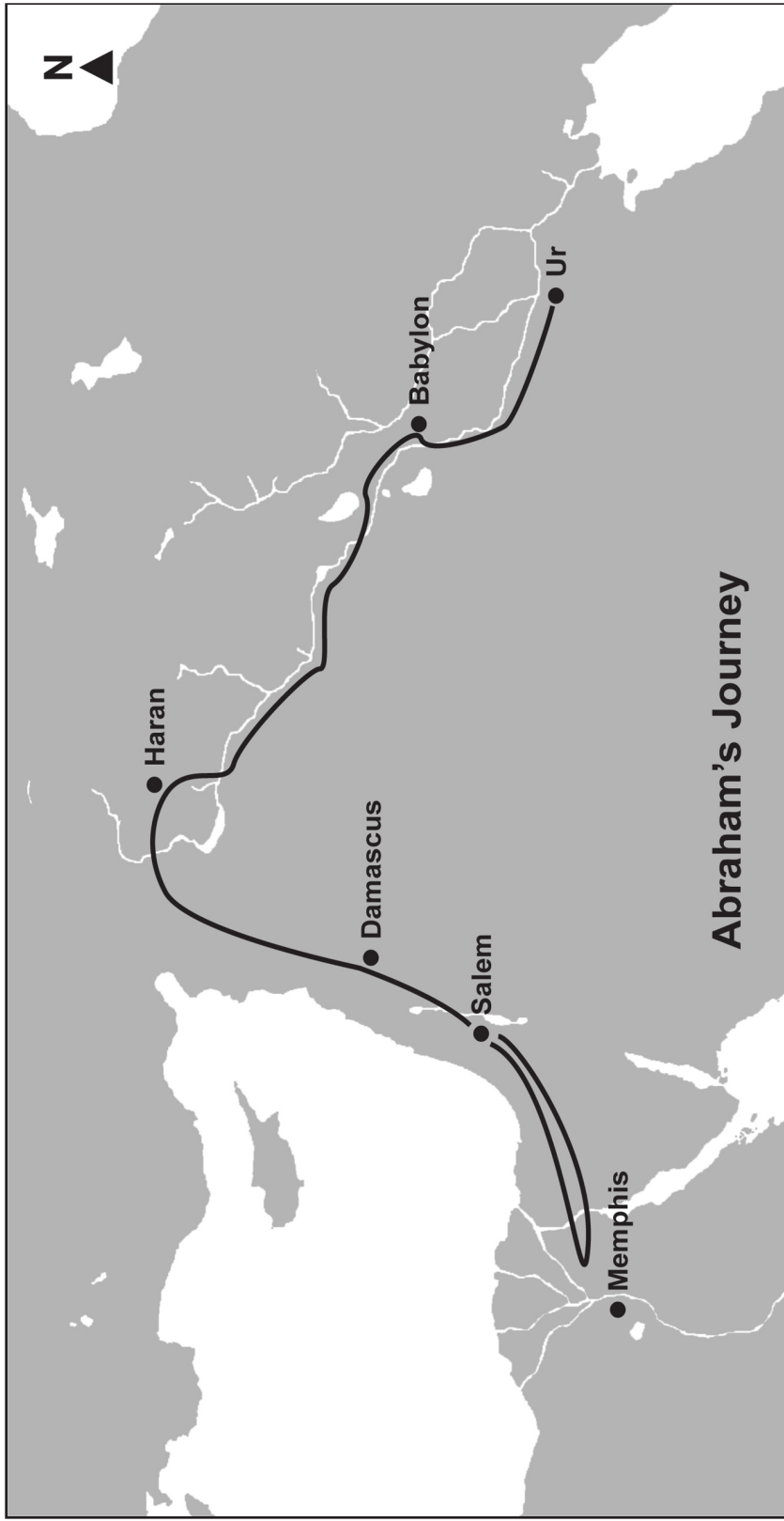
11.8. عیبرانیہ کا 11:8 - عیبرانیہ کا سفر
Ur سے Haran تک، Haran سے Damascus تک، Damascus سے Salem تک، Salem سے Memphis تک، Memphis سے Ur تک، Ur سے Babylon تک، Babylon سے Haran تک۔



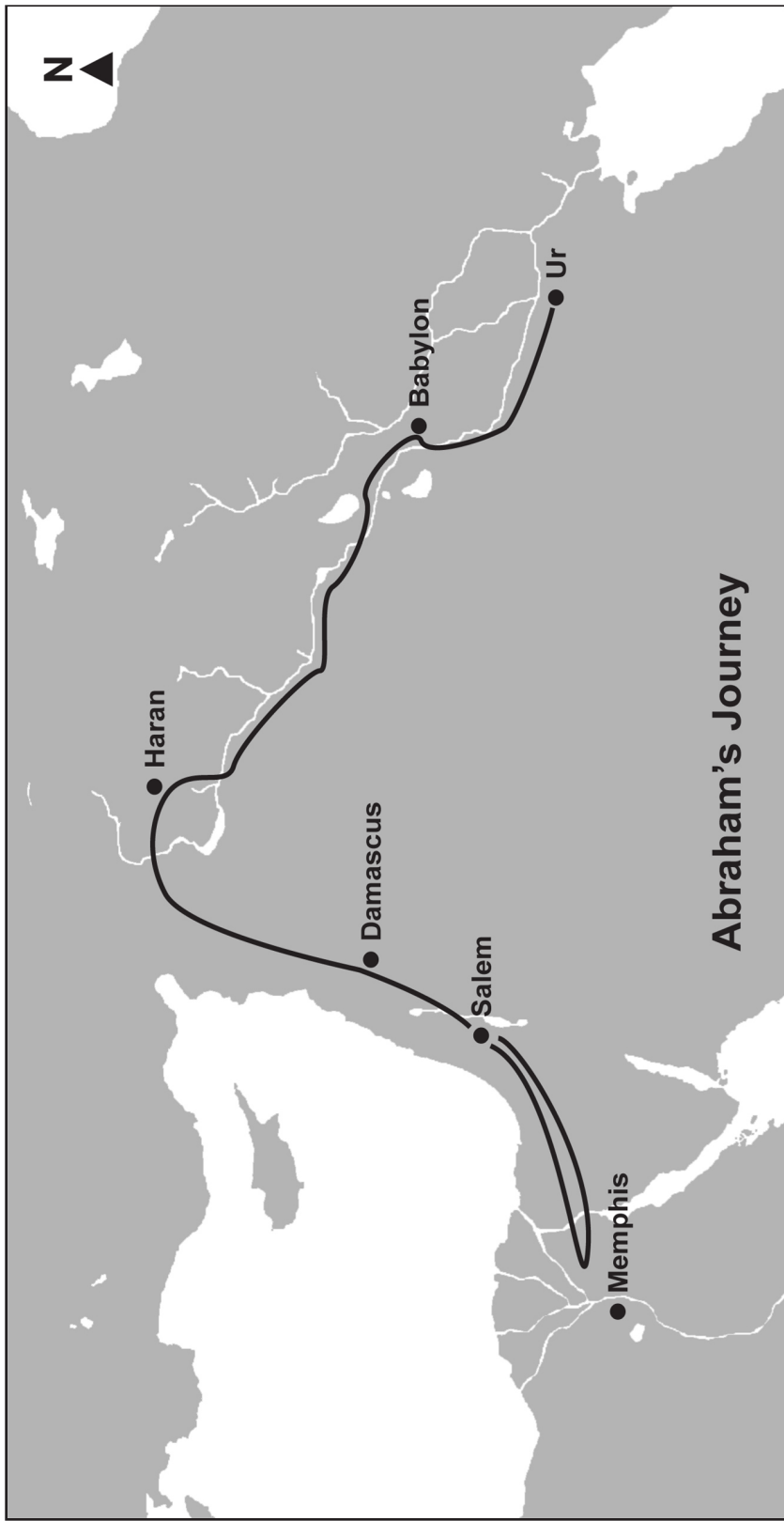
Caur ticību Ābrahāms aicināts ir paklausījis un izgājis uz to vietu, ko tam bija marītot, un viņš ir izgājis, nezinādams, kur nonāksot. - Vēstule Ebrējiem 11:8



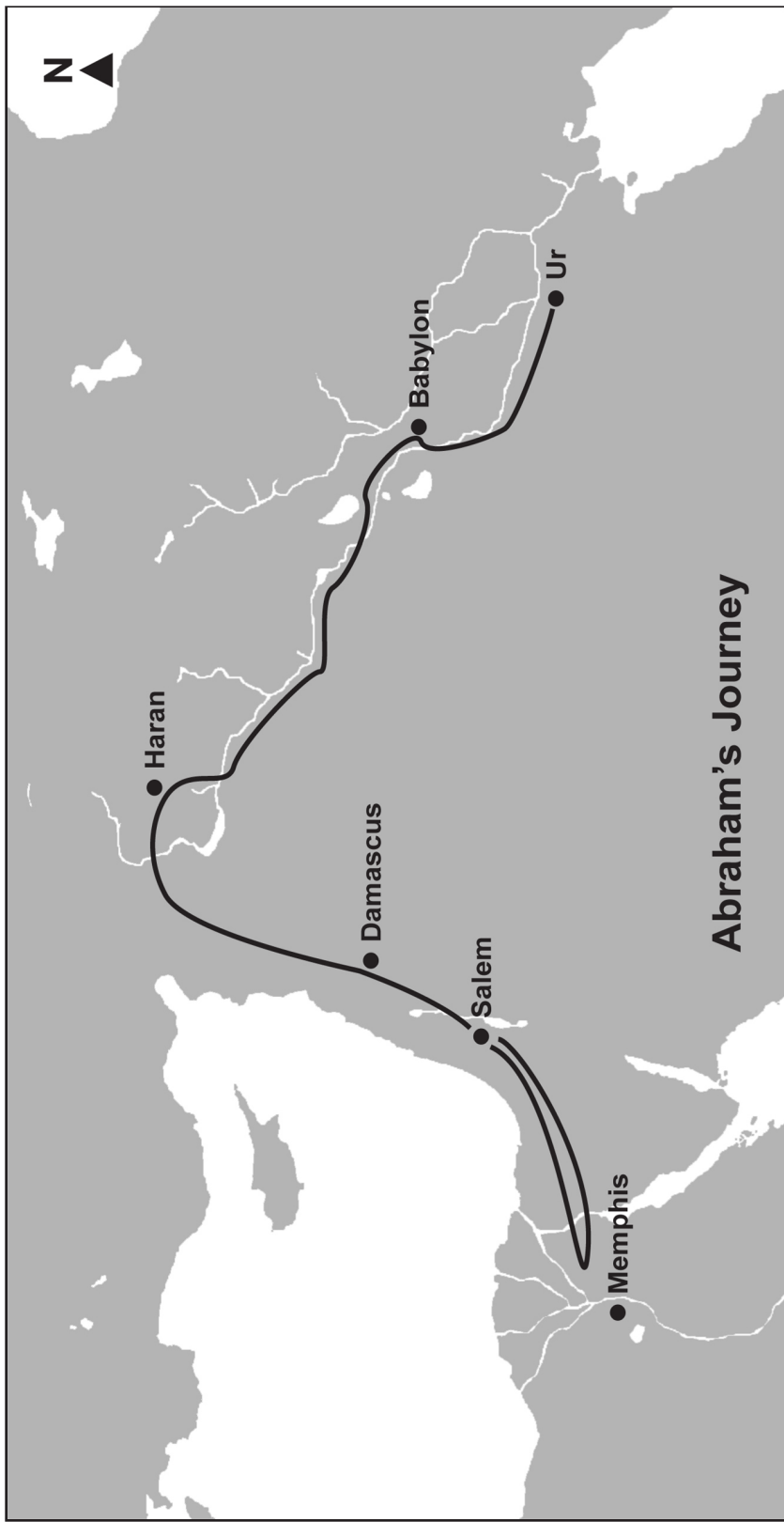
Mpo na kondima, Ab rayami atosaki Nzambe oyo abengaki ye mpe atindaki ye kokende na mokili oyo asengelaki kozwa na sima lokola libula.
Atosaki mpe akende ki atako aye baki te epai azalaki kokende. - Ba-Ebre 11:8



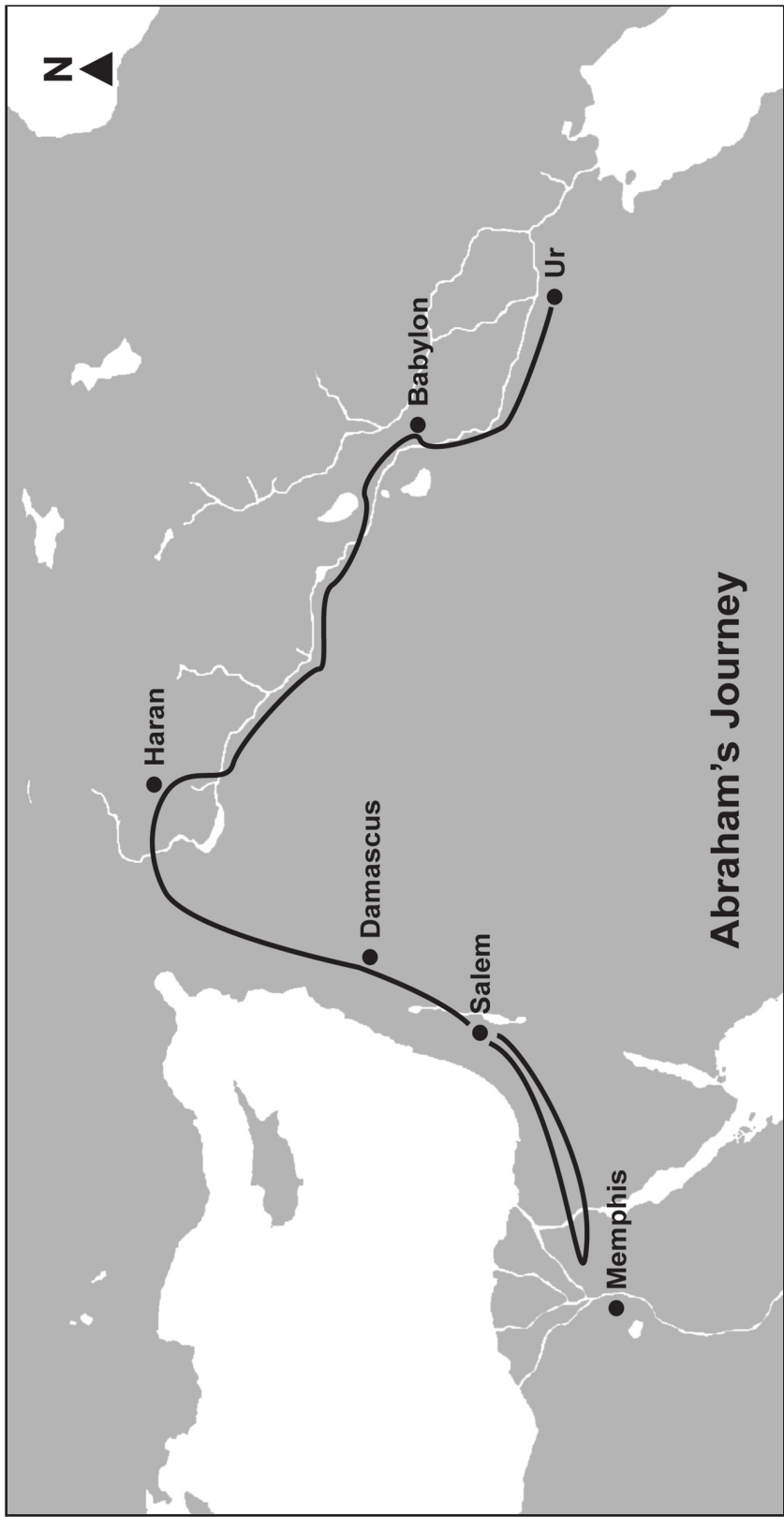
Olw'okukkiriza Ibulayimu bwe yayitibwa, n'agonda, n'alaga mu kifo kye yali agenda okuweebwa ng'omugabo, bw'atyo n'agenda nga ne gy'alaga tamanyiyo. - Abaebbulamiya 11:8



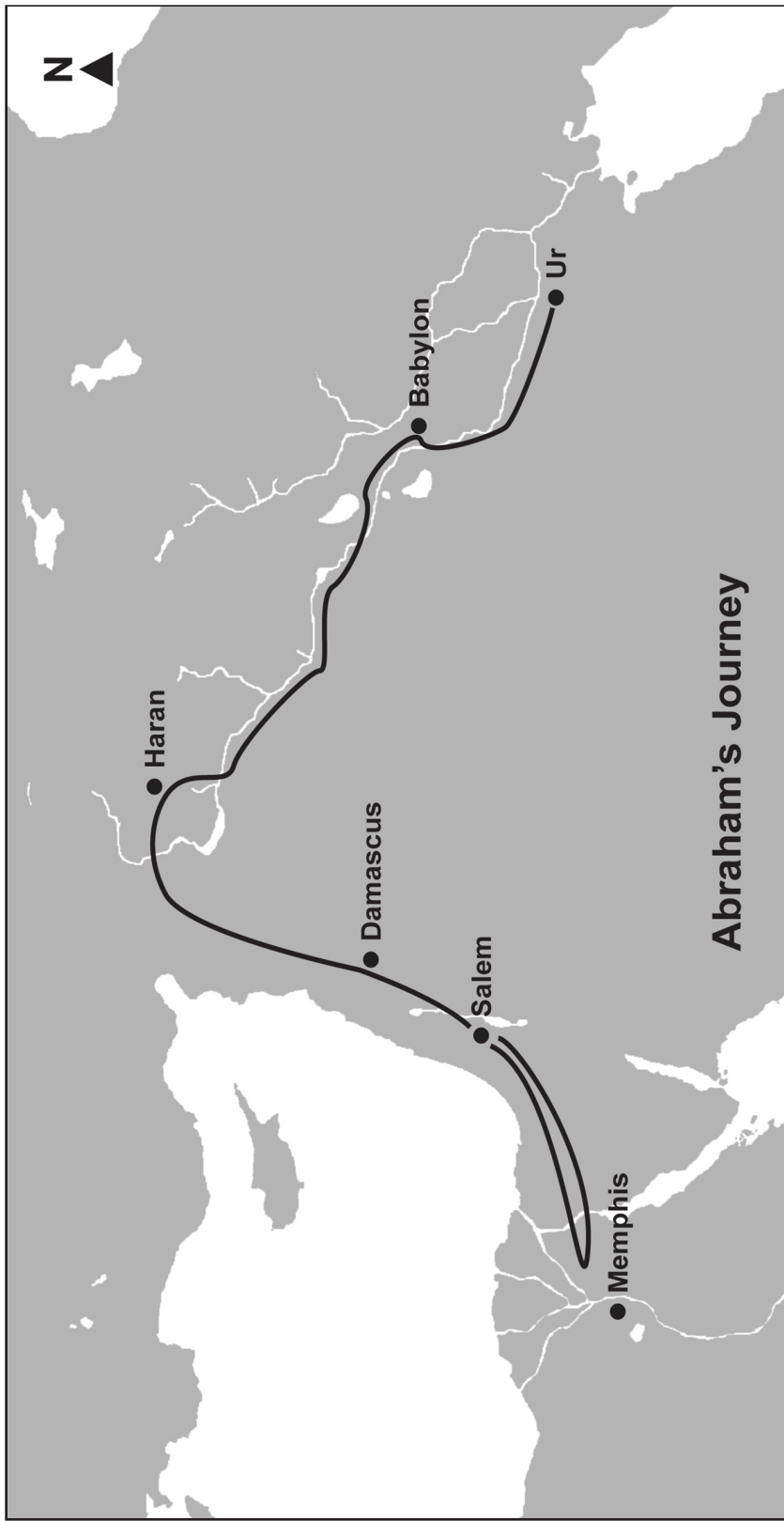
Finoana no naneken' i Abrahama, rehefa nantsoina, hiainga hankany amin' izay tany ho azony ho Iova; ka dia niainga izy, nefa tsy fantany izay halehany. - Hebreo 11:8



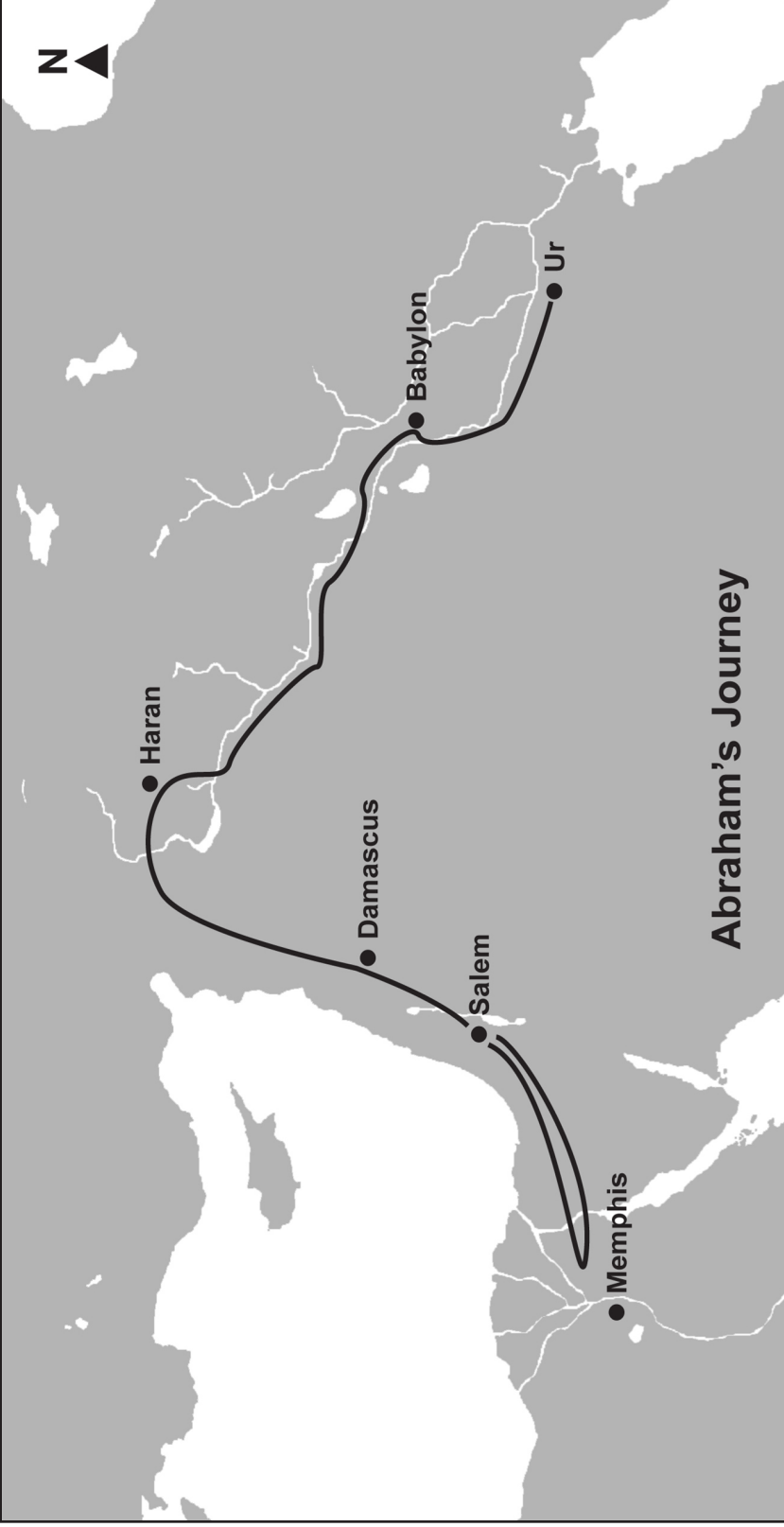
Fatokisañe ty niantofa' i Abrahàme, ie kinanjy hienga mb'an-tane ho rambese'e afara ho lova, vaho nionjoñe mb'eo tsy nahafohife ty hombàe. - Hebreo 11:8



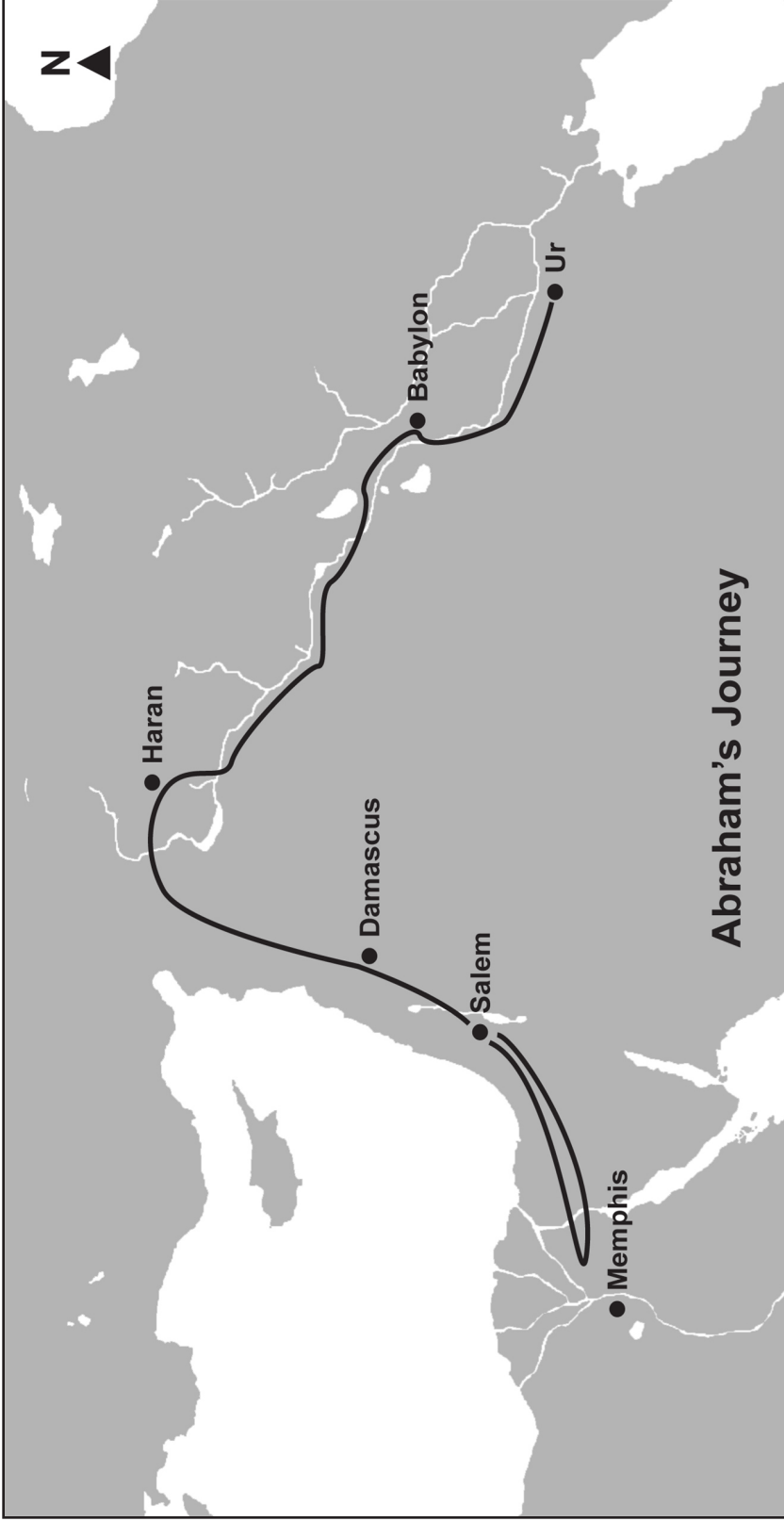
അബ്രാഹാം തനിക്ക് ഓഹരിയായി ലഭിക്കാനിരുന്ന ദേശത്തേക്കു പോകാൻ വിളിക്കപ്പെട്ടപ്പോൾ താൻ എവിടെക്കു പോകുന്നു എന്നറിയാതെ വിശ്വാസത്താൽ അന്യസരണയോടെ യാത്രപുറപ്പെട്ടു. - എബ്രായർ 11:8



Na te whakapono a Apherama i ngohengohe ai, i tona karangatanga kia haere ki te wahi meake riro i a ia hei kainga; a haere ana ia, te matau ki te wahi e haere ai ia.
- Hiperu 11:8

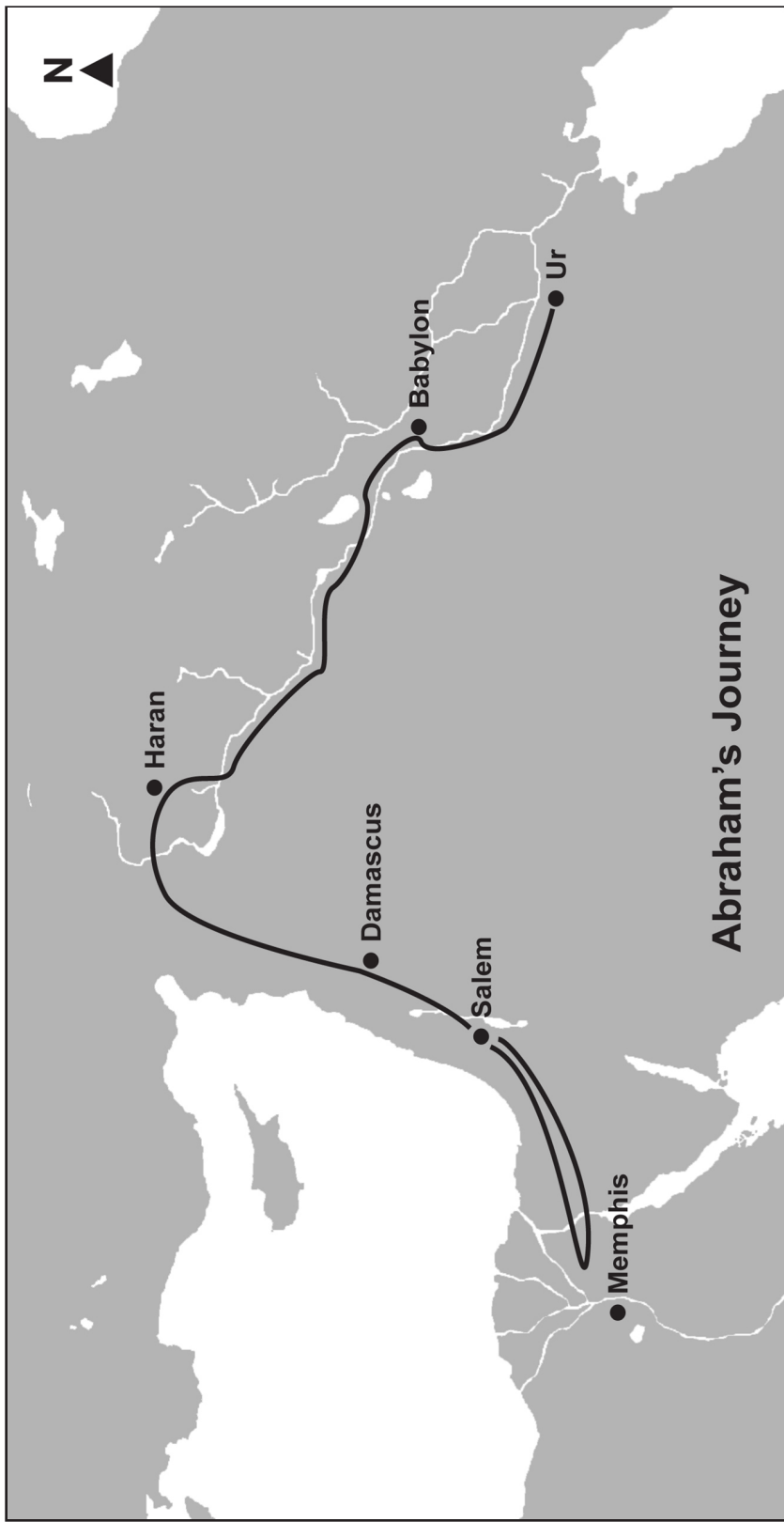


विश्वासाने, अब्राहामाने, त्यास जे ठिकाण वतन मिळणार होते तिकडे जाण्यास त्यास बोलवण्यात आले तेव्हा आज्ञा मानली. तो कोठे जाणार होता हे त्यास माहित नसताना तो निघाला. - इब्री ११:८

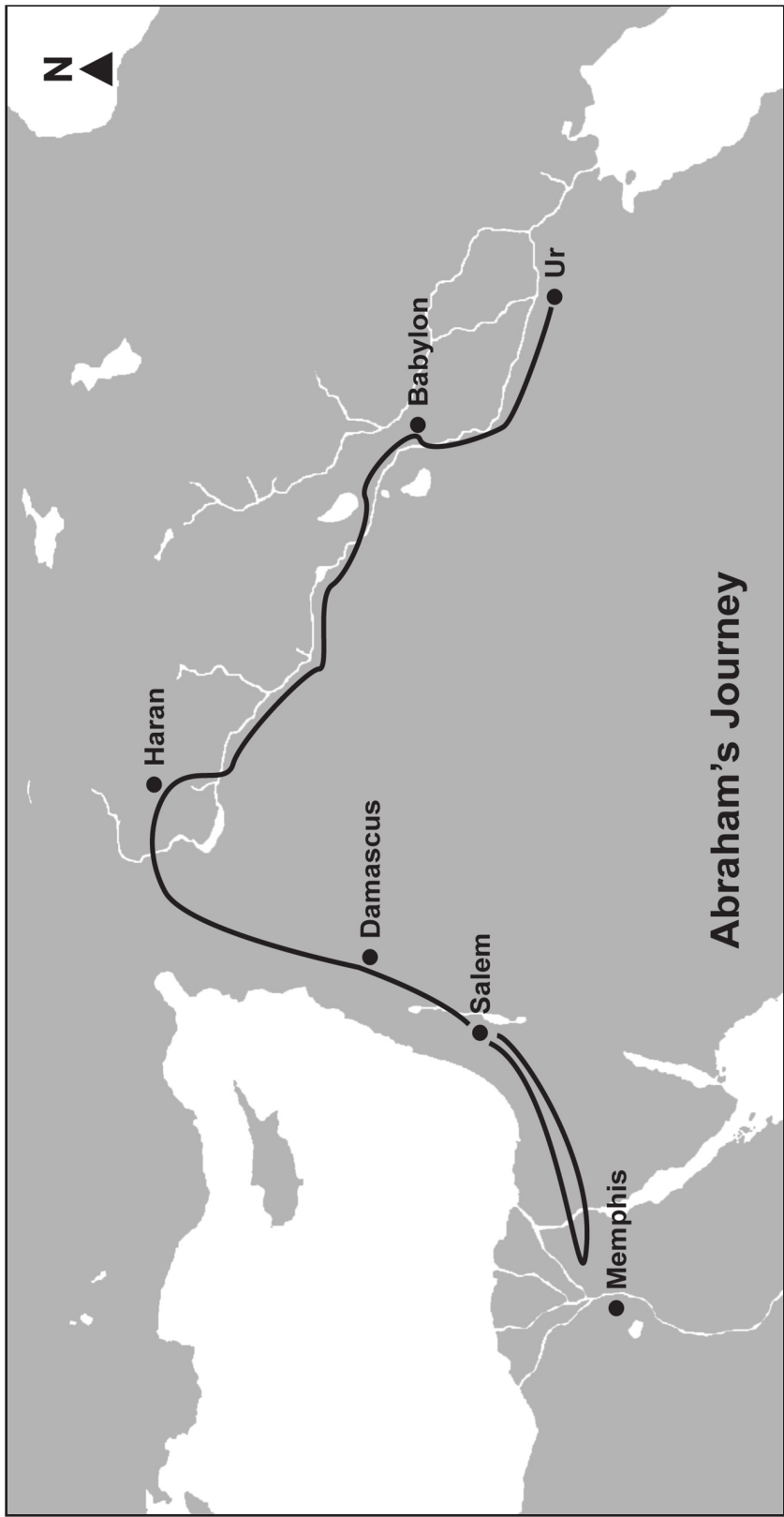


Abraham's Journey

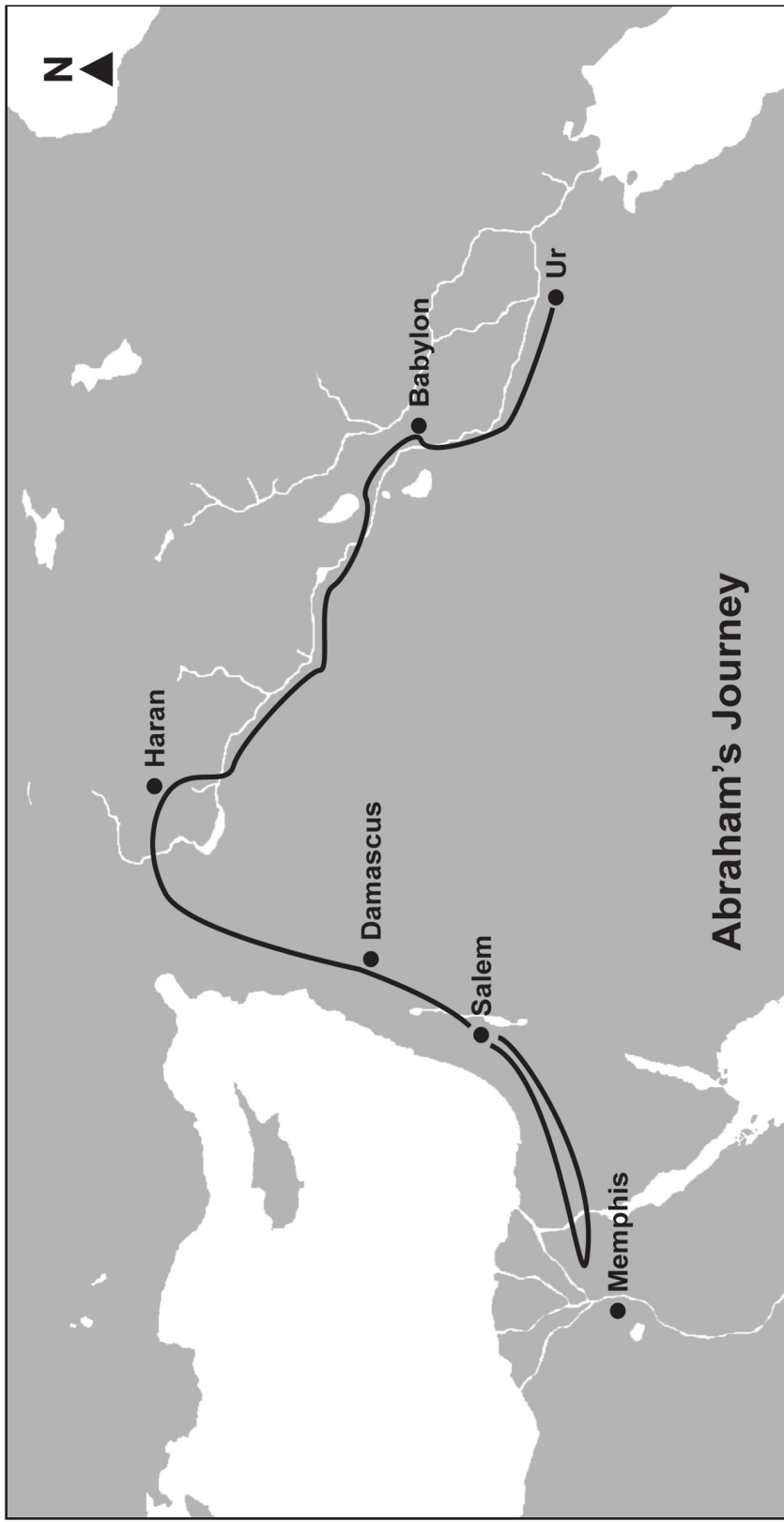
အပြာသည် ကုရုဒါဒင်ဒေါ်တော်မူသောအခါ ကိုယ်တော်၏ကားကို နားထောင်၍ မိမိအားကတိထားတော်မူသောပြည်သို့ ပြုကြည့်ခြင်းအားဖြင့် ထွက်ခွာသွား၏။ သူ သည်အဘယ်အရပ်သို့သွားရမည်ကို မသိဘဲ မိမိ၏ရွက်စွန့်ခဲ့သည့် - မေဂြို ၁၀၈



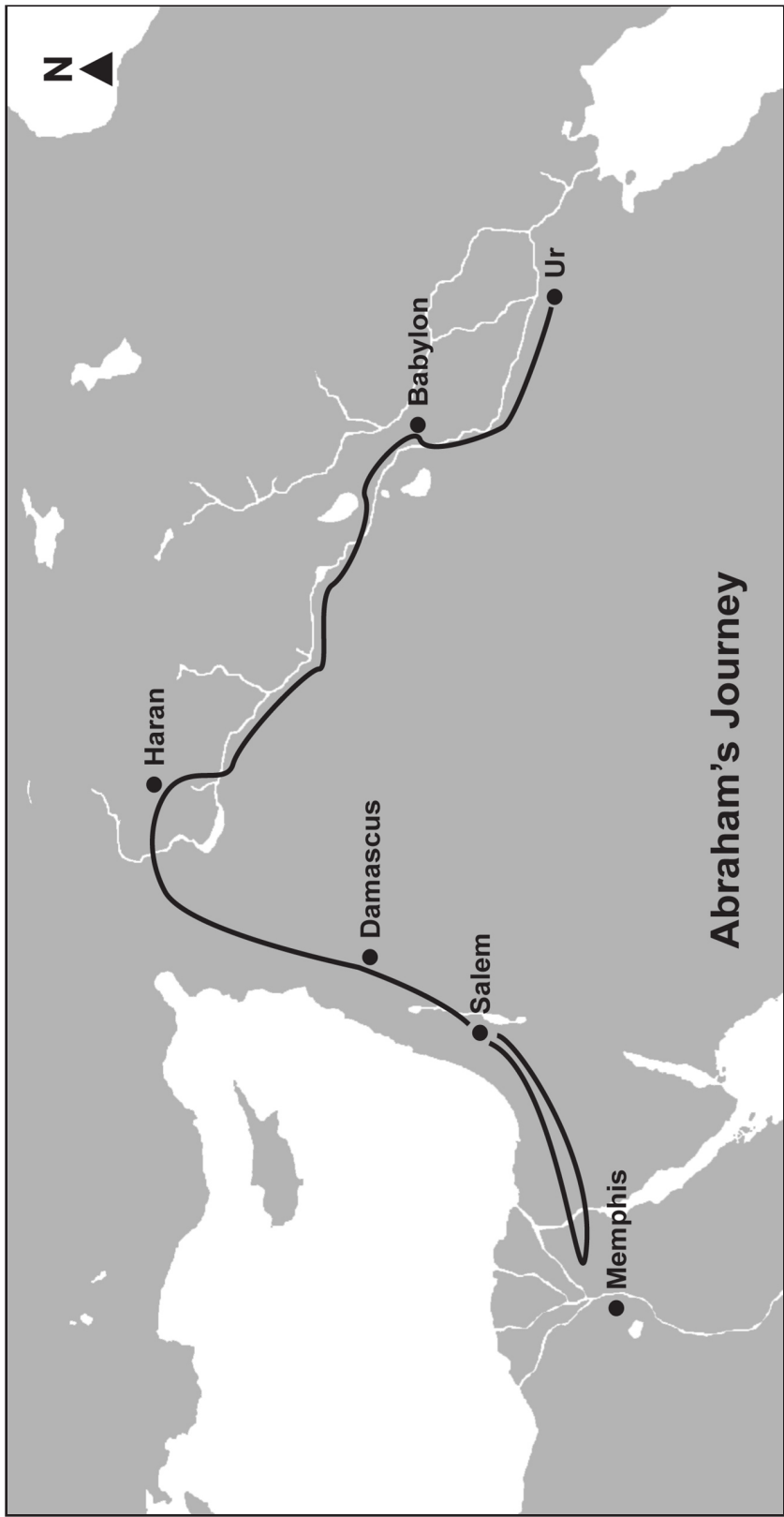
Ngokukholwa u-Abrahamama esebizelwe ukuba aye endaweni ayezayamukela muva njengelifa lakhe, watalala wahamba, lanxa wayengakwazi lapho ayesiya khona. - KumaHeberu 11:8



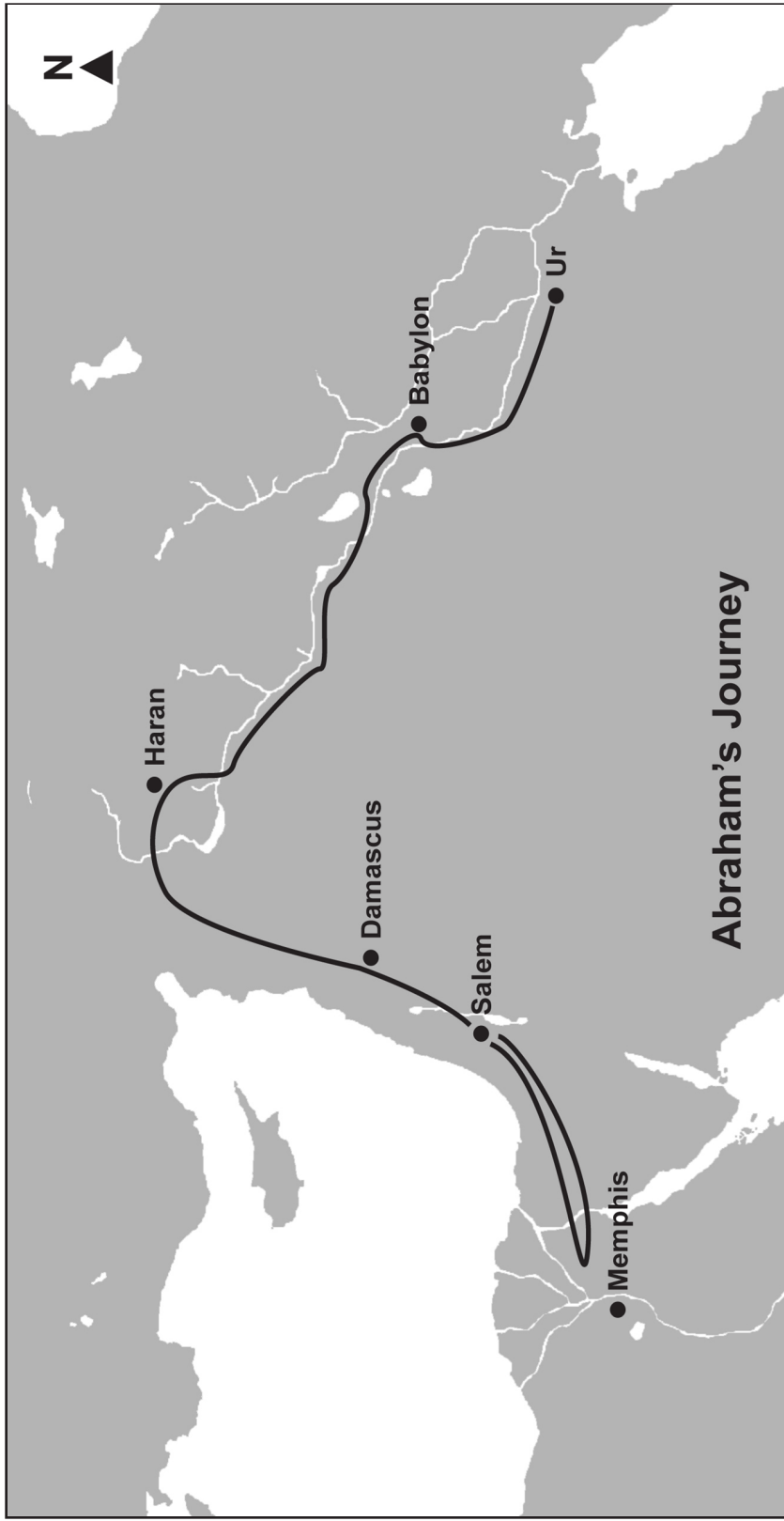
अब्राहामलाई बोलाईदा विश्वासक्षारऱ नै तिनले आऱापालन गरे र तिनी उत्तराधिकारको रूपमा पाउनुपर्ने ठाँउतिर गए । आफू कहाँ जाँदै छु भन्ने कुरा थाहै नपाए तापनि तिनी गए । - हिब्रू 11:8



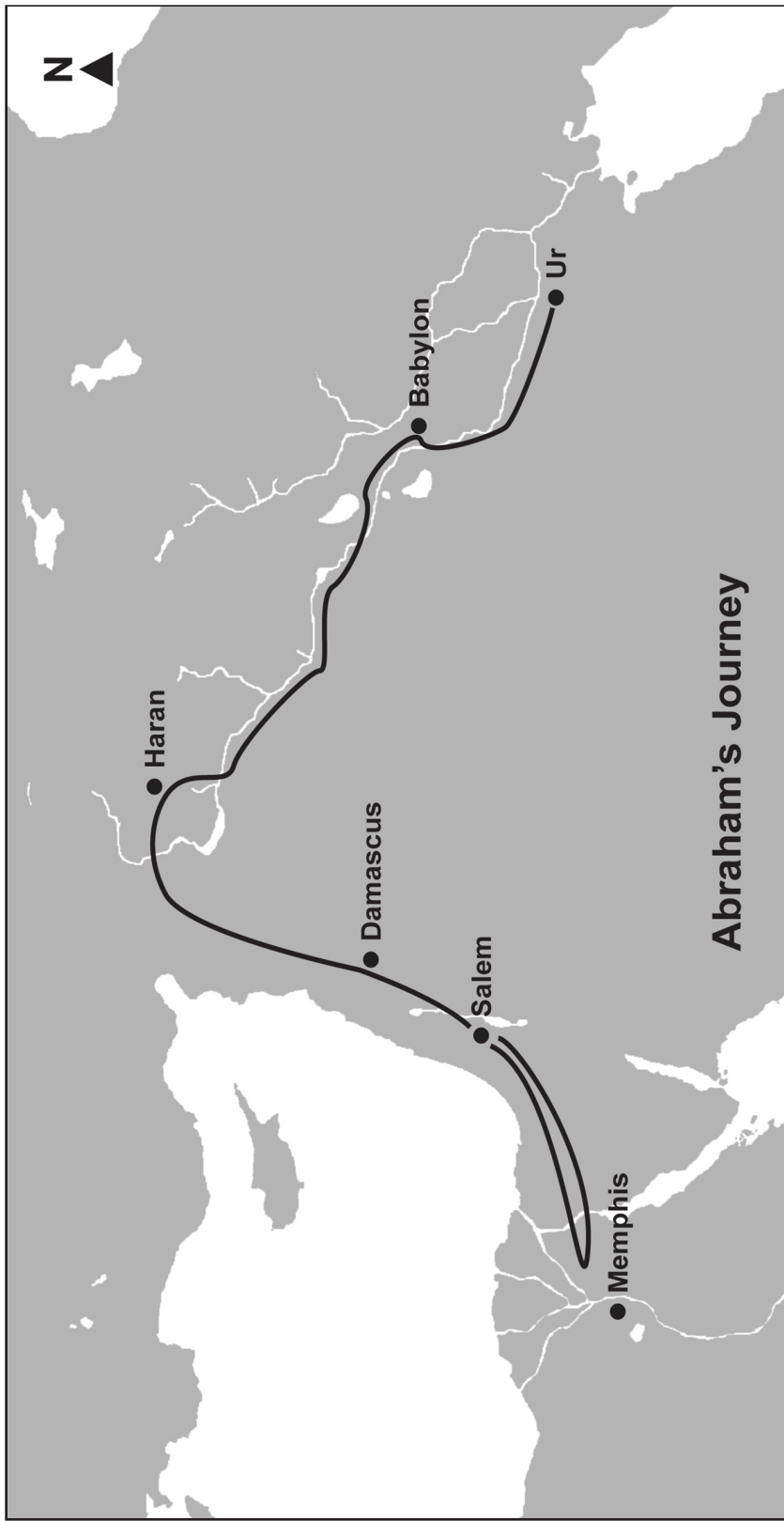
Ved tro var Abraham lydlig da han blev kaldt, så han drog ut til det sted han skulde få til arv, og han drog ut uten å vite hvorhen han skulde komme; - Hebreerne 11:8



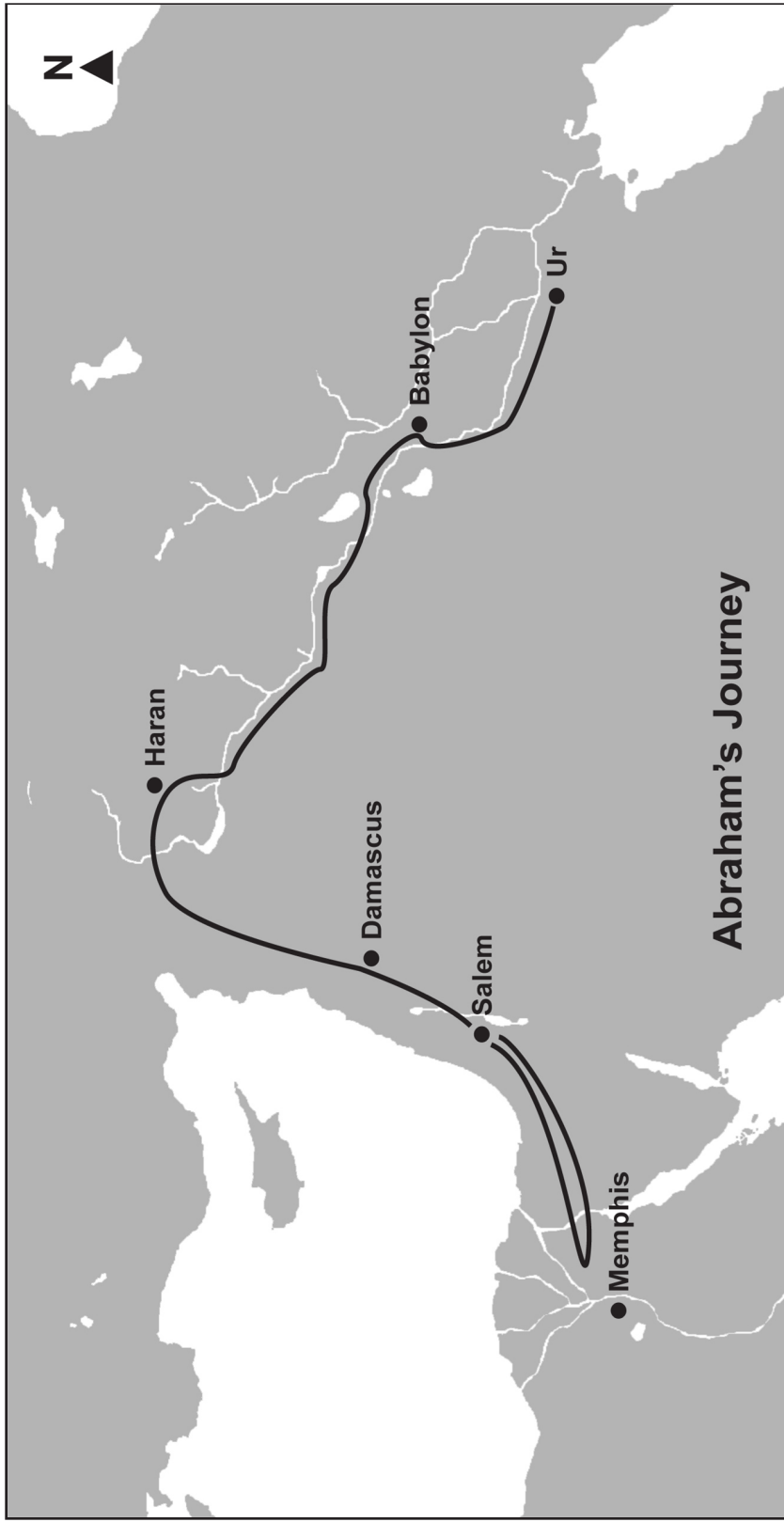
ବିଶ୍ୱାସ ଦୃଢ଼ା ଅନ୍ତତାମ ଆଶ୍ୱିନ ପ୍ରାନ୍ତ ହୁଅନ୍ତେ, ଦେଉଁ ଦେଶ ଯେ ଅଧିକାରୀଗୁଡ଼ିକେ ଚାଲକକୁ ଯାଉଥିଲେ, ଆଜ୍ଞାକର ହୋଇ ଯେଠାକୁ ବାହାରିଲେ, ସୁଦ୍ଧା, ସେ କେଉଁଠାକୁ ଯାଉଅଛନ୍ତି, ତାହା ନ ଲାଗି ସୁଦ୍ଧା ବାହାରିଲେ । - ଏହା 11:8



Abrahaam gara iddoo dhaaluuf jiruu akka dhaqu yommuu waamametti, amantiidhaan ajajame; eessa akka dhaqu iyyuu utuu hin beekin ka'ee deeme. - Ibroota 11:8

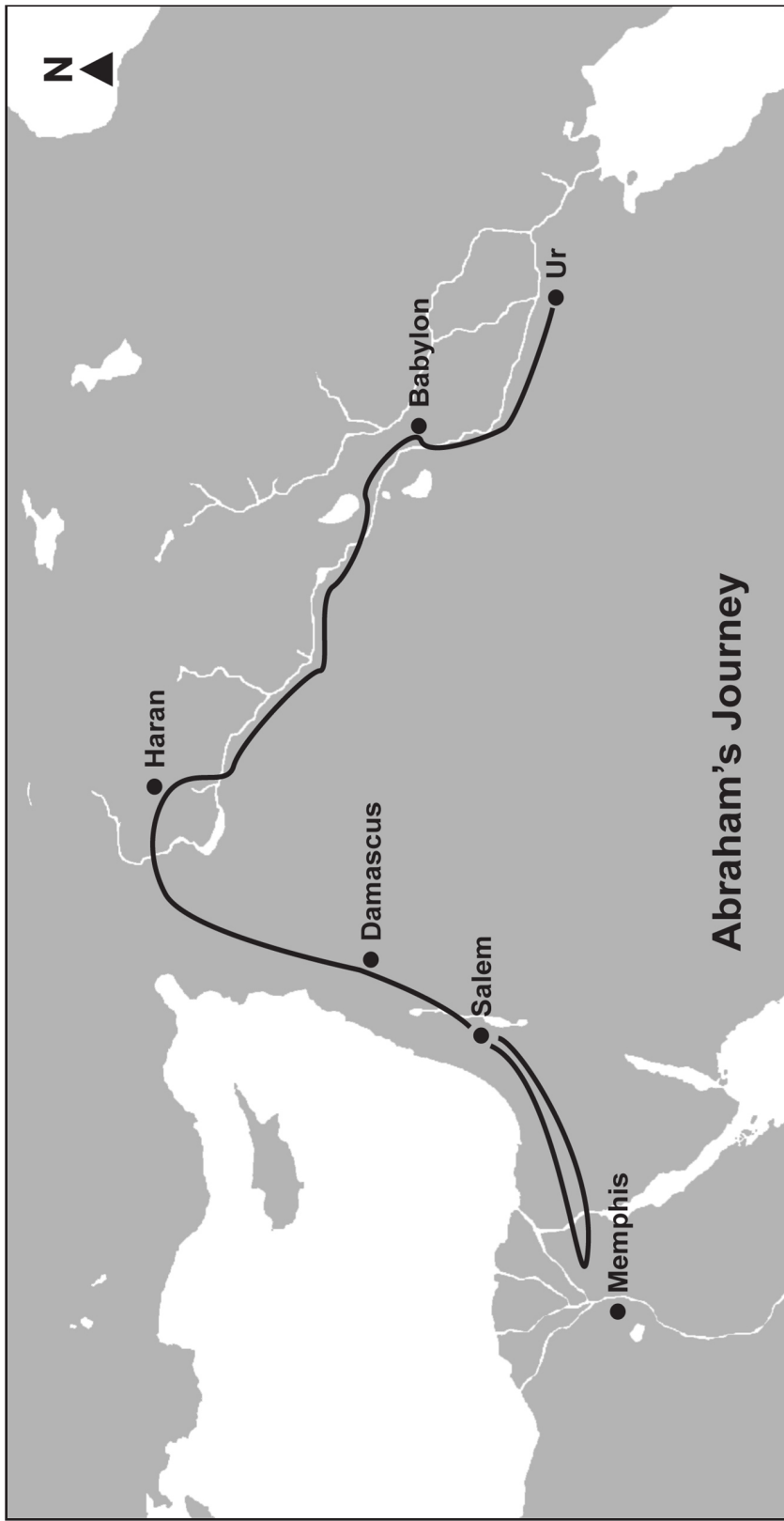


ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਨਾਲ ਹੀ ਅਬਰਾਹਾਮ ਜਦੋਂ ਬੁਲਾਇਆ ਗਿਆ ਤਾਂ ਉਸ ਥਾਂ ਜਾਣ ਦੀ ਆਗਿਆ ਮੰਨ ਲਈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਨੇ ਅਧਿਕਾਰ ਵਿੱਚ ਲੈਣਾ ਸੀ, ਅਤੇ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਕਿ ਸੌ ਕ੍ਰਿਪਰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਪਰ ਤਾਂ ਵੀ ਨਿੱਕਲ ਡੁਰਿਆ। - ਇਬਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ੧੧:੮

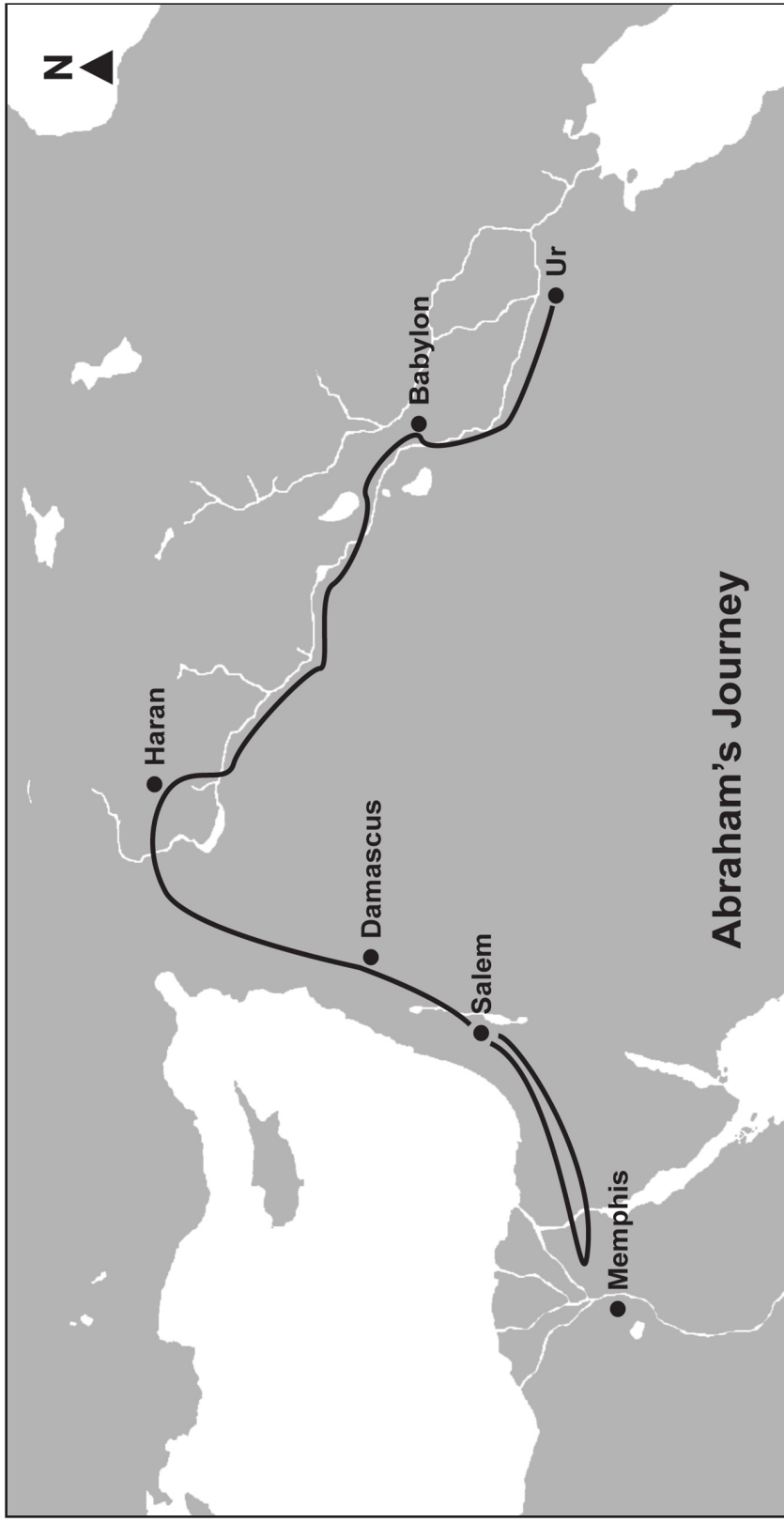


Abraham's Journey

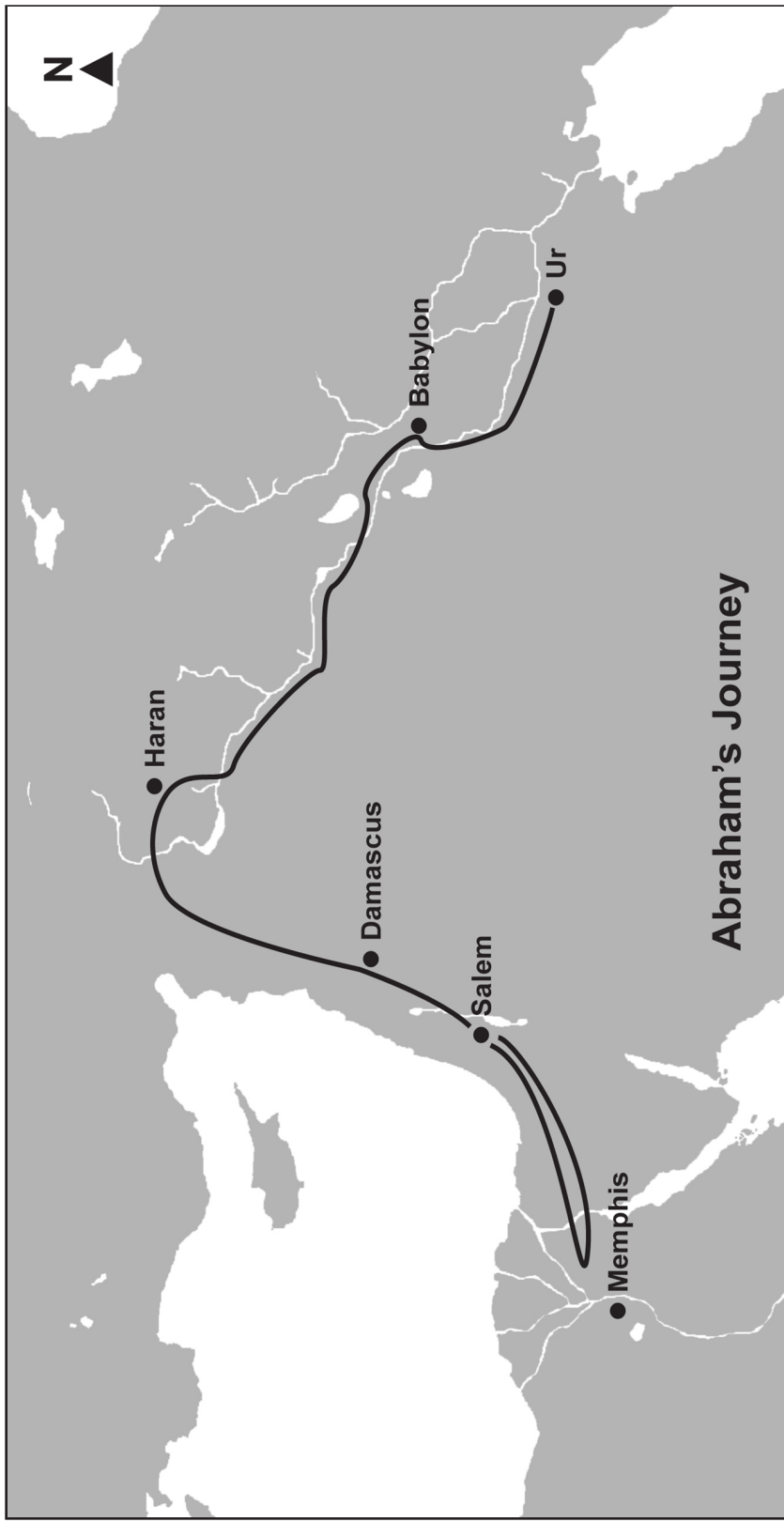
11:8 ابراهیم نیز به خاطر ایسائی که به خدا داشت، دعوت او را اطاعت کرد و به سوی سرزمینی که خدا وعده‌اش را داده بود، به راه افتاد. او بدون آنکه بداند به کجا می‌رود، شهر و دیار خود را ترک گفت؛ - عبرانیان



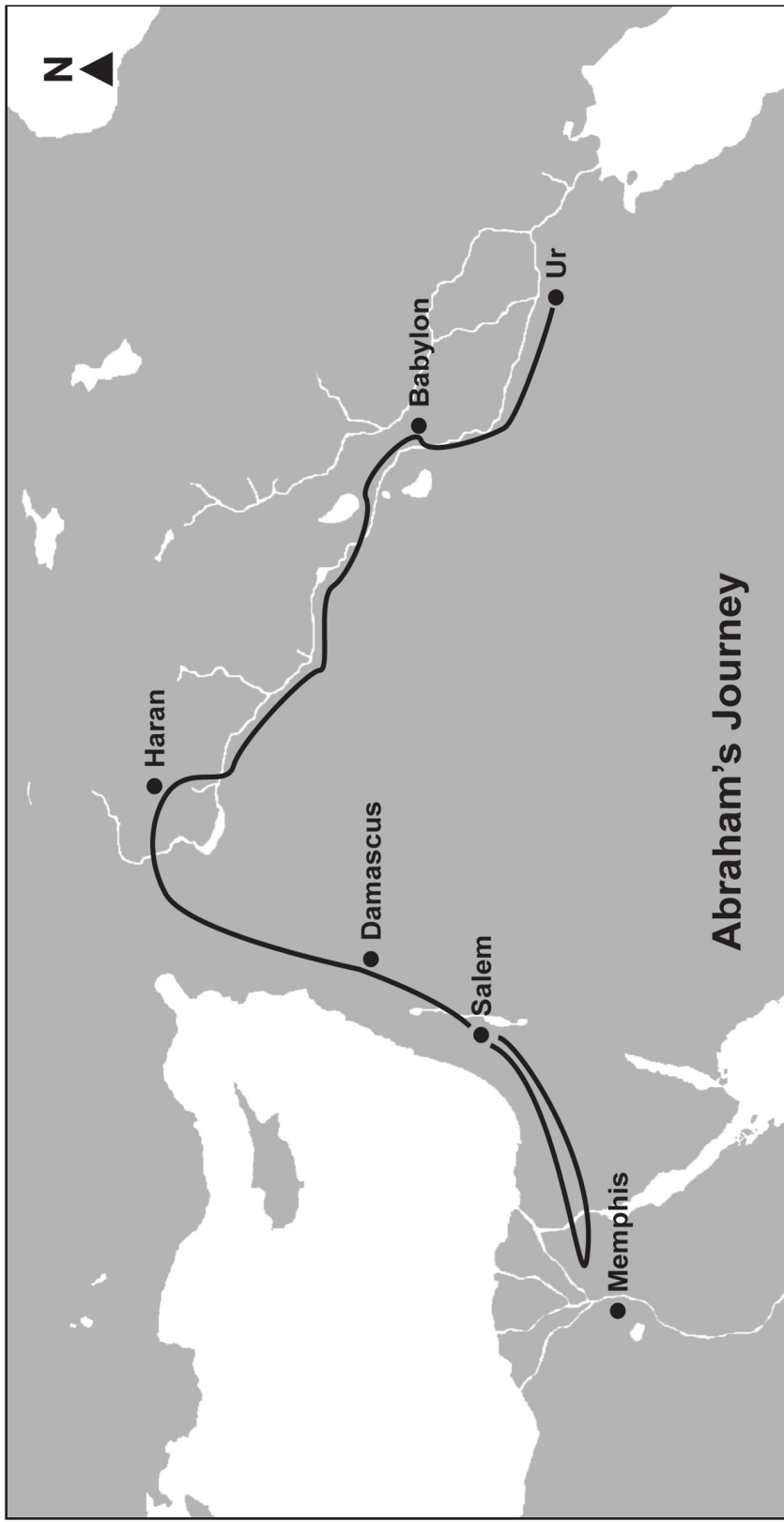
Przez wiarę Abraham, gdy został wezwany, aby pójść na miejsce, które miał wziąć w dziedzictwo, usłuchał i wyszedł, nie wiedząc, dokąd idzie. - Hebrajczyków 11:8



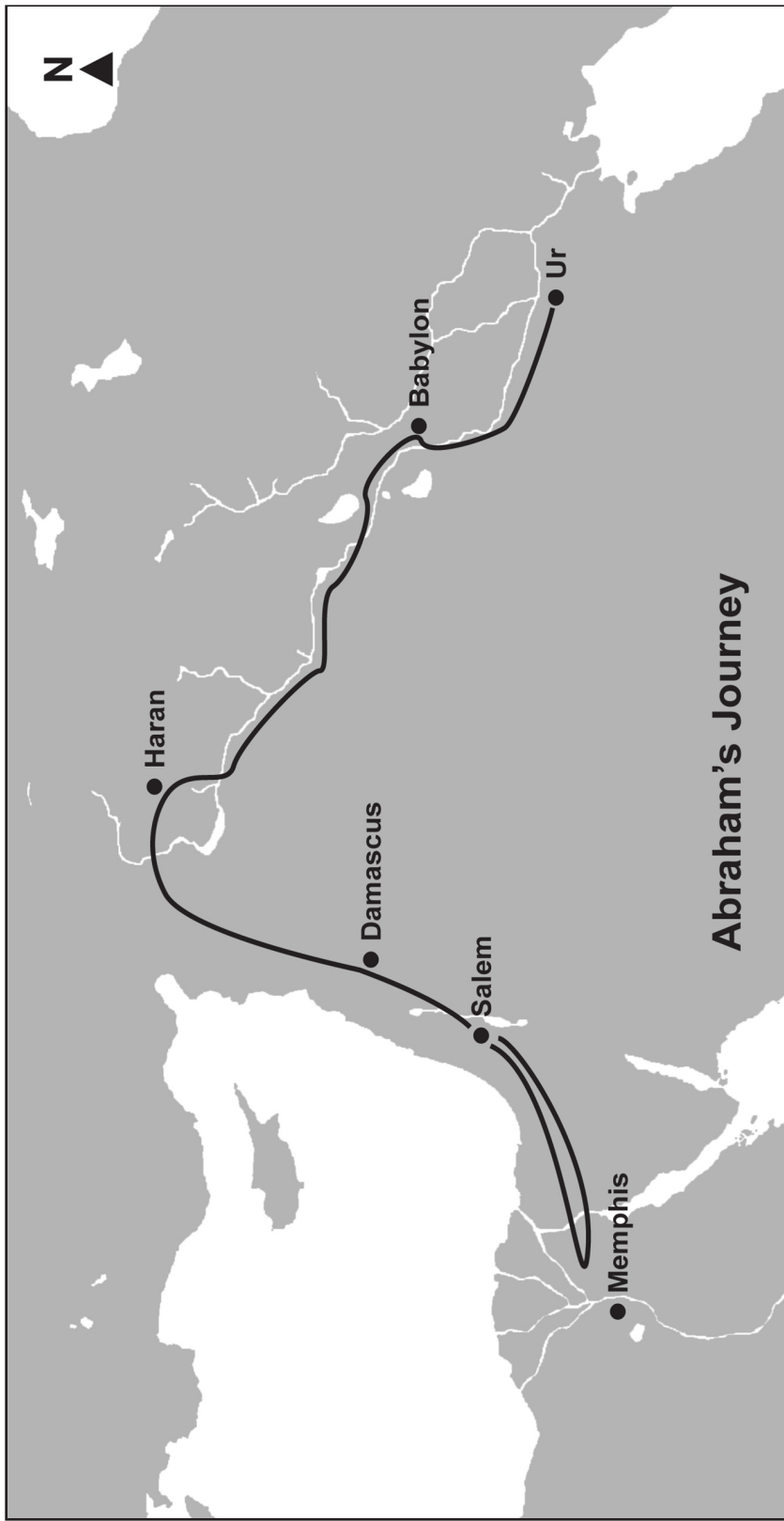
Pela fé Abraão, quando foi chamado, obedeceu para ir ao lugar que deveria receber em troca de uma herança. Saiu, sem saber para onde ia. - Hebreus 11:8



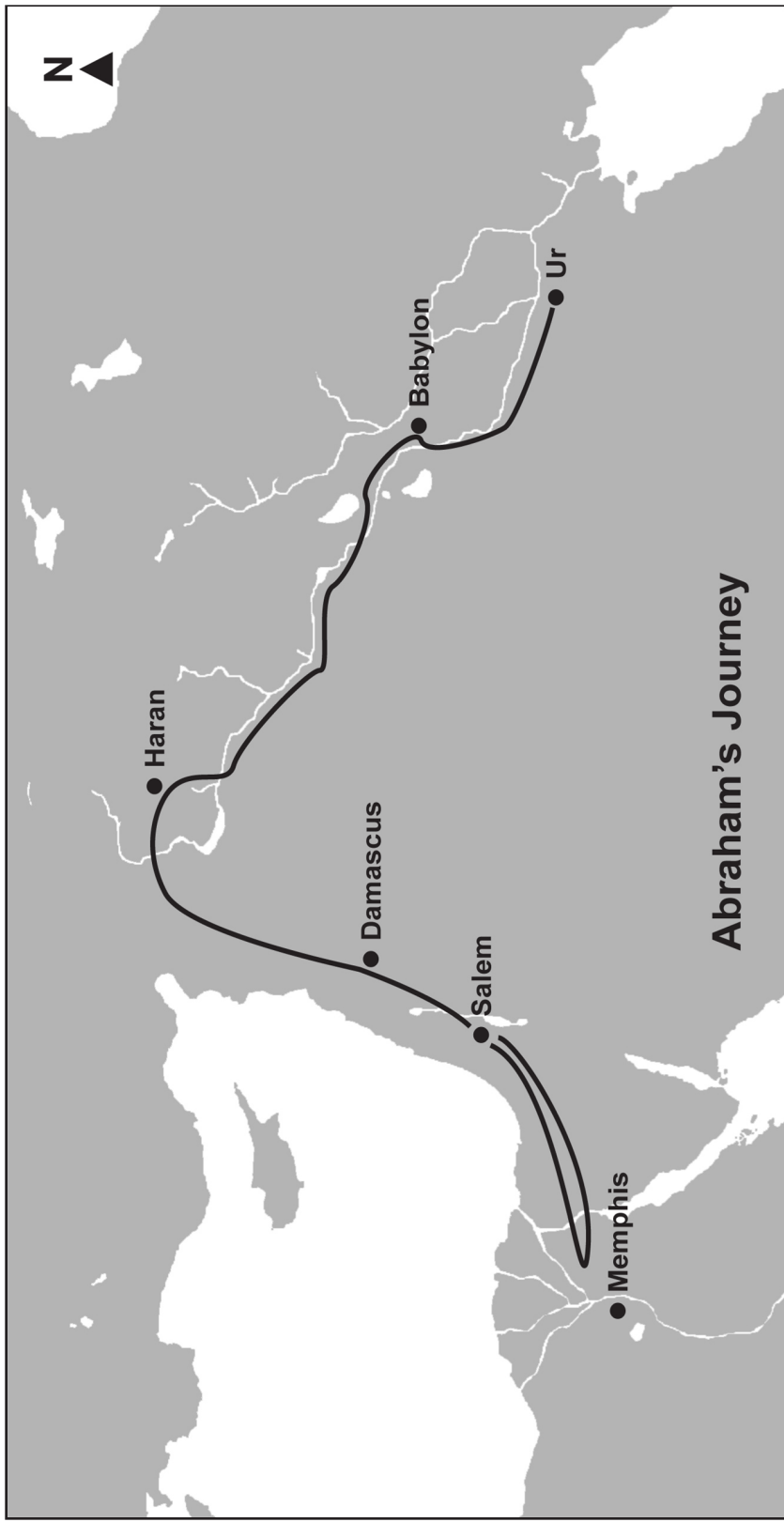
Prin credință, Avraam, după ce a fost chemat să meargă la locul pe care avea să îl primească mai apoi drept moștenire, a ascultat; și a mers, neștiind încotro mergea. - Evrei 11:8



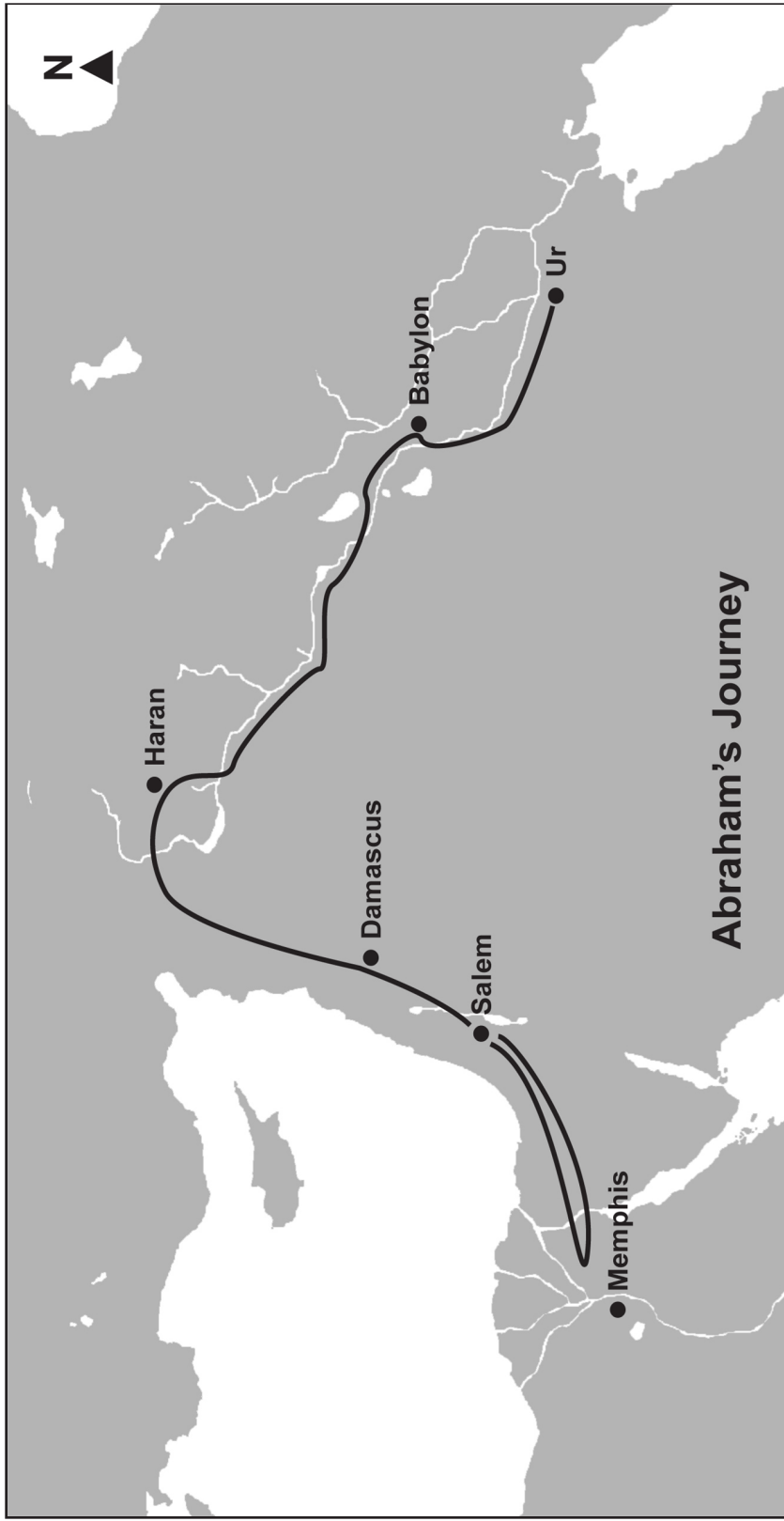
Верою Авраам повиновался призванию идти в страну, которую имел получить в наследие, и пошел, не зная куда идет. - К Евреям 11:8



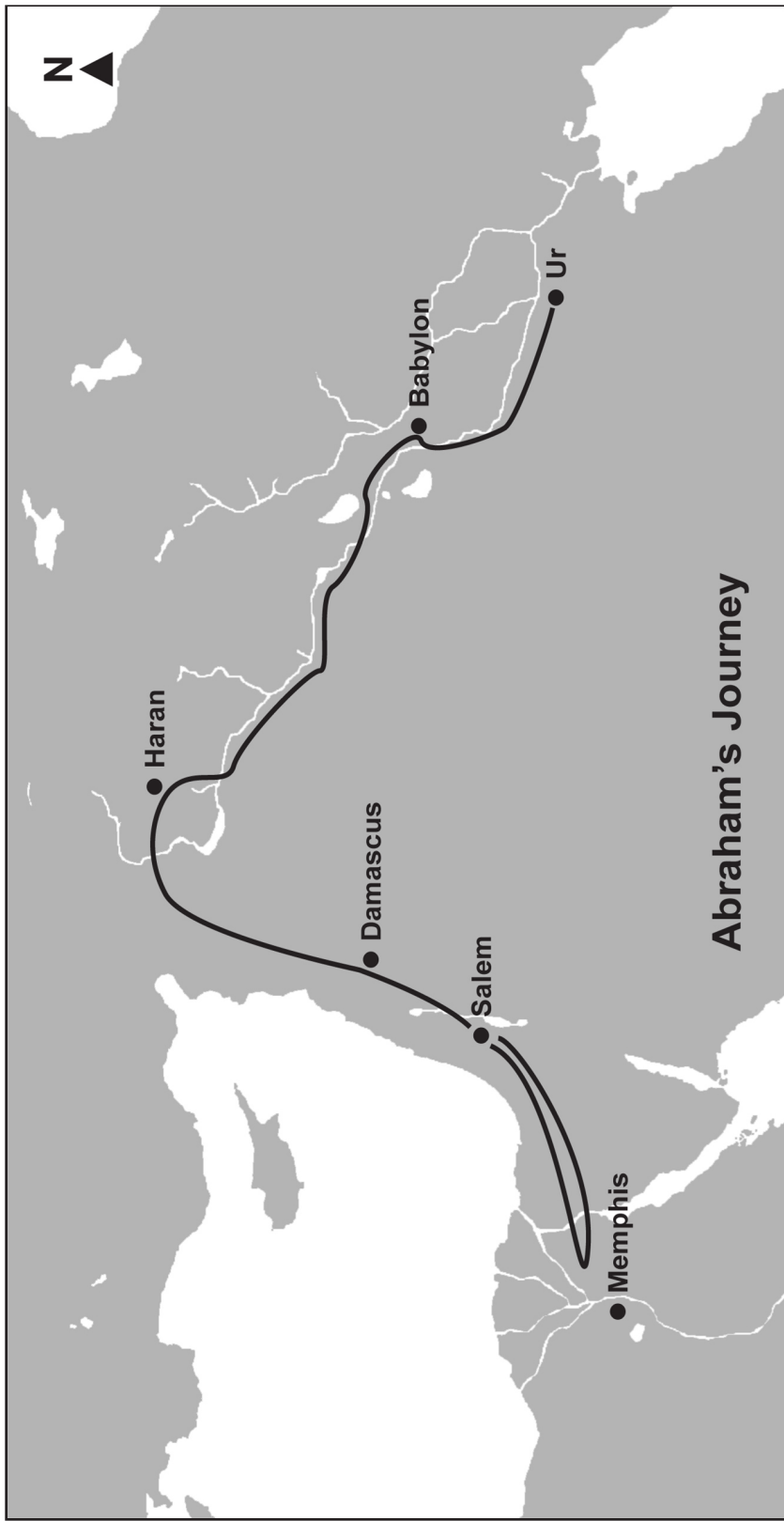
Vjerom posluša Avraam kad bi pozvan da iziđe u zemlju koju šćaaše da primi u našljedstvo, i iziđe ne znajući kuda ide. - Jevrejima 11:8



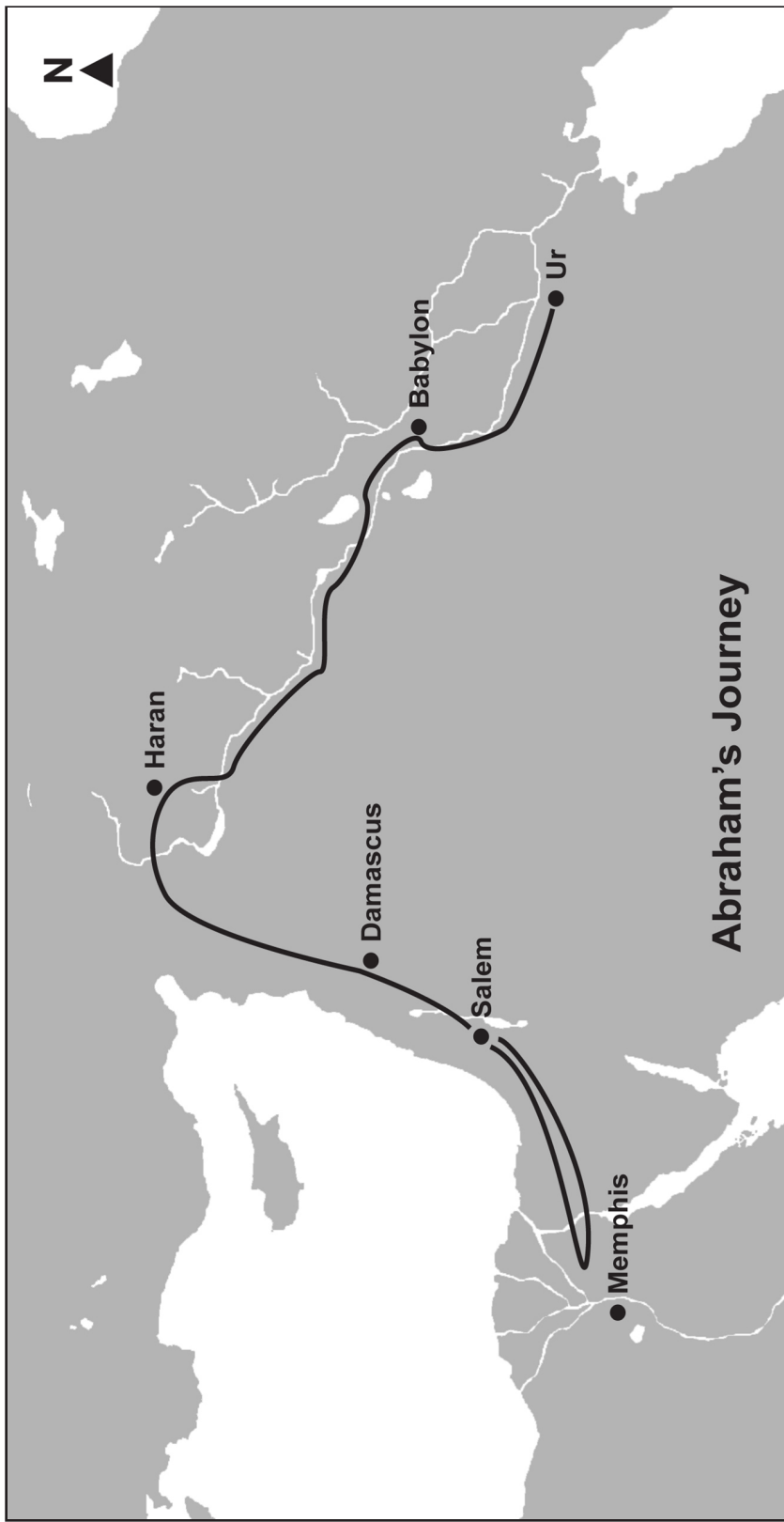
Вером послуша Авраам кад би позван да изиђе у земљу коју хтеде да прими у наследство, и изиђе не знајући куда иде. - Јеврејима 11:8



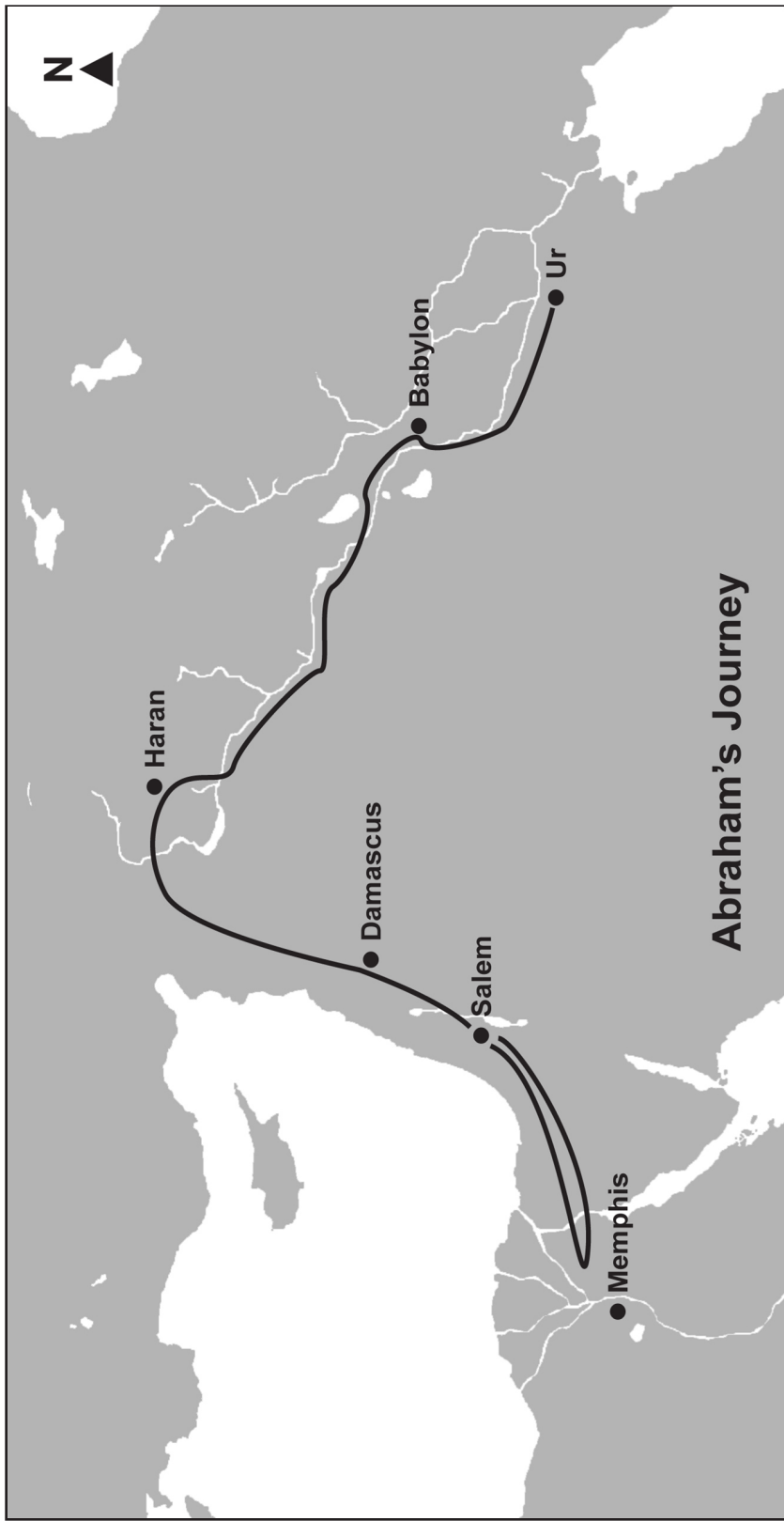
Nokutenda Abhurahama, akati adanwa kuti aende kunzvimbo iyo yaazogamuchira kuti ive nhaka yake, akateerera akaenda, kunyange zvezvo akanga asingazivi kwaaienda. -
VaHeberu 11:8



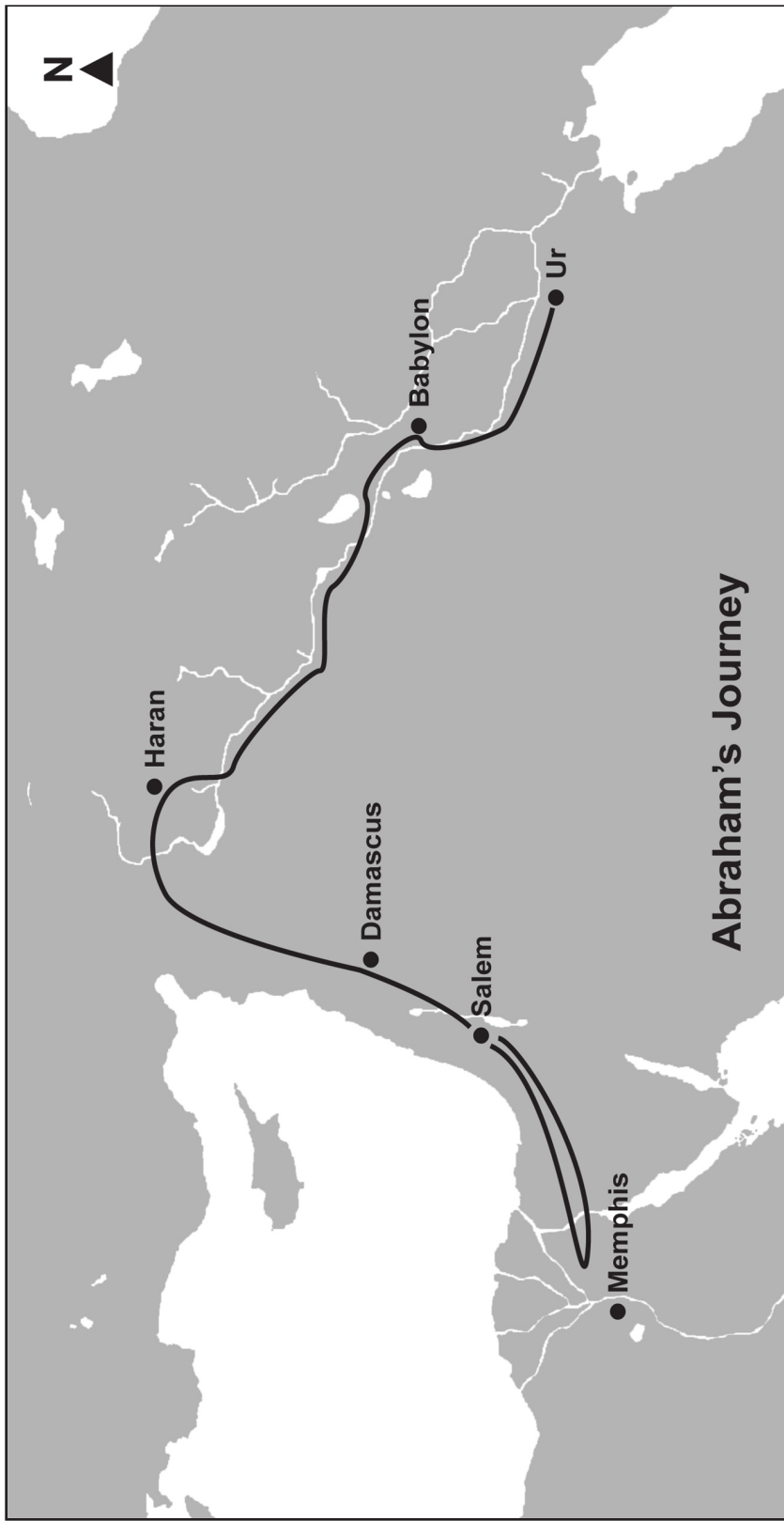
Po veri je Abraham ubogal, ko je bil poklican, da gre ven, na kraj, ki naj bi ga kasneje prejel v dediščino; in odšel je ven, ne vedoč kam je šel. - Hebrejcem 11:8



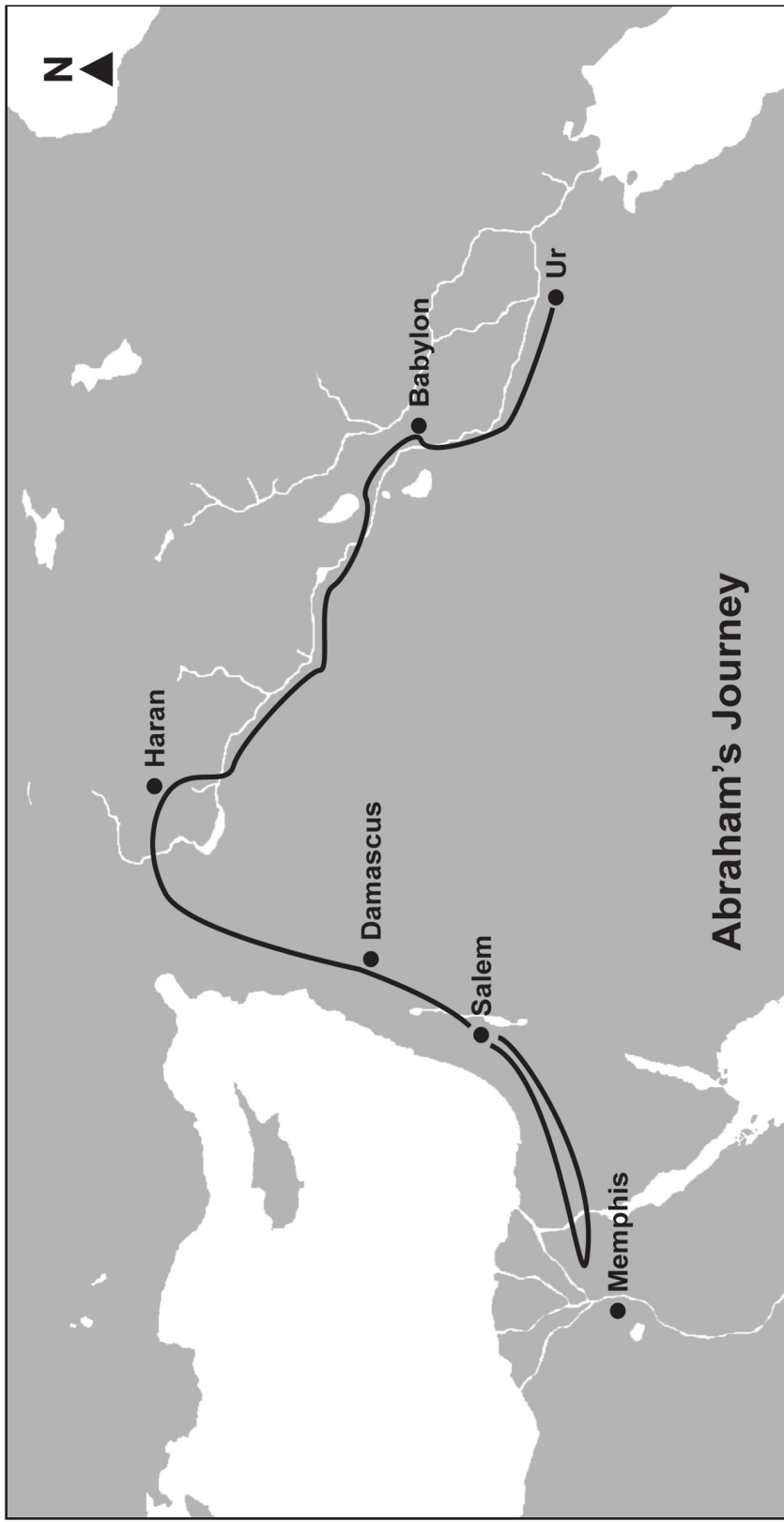
Ibraahim kolkii loo yeedhay, rumaysad buu ku addeecay inuu tago meeshuu ku heli lahaa dhaxalka, wuuna tegey isagoo aan garanaynin meeshuu ku socdo.
- Cibraaniyada 11:8



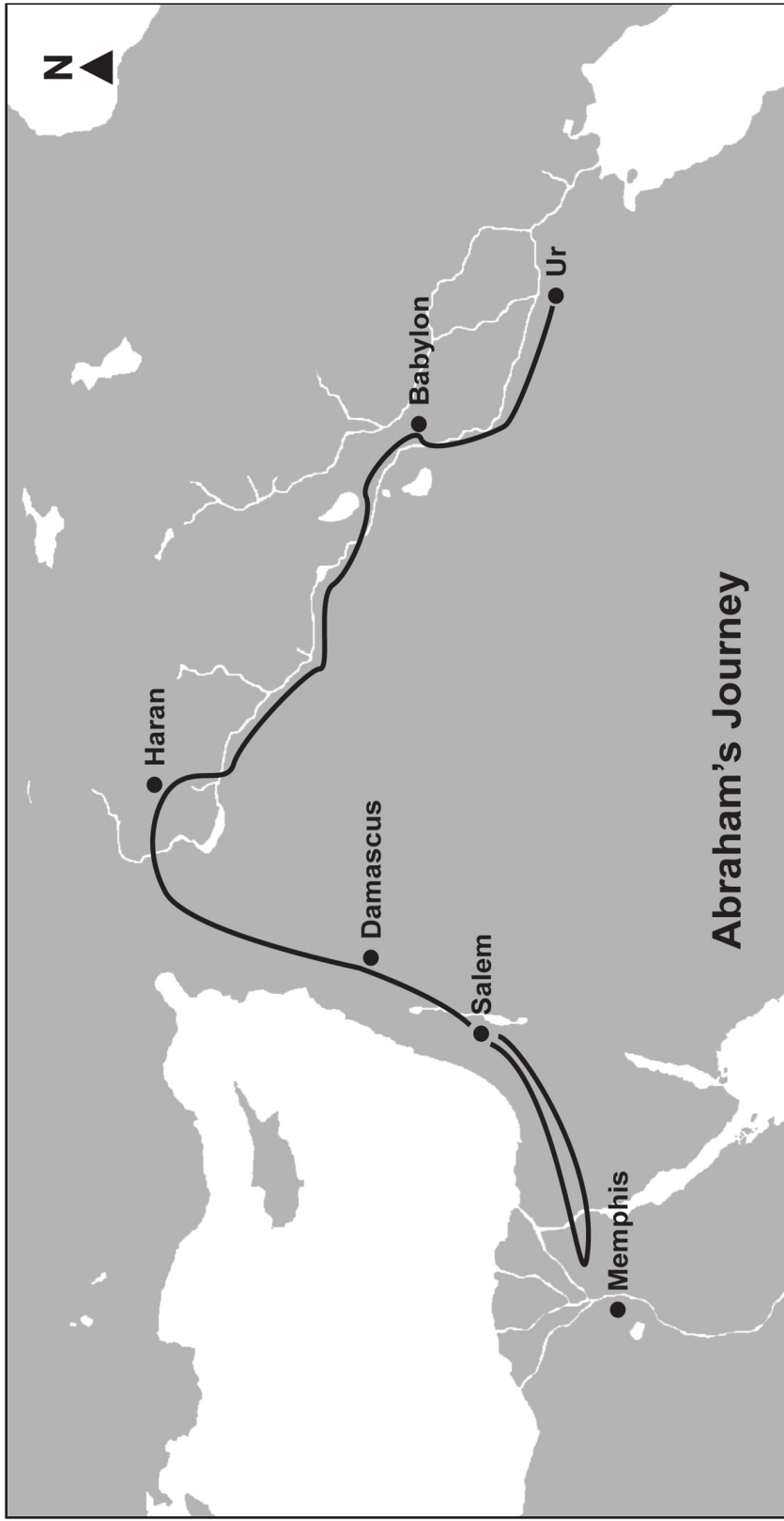
Por la fe, Abraham, cuando fue llamado, obedeció para salir al lugar que iba a recibir como herencia. Salió sin saber a dónde iba. - Hebreos 11:8



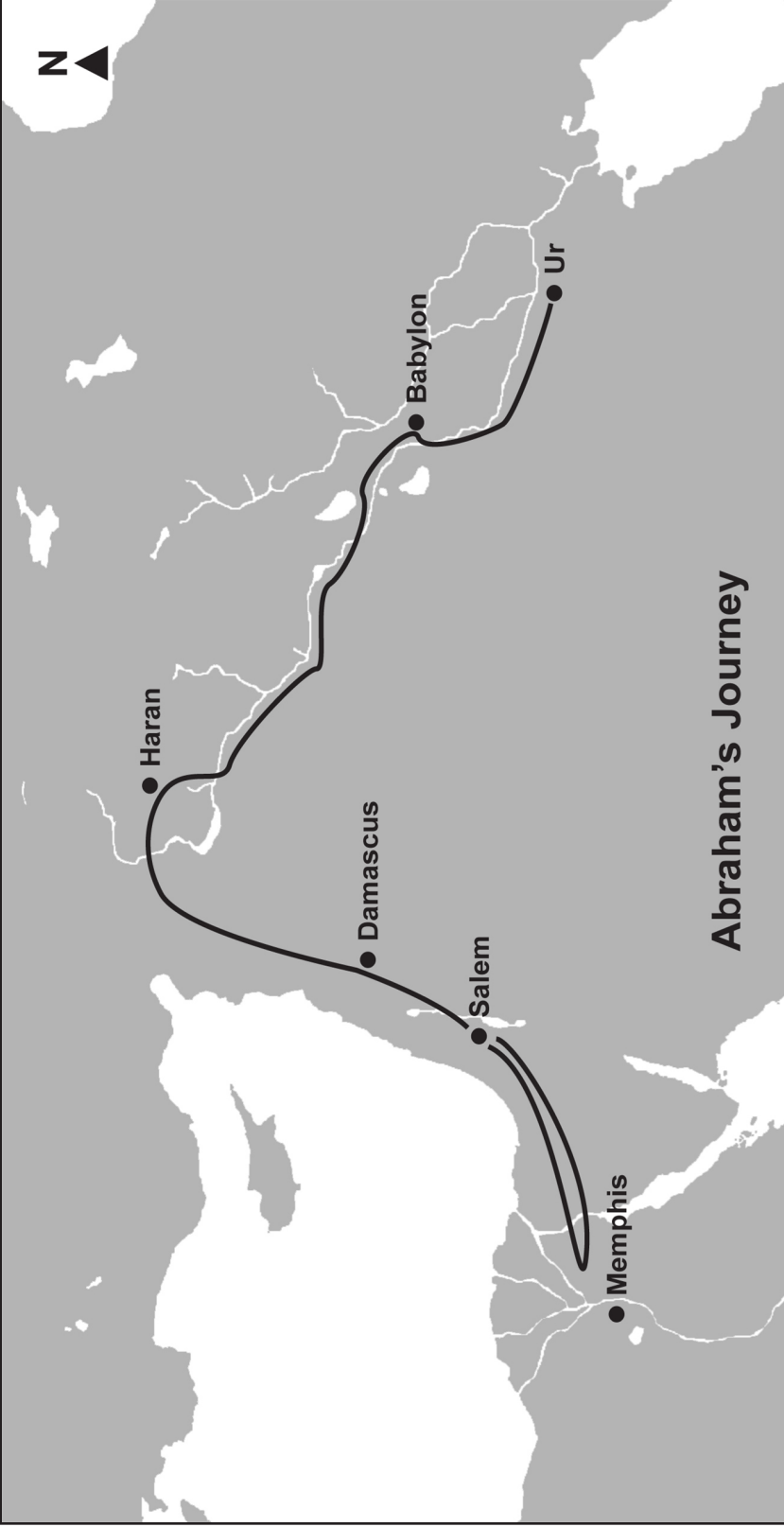
Kwa imani Abrahamu, alipoitwa aende mahali ambapo Mungu angempa baadaye kuwa urithi; alii na akaenda, ingawa hakujua anakokwenda. - Wahebrania 11:8



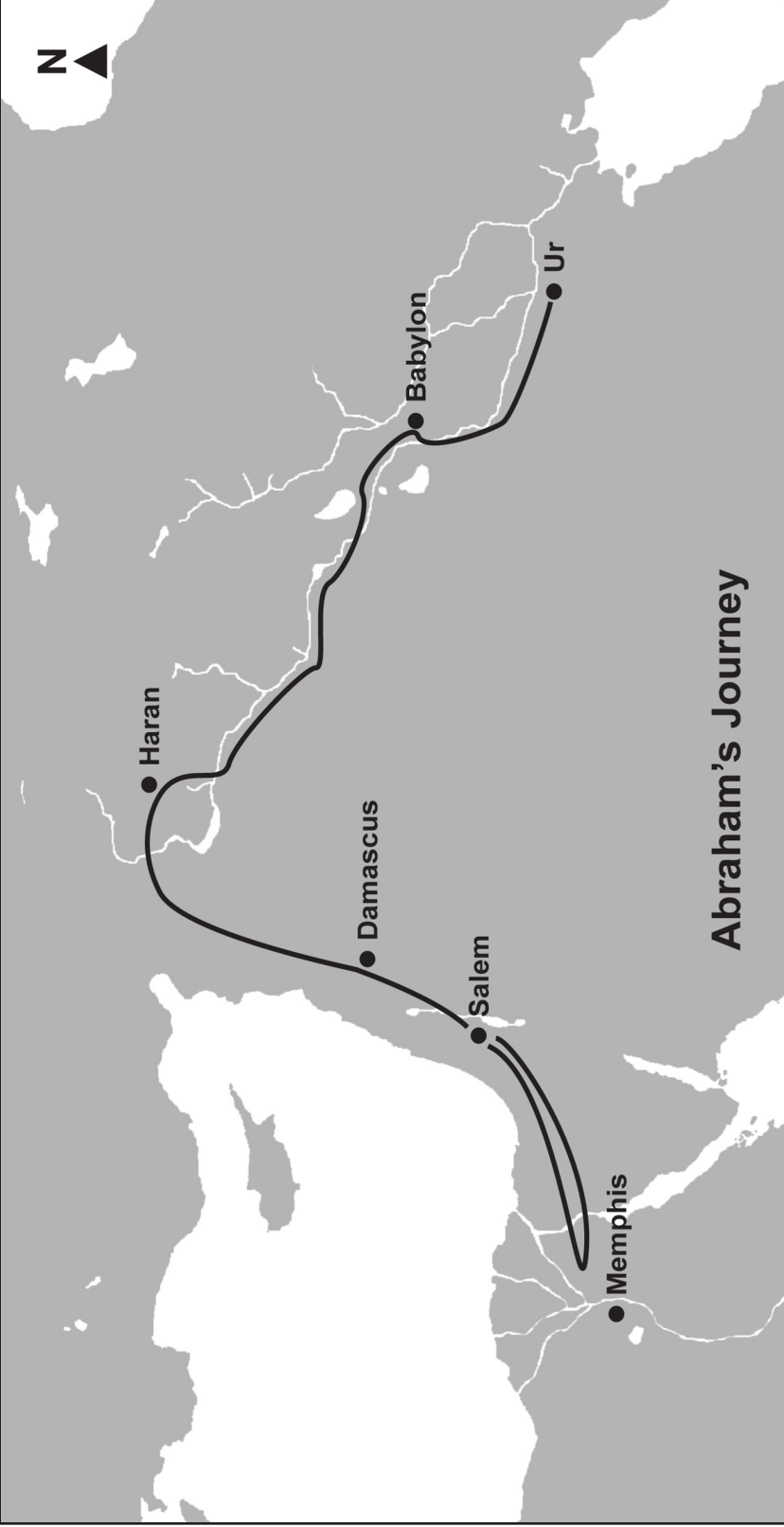
Genom tron var Abraham lydig, när han blev kallad, och han drog så ut till det land som han skulle få till arvedel; han drog ut, fastän han icke visste vart han skulle komma. -
Hebreerbrevet 11:8



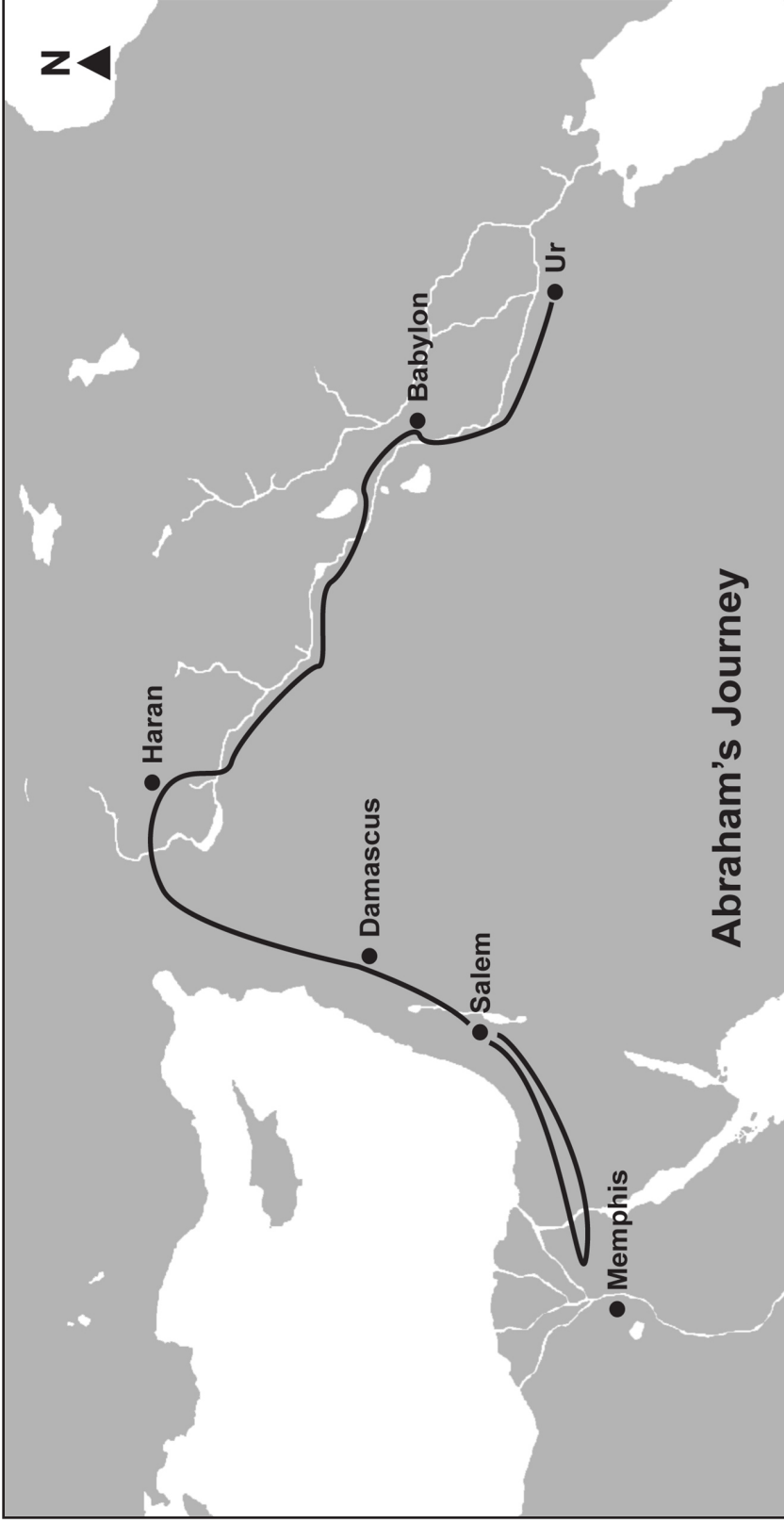
Sa pamamagitan ito rig pananampalataya na si Abraham nang siya ay tinawag, Siya ay sumunod at nagtungo sa lugar na kaniyang tatanggapin bilang isang tagapagmana. Pumunta siya na hindi niya nalalaman kung saan siya tutungo. - Mga Hebreo 11:8



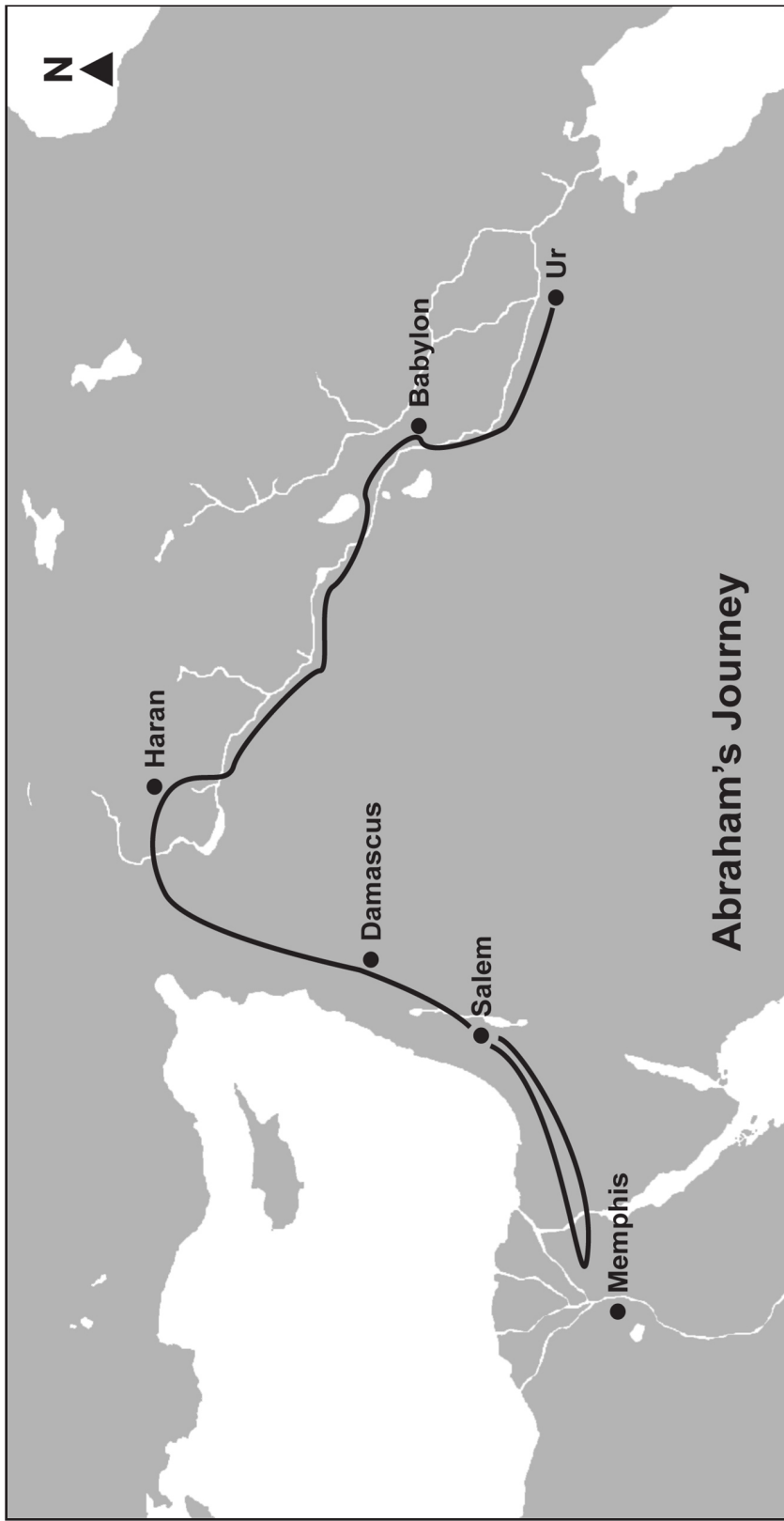
விகவாத்தினாலேயே ஆபிரகாம் தான் உரிமைச்சொத்தாகப் பெறவிருந்த இடத்திற்குப் போகும்படி அழைக்கப்பட்டபோது, தான் எங்கே போகிறேன் என்றுகூட அவன் அறியாதிருந்ததும் கீழ்ப்படிந்து புறப்பட்டான். - எபிரேயர் 11:8



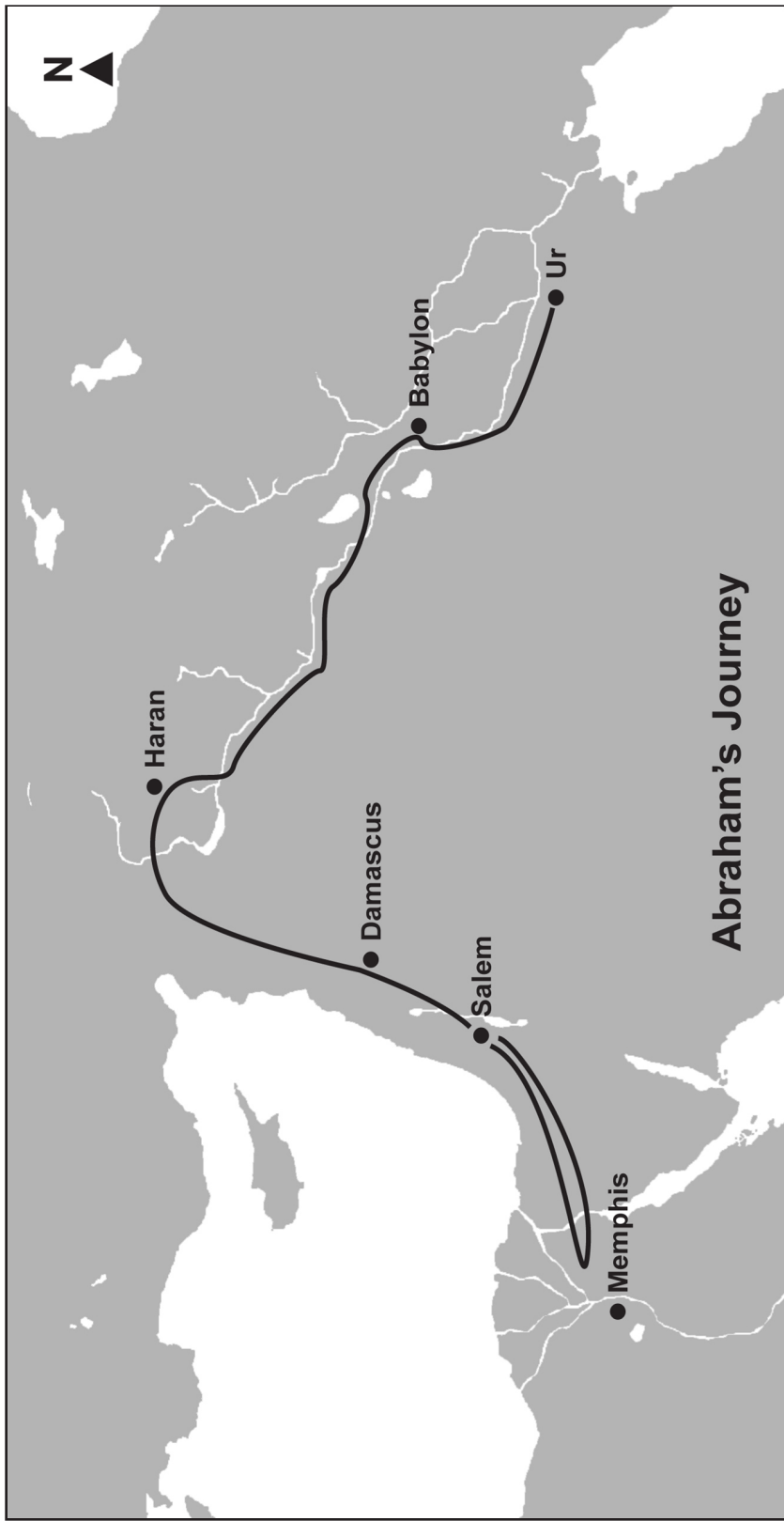
దేవుడు అబ్రాహామును పిలిచినప్పుడు అతడు విశ్వాసాన్ని బట్టి ఆ పిలుపుకు విధేయత చూపాడు. తాను వారసత్వంగా పొందబోయే స్థలానికి ప్రయాణమై వెళ్ళాడు. తాను ఎక్కడికి వెళ్ళాలో తెలియకుండానే ప్రయాణం అయ్యాడు. - హెబ్రీయులకు 11:౮



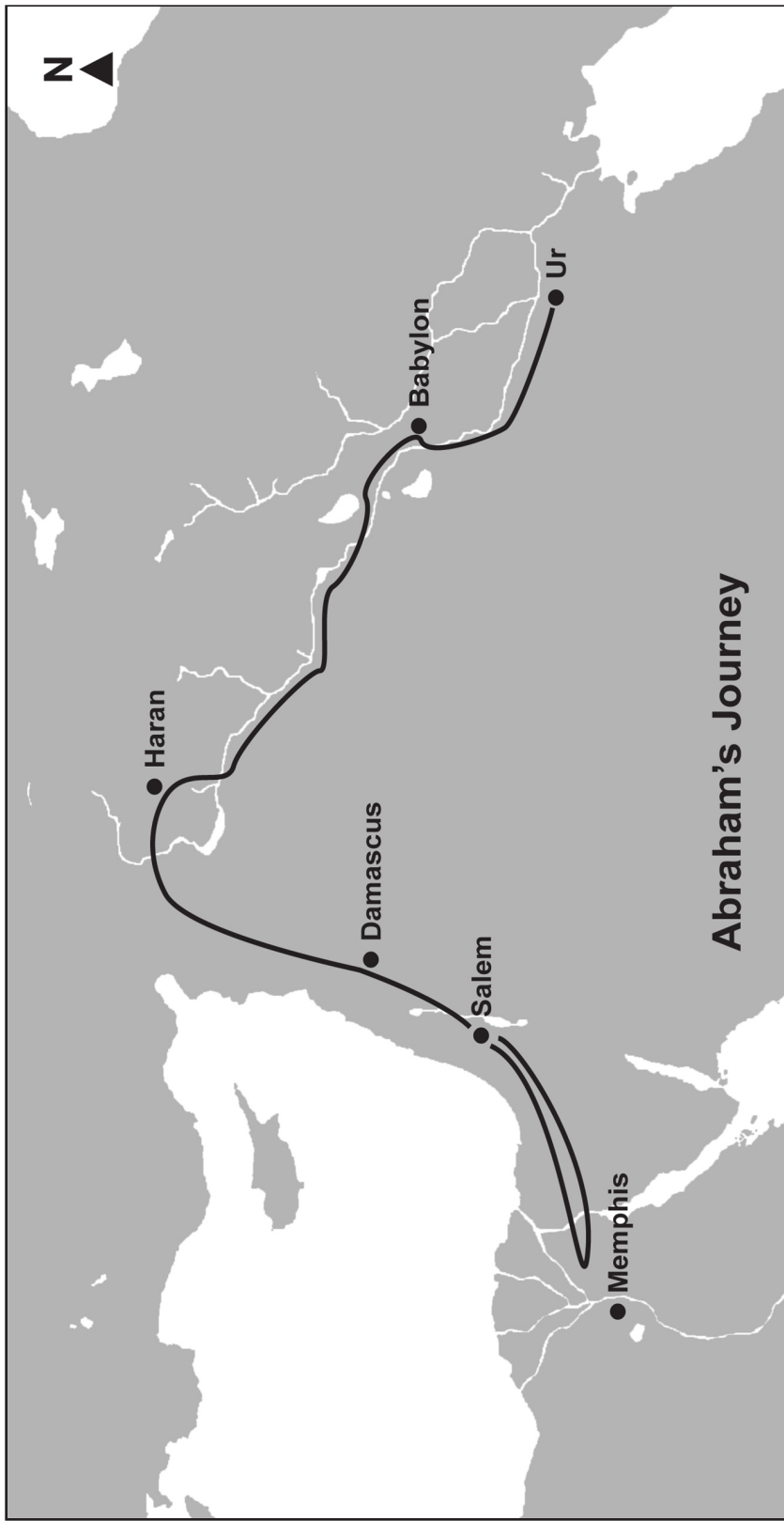
Ko e tui na'e talangofua ai 'a 'Epalahame, 'i hono ui ia ke 'alu atu ki ha potu te ne ma'u 'amui ko e nofo'anga; pea na'a ne fononga atu, o 'ikai te ne 'ilo pe ko 'ene 'alu ki fe.
- Hapelū 11:8



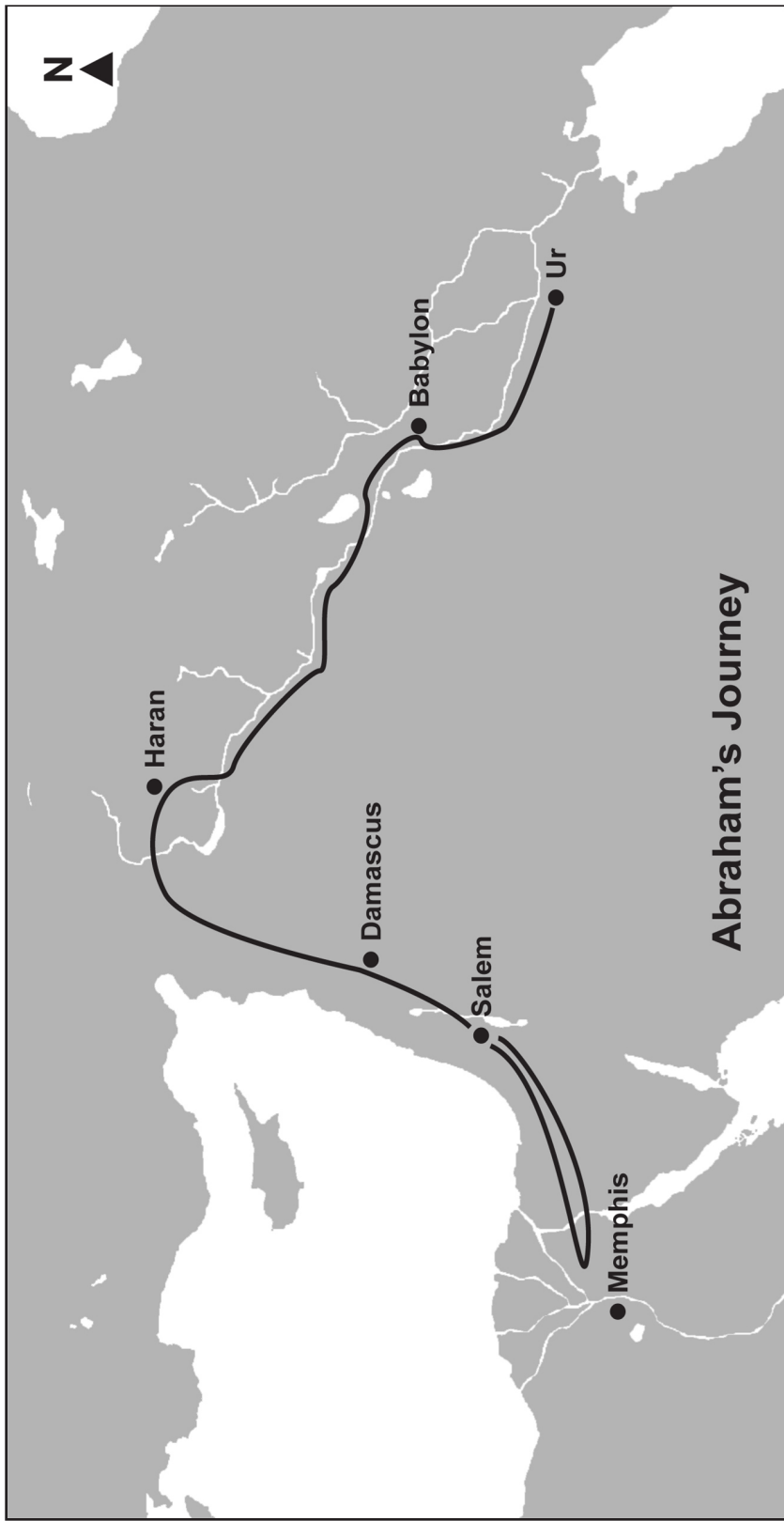
Gyidi nti na bere a Onyankopon ka kyerɛ: Abraham se ankɔ asase a wahiɛ ho bo se ade bema no no so no, otiɛi na akɛ. Ogyaw ne man ho kɛe a na onnim faako a oreko.
- Hebrifo 11:8



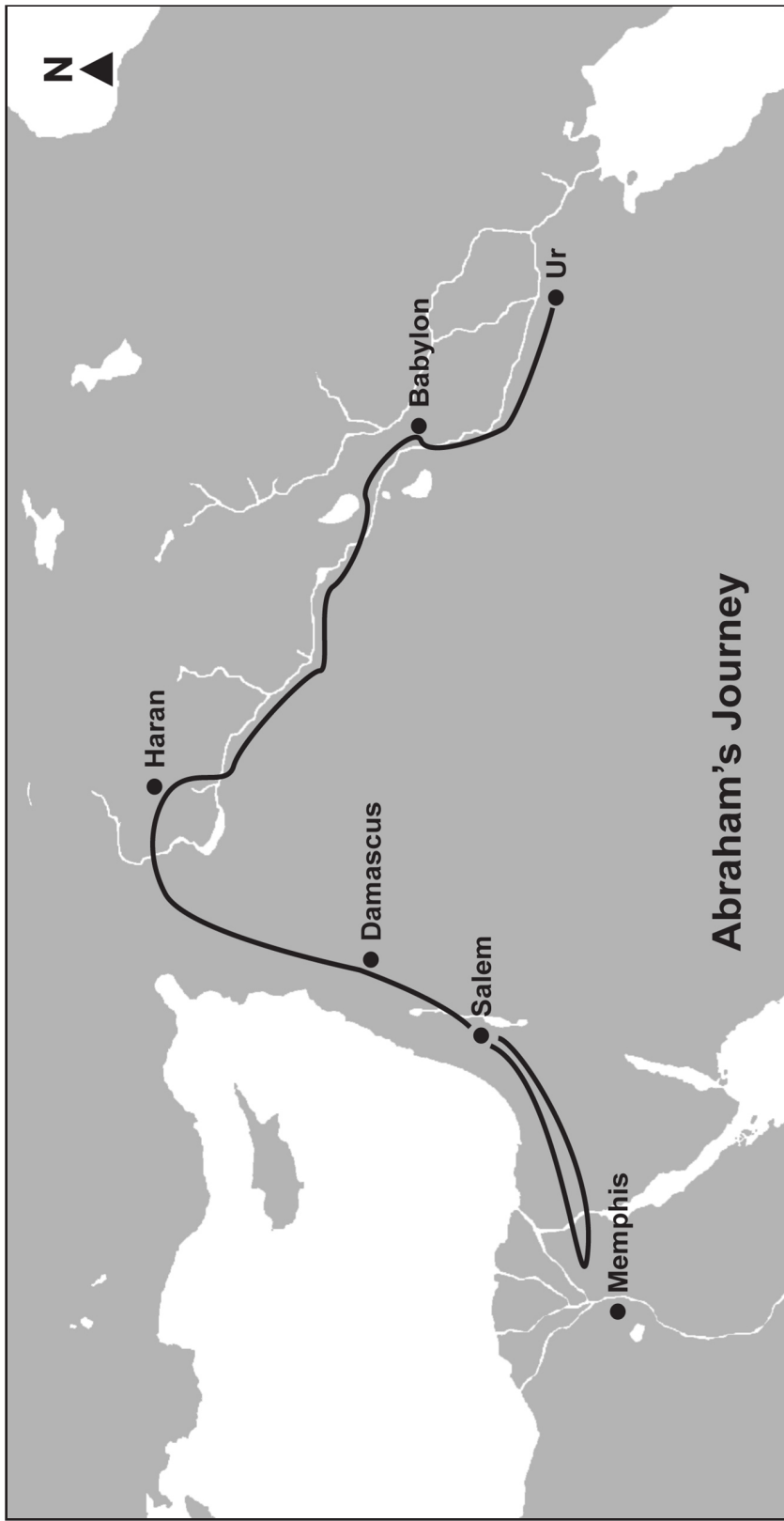
Gyidie enti na eberε a Onyankopon ka kyereε Abraham se onko asase a wahye ho bo se ode bema no so no, otiεεε na okeε. εgyaa ne aman ho kooε a na onnim baabi a εreko.
- Hebrifoo 11:8



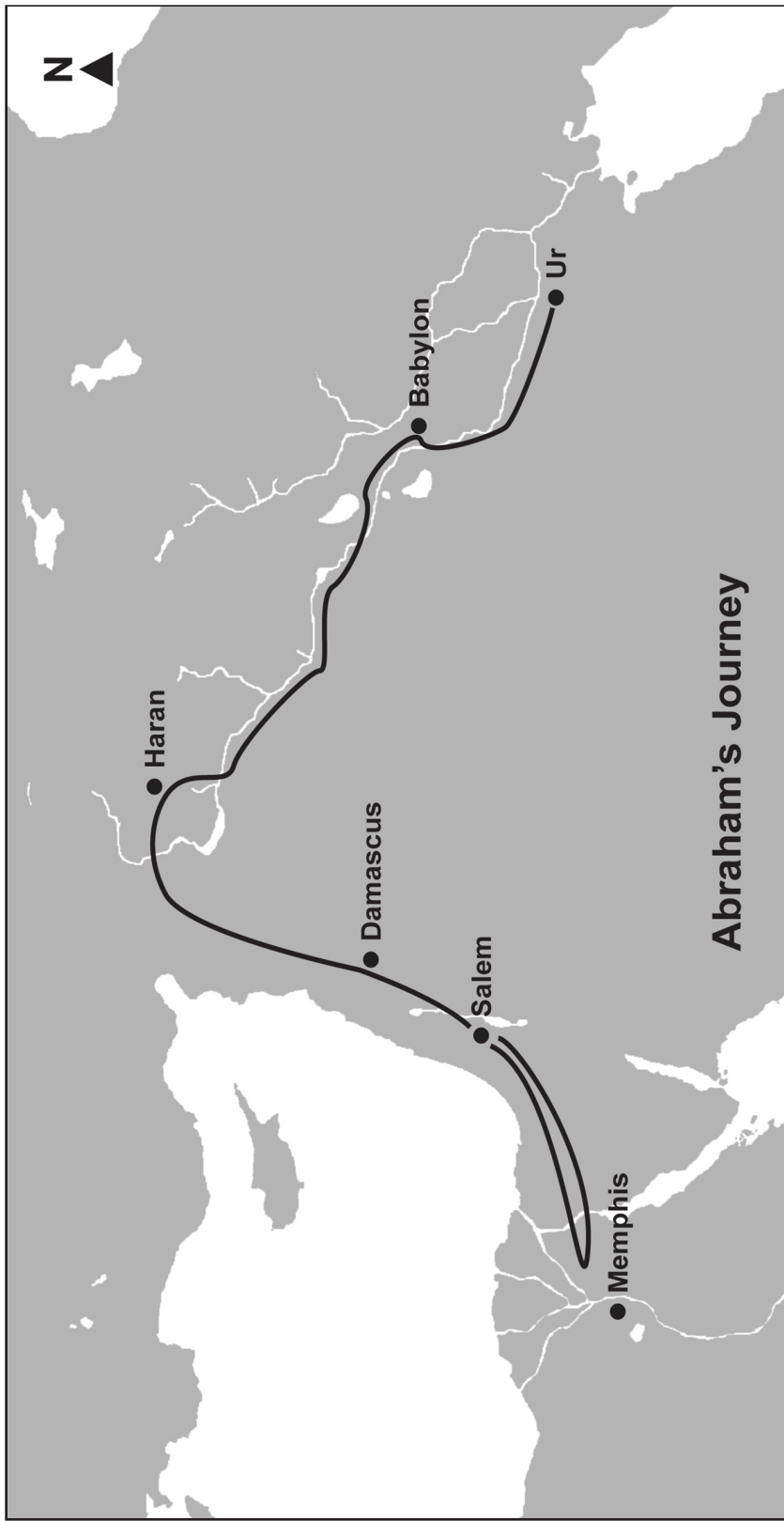
Вірою Авраам, покликаний на місце, яке мав прийняти в спадщину, послухається та й пішов, не відатоци, куди йде. - До євреїв 11:8



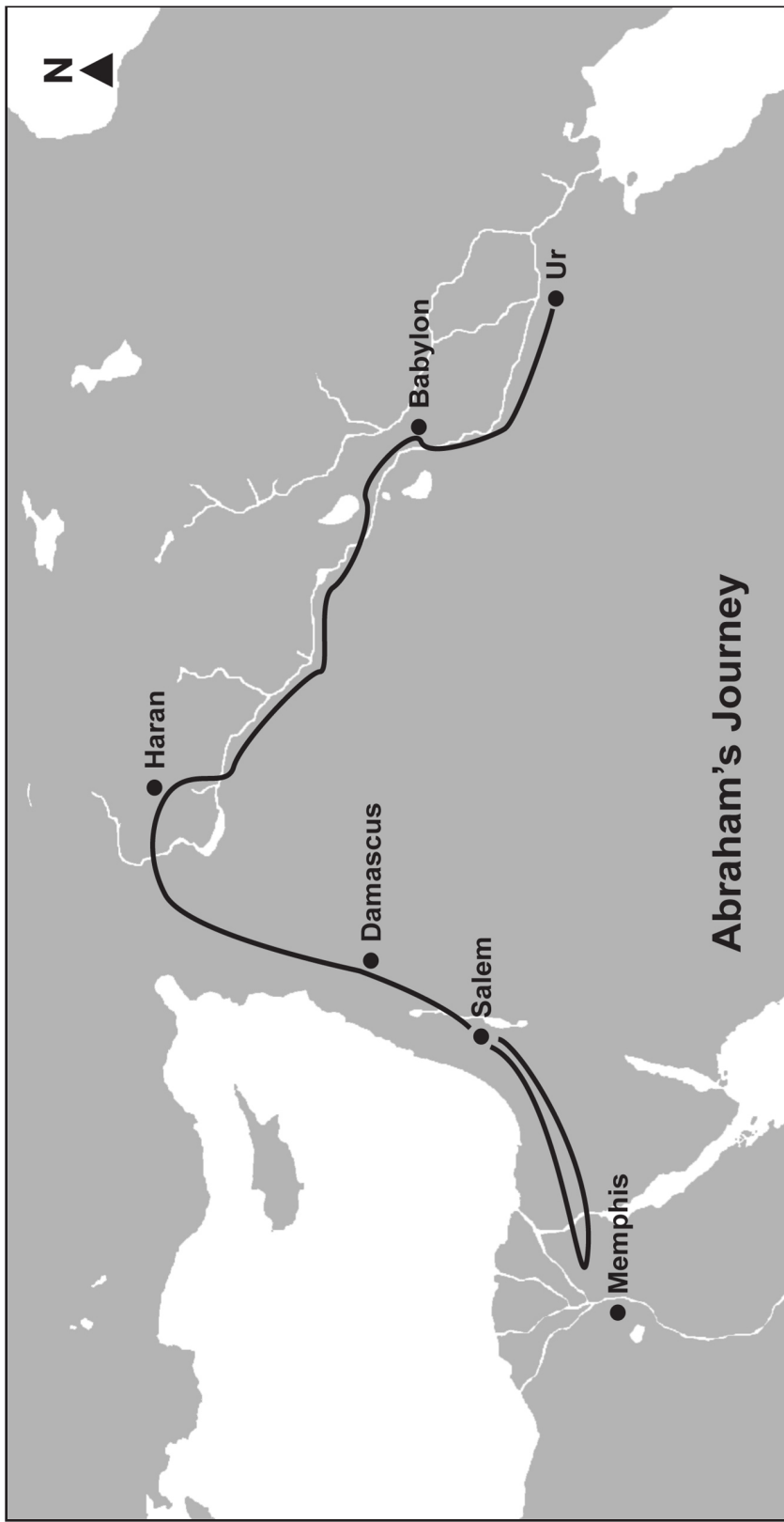
यह ईमान का काम था कि अब्राहाम ने खुदा की सुनी जब उस ने उसे बुला कर कहा कि वह एक ऐसे मुल्क में जाए जो उसे बाद में मीरास में मिलेगा। हौं, वह अपने मुल्क को छोड़ कर खाना हुआ, हालाँकि उसे मालूम न था कि वह कहाँ जा रहा है। - इब्रानियों 11:8



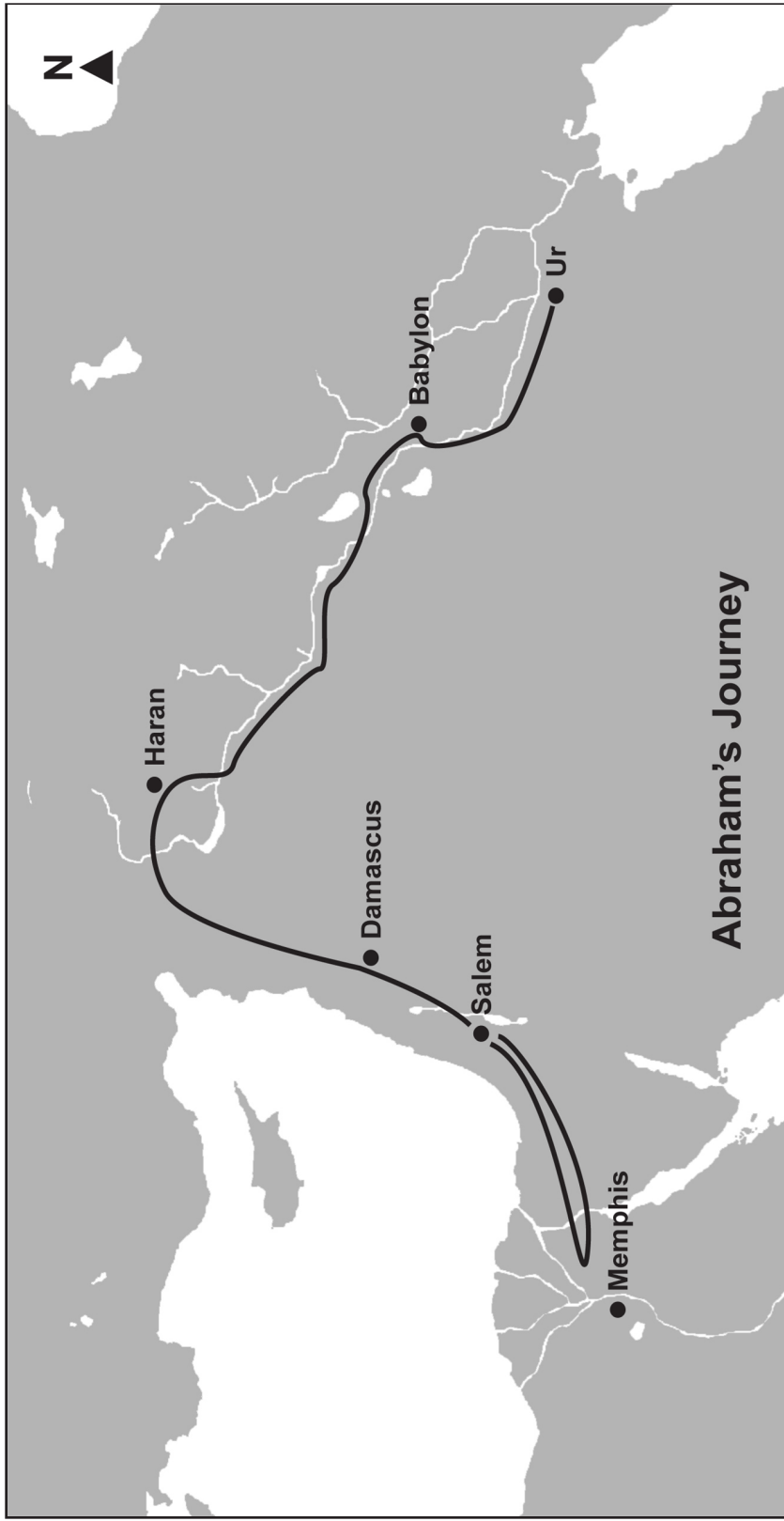
Етиқати болсаңа, Худа Ибраһимни уңиңа мирас сүпитиде бэрмәкчи болған зимиңа беришиқа чағиреңда, у итаәт қилди;
у қайғарға баридеңлиғини билмәй туруп йолаа чиқти. - Ибраһимийларға 11:8



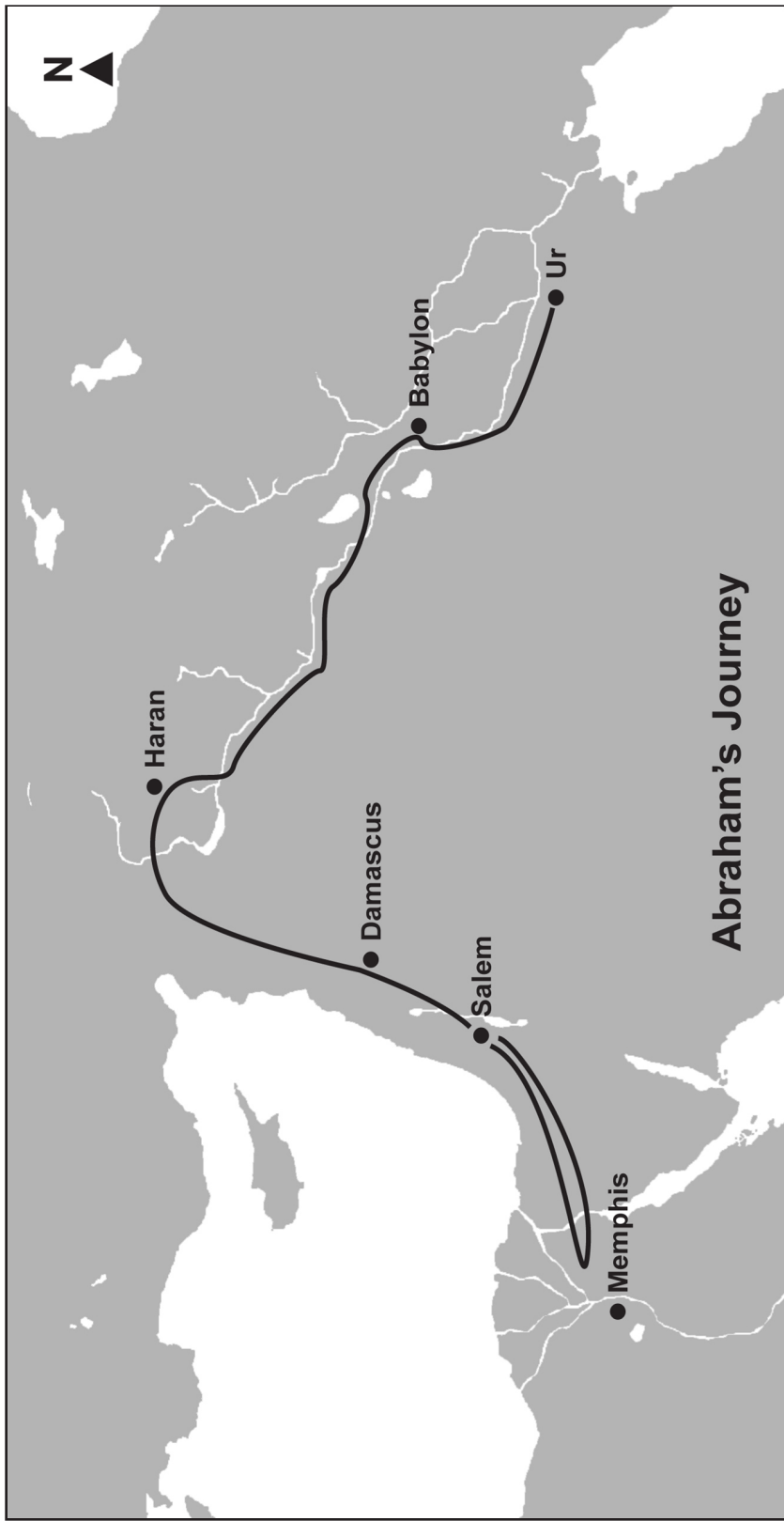
Éitiqadi bolghachqa, Xuda Ibrahimi uninggha miras süpitide bermekchi bolghan zémin'gha bérishqa chaqirghanda, u itaet qildi;
u qeyerge baridighanliqini bilmei turup yolgha chiqti. - Ibraniylargha 11:8



*Etikadi boloqaaqqa, Huda Ibrahimi uningoa miras siipitidä barmäqäi bolojan zeminöja berixqa qaqiroqanda, u itaat qildi;
u qaygärgä baridioqanlikini bilmay turup yoloqa qikti. - Ibraniylaröja 11:8*



Bởi đức tin, Áp-ra-ham vâng lời Chúa gọi, lên đường đến xứ mình sẽ nhận làm sản nghiệp. Ông ra đi nhưng chẳng biết sẽ về đâu. - Hê-bơ-rơ 11:8



Nípa ìgbàgbò ní Abrahamu, nígbà tí a tí pé e láti jáde lọ sí ibi tí òun yòò gbà fún ilẹ̀ iní, ó gbó, ó sì jáde lọ, láti mọ̀ ibi tí òun ní rẹ̀. - Hebrews 11:8